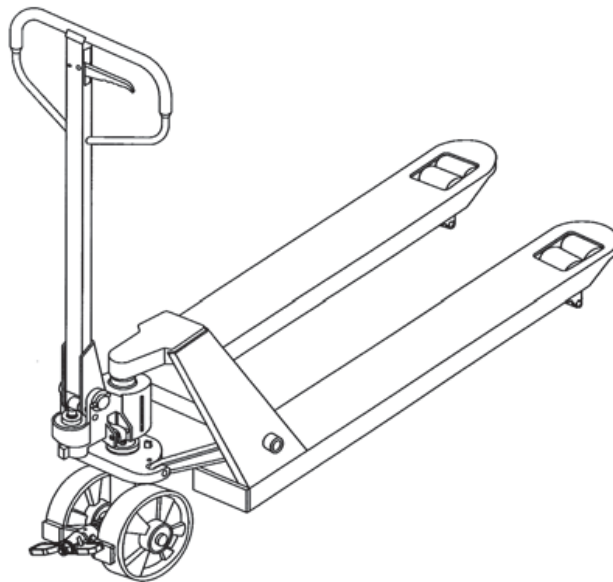


AC 20/25/low / ACY 20/25 / DF 20/25 / ACL 20/35



Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung verbleibt beim Hersteller
Copyright for these operating instructions remains with the manufacturer
Les droits d'auteur relatifs a ces instructions de service sont réservés au fabricant
La propiedad intelectual del presente manual de instrucciones corresponde al
fabricante Het copyright van deze gebruiksaanwijzing blijft in handen van de producent
Os direitos de autor do presente manual de instruções pertencem ao fabricante
Ophavsretten til denne driftsanvisning tilhører producenten
Na tento návod k obsluze se vztahuje autorské právo výrobce
Prawa autorskie do tej instrukcji eksploatacji są własnością producenta
A szerzői a következő használati utasítást is a gyártó

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24
22769 Hamburg – GERMANY
www.jh-profishop.com



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG, Haferweg 24, D-22769 Hamburg

Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter / Manufacturer or his authorized representative in Community / Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté / Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde / Fabricante o representante establecido en la Comunidad / Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade / Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità / Fabrikant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede / Produsent eller agent innen felleskapet / Tillverkare eller representant inom EU / Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V'robce nebo jeho zastoupení / Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska) / Κατασκευαστής ή όμιλος τοπικών αντιπροσώπων/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščen zastopnik s sedežem v EU / Výrobca alebo zástupca so stálym bydliskom v EÚ / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja või organisatsiooni paiknev esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gamintojas arba šalyje reziduojantis atstovas / Proizvođač ili rezidentni predstavnik / Framleiðandi eða fulltrúi með staðfestu í bandalaginu / 制造商或长期合作的代理商

Typ / Type / Tipo / Modello / Τύπος / Tipo / ΤΥΠΟΣ / Tipus / Tip / Тип / Tips / Tipas / Tüüp / Tip / Gerð / 型号	Serien-Nr. / Serial No. / N°. de série / Seriennummer / N° de serie / Numero di serie / Serienr. / Sarjanro / ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ / Seriové číslo / Szériaszám / Nr. Seryjny / Serijska številka / Výrobné číslo / Серийный номер / Seri No. / Seerianr. / Sērijas Nr. / Serijos numeris / Serijski broj / Raðnúmer / 叉车编号
AC 20/2/low ACY 20/25/35 ACL 20 DF 20/2	

Zusätzliche Angaben / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Informaciones adicionales / Dados complementares / Informazioni aggiuntive / Yderligere informationer / Vedere data / Tilläggsuppgifter / Lisätietoja / Ostatní údaje / Kiegészítő adatok / dodatkové dane / Συμπληρωματικές οδηγίες/Ek Bilgiler/ Dodatne informacije / Dodatočne údaje / Дополнительные сведения / Lisaandmed / Citi dati / Papildoma informacija / Dodatni podaci / Frekari upplýsingar / 附加说明

Im Auftrag / Authorised signatory / pour ordre / Incaricato / Por orden de / por procuração / op last van / på vegne af / på uppdrag / Etter oppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásából / длъжносно лице / z pověření / z poverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / адина / κατ' εντολή / Po nalogu / Undirskrift / 受托人

Datum / Date / Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ Дата/ Dátum/ dátum/ tarih/ Ημερομηνία / Dags. / 日期

D EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete handkraftbetriebene Flurförderzeug der Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlass zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen und erklären, dass nachstehend aufgeführte Normen, einschließlich den dort genannten normativen Verweisungen, zur Anwendung gelangten: EN ISO 3691-5

GB EU DECLARATION OF CONFORMITY

The signatories hereby certify that the specified hand powered industrial truck conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) including its amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are individually authorised to compile technical documentation and declare that the following standards, including the normative procedures contained therein, have been applied. EN ISO 3691-5

FR DECLARATION DE CONFORMITE CE

Les signataires certifient par la présente que les chariots à commande manuelle désignés individuellement satisfont à la directive européenne 2006/42/CE (directive machine) y compris ses amendements ainsi qu'au décret légal concernant la mise en oeuvre de la directive dans le droit national. Les signataires sont individuellement autorisés à regrouper les documents techniques et expliquent que les normes mentionnées ci-après ainsi que les renvois normatifs y figurant sont applicables : EN ISO 3691-5

NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING

De ondertekenaars bevestigen hiermee, dat het hier genoemde handmatig aangedreven interne transportmiddel voldoet aan de Europese richtlijn 2006/42/EG (machinerichtlijn) met inbegrip van de wijzigingen ervan en de betreffende wetgeving voor de omzetting van deze richtlijnen in nationaal recht. De ondertekenaars zijn ieder individueel gemachtigd, de technische documentatie op te stellen en verklaren dat de hieronder genoemde normen met inbegrip van de daarin genoemde normatieve verwijzingen zijn toegepast: EN ISO 3691-5

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los signatarios certifican por medio de la presente que la carretilla industrial manual descrita en esta documentación cumple con la Directiva Europea 2006/42/CE (Directiva de máquinas), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con los Reales Decretos de transposición de la directiva al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica y declara que se aplicaron las normas indicadas a continuación inclusive las referencias normativas allí mencionadas: EN ISO 3691-5

PT Declaração de conformidade CE

Os signatários vêm por este meio certificar que o veículo industrial de accionamento manual, designado em particular, está em conformidade com a directiva europeia 2006/42/CE (directiva sobre as máquinas), incluindo as respectivas alterações e o decreto-lei para a aplicação da directiva no

direito nacional. Os signatários estão individualmente autorizados a compilar os documentos técnicos e declaram a conformidade com a norma de seguida indicada, incluindo as referências normativas nela mencionadas: EN ISO 3691-5

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente i firmatari attestano che il veicolo a motore per movimentazione interna è conforme alle direttive europee 2006/42/CE (Direttiva Macchine), comprese le relative modifiche, nonché al documento legale per la trasposizione di tali direttive nel diritto nazionale. I firmatari sono autorizzati ogni volta singolarmente a compilare la documentazione tecnica e a spiegare che le norme presentate di seguito, inclusi i rimandi normativi ivi menzionati, trovano applicazione: EN ISO 3691-5

DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at følgende håndkraftdrevne truck overholder de væsentligste krav i Rådets direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) inkl. ændringer om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning. Alle undertegnede er bemyndiget til selvstændigt at udarbejde de tekniske dokumenter og erklærer, at nedenstående anførte standarder, inkl. referencer til standarder, har fundet anvendelse: EN ISO 3691-5

CZ EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaní tímto potvrzují, že podrobný popis ručního vozíku odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro strojní zařízení) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných má individuální zmocnění k sestavení technických podkladů a prohlášení, že byly použity níže uvedené normy, včetně zde jmenovaných normativních odkazů: EN ISO 3691-5

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE

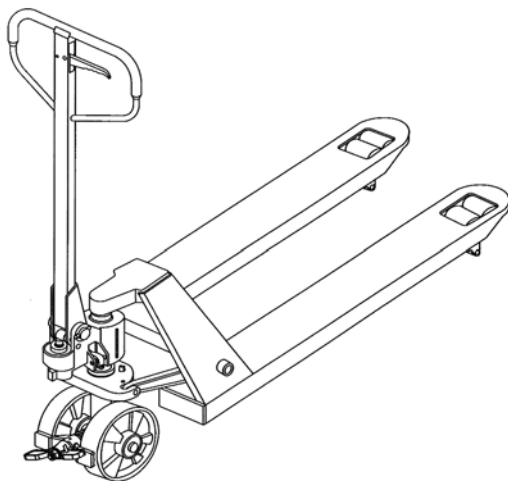
Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że wyszczególniony wózek jezdniowy z napędem ręcznym odpowiada dyrektywie europejskiej 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa) wraz ze zmianami oraz rozporządzeniem prawnym dotyczącym wdrożenia dyrektywy do prawa krajowego. Każdy z niżej podpisanych jest uprawniony do zestawienia dokumentacji technicznej i oświadcza, że zastosowane zostały poniższe normy, łącznie z wymienionymi tam innymi normami: EN ISO 3691-5

H EU megfelelőségi tanúsítvány

Az aláíró felek igazolják, hogy a egyediesítették kézzel hajtott teherautó európai irányelvek 2006/42 / EK (Gépek irányelv), beleértve azok módosításait a tvr az irányelvet átültető nemzeti jogba. Az aláírók egyedileg összeállítására jogosult a műszaki dokumentációt és állapítja meg, hogy az alább felsorolt szabványok, beleértve az említett ott jogszabályi hivatkozásokat alkalmazták: EN ISO 3691-5

AC 20/25/low
ACY 20/25
ACL 20/35
DF 20/25

Betriebsanleitung



Vorwort

Zum sicheren Betreiben des Flurförderzeuges sind Kenntnisse notwendig, die durch die vorliegende Betriebsanleitung vermittelt werden. Die Informationen sind in kurzer, übersichtlicher Form dargestellt. Die Kapitel sind nach Buchstaben geordnet. Jedes Kapitel beginnt mit Seite 1. Die Seitenkennzeichnung besteht aus Kapitel-Buchstabe und Seitennummer.

Beispiel: Seite B 2 ist die zweite Seite im Kapitel B.

In dieser Betriebsanleitung werden verschiedene Fahrzeugvarianten dokumentiert. Bei der Bedienung und der Ausführung von Wartungsarbeiten ist darauf zu achten, daß die für den vorhandenen Fahrzeugtyp zutreffende Beschreibung angewendet wird.

Sicherheitshinweise und wichtige Erklärungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



Steht vor Sicherheitshinweisen, die beachtet werden müssen, um Gefahren für Menschen zu vermeiden.



Steht vor Hinweisen, die beachtet werden müssen, um Materialschäden zu vermeiden.



Steht vor Hinweisen und Erklärungen.



Kennzeichnet Serienausstattung.



Kennzeichnet Zusatzausstattung.

Der Hersteller behält sich im Interesse der technischen Weiterentwicklung das Recht vor, Änderungen unter Beibehaltung der wesentlichen Merkmale des beschriebenen Gerätetyps vorzunehmen, ohne die vorliegende Betriebsanleitung gleichzeitig zu berichtigen.

Inhaltsverzeichnis

A	Bestimmungsgemäße Verwendung	
B	Fahrzeugbeschreibung	
1	Einsatzbeschreibung	B1
2	Baugruppen, Einsatzbedingungen, Typenschild	B1
2.1	Typenschild	B2
3	Technische Daten	B2
C	Bedienung	
1	Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb des Flurförderzeugs	C1
2	Beschreibung der Bedienelemente	C2
3	Fahrzeug in Betrieb nehmen	C2
4	Arbeiten mit dem Flurförderzeug	C3
4.1	Sicherheitsregeln für den Fahrbetrieb	C3
4.2	Fahren, Lenken, Bremsen	C4
4.3	Aufnehmen und Absetzen von Ladeeinheiten	C5
4.4	Fahrzeug gesichert abstellen	C5
5	Störungshilfe	C6
D	Instandhaltung des Flurförderzeuges	
1	Betriebssicherheit und Umweltschutz	D1
2	Sicherheitsvorschriften für die Instandhaltung	D1
3	Wartung und Inspektion	D1
3.1	Betriebsmittel	D2
4	Hinweise zur Wartung	D2
4.1	Fahrzeug für Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten vorbereiten ...	D2
4.2	Wiederinbetriebnahme	D2
5	Sicherheitsprüfung nach Zeit und außergewöhnlichen Vorkommnissen	D3
6	Endgültige Außerbetriebnahme, Entsorgung	D3

A Bestimmungsgemäße Verwendung



Die „Richtlinie für die bestimmungs- und ordnungsgemäße Verwendung von Flurförderzeugen“ (VDMA) ist im Lieferumfang dieses Gerätes enthalten. Sie ist Bestandteil dieser Betriebsanleitung und unbedingt zu beachten. Nationale Vorschriften gelten uneingeschränkt.

Das in vorliegender Betriebsanleitung beschriebene Fahrzeug ist ein Flurförderzeug, das zum Heben und Transportieren von Ladeeinheiten geeignet ist.

Es muss nach den Angaben in dieser Betriebsanleitung eingesetzt, bedient und gewartet werden. Eine andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß und kann zu Schäden bei Personen, Fahrzeug oder Sachwerten führen. Vor allem ist eine Überlastung durch zu schwere oder einseitig aufgenommene Lasten zu vermeiden. Verbindlich für die maximal aufzunehmende Last ist das am Gerät angebrachte Typenschild oder das Lastdiagramm. Das Flurförderzeug darf weder in feuergefährlichen, explosionsgefährdeten Bereichen noch in Korrosion verursachenden oder stark staubhaltigen Bereichen betrieben werden.

Verpflichtungen des Betreibers: Betreiber im Sinne dieser Betriebsanleitung ist jede natürliche oder juristische Person, die das Flurförderzeug selbst nutzt oder in deren Auftrag es genutzt wird. In besonderen Fällen (z.B. Leasing, Vermietung) ist der Betreiber diejenige Person, die gemäß den bestehenden vertraglichen Vereinbarungen zwischen Eigentümer und Nutzer des Flurförderzeuges die genannten Betriebspflichten wahrzunehmen hat.

Der Betreiber muss sicherstellen, dass das Fahrzeug nur bestimmungsgemäß verwendet wird und Gefahren aller Art für Leben und Gesundheit des Benutzers oder Dritter vermieden werden. Zudem ist auf die Einhaltung der Unfallverhütungsvorschriften, sonstiger sicherheitstechnischer Regeln sowie der Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsrichtlinien zu achten. Der Betreiber muss sicherstellen, dass alle Benutzer diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.



Bei Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung entfällt unsere Gewährleistung. Entsprechendes gilt, wenn ohne Einwilligung des Hersteller-Kundendienstes vom Kunden und/oder Dritten unsachgemäß Arbeiten an dem Gegenstand ausgeführt worden sind.

Anbau von Zubehörteilen: Der An- oder Einbau von zusätzlichen Einrichtungen, mit denen in die Funktionen des Flurförderzeuges eingegriffen wird oder diese Funktionen ergänzt werden, ist nur nach schriftlicher Genehmigung des Herstellers zulässig. Ggf. ist eine Genehmigung der örtlichen Behörden einzuholen.

Die Zustimmung der Behörde ersetzt jedoch nicht die Genehmigung durch den Hersteller.

B Fahrzeugbeschreibung

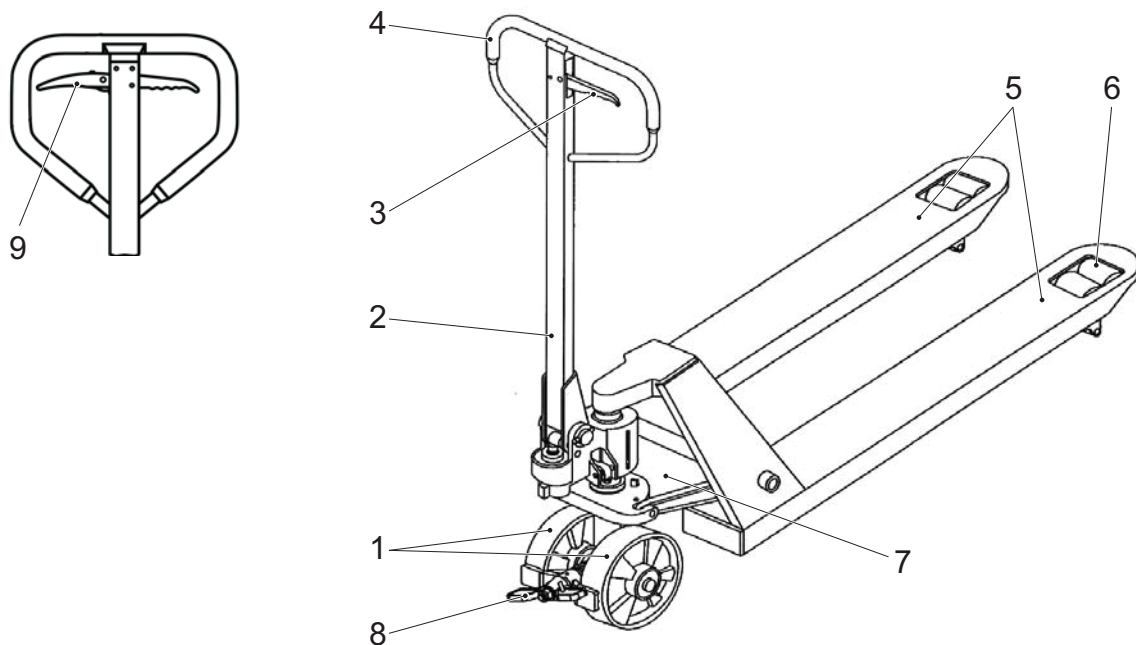
1 Einsatzbeschreibung

Das Fahrzeug ist ein Gabelhubwagen, der für den Einsatz auf ebenem Boden zum Transport von Gütern bestimmt ist. Es können Paletten mit offener Bodenauflage oder mit Querbrettern außerhalb des Bereiches der Lasträder aufgenommen werden. Die Tragfähigkeit ist dem Typenschild und auch dem Tragkraftschild Qmax zu entnehmen.

2 Baugruppen, Einsatzbedingung, Typenschild

Betriebstemperatur: von -10°C bis +50°C

Umgebungsbeleuchtung: mind. 50 Lux



Pos.		Bezeichnung
1	●	Lenkräder
2	●	Deichsel
3	●	Handgriff „Lastgabel neutral/heben/senken“
4	●	Bügelgriff
5	●	Lastaufnahmemittel
6	●	Lastrollen
7	●	Typenschild
8	○	Fußfeststellbremse (nur bei ACY 20/25)
9	○	Handfeststellbremse (nur bei ACY 25)

● = Serienausstattung

○ = Zusatzausstattung

2.1 Typenschild

- 1: Typ
 - 2: Option
 - 3: Serien-Nr
 - 4: Baujahr
 - 5: Nenntragfähigkeit
 - 6: Eigengewicht
 - 7: Hersteller

3 Technische Daten

	AC low	AC 20 / ACY 20 / DF 20	AC 25 / ACY 25 / DF 25
Tragfähigkeit	1500 kg	2000 kg	2500 kg
Hubhöhe min. - max	51 - 165 mm	85 - 200 mm (75 - 190 mm)	
Gabellänge	1150 mm	1150 mm	1220 mm
Gabeltragbreite	540 mm	450 / 520 / 550 / 685 mm	
Gabelbreite	160 mm	160 mm	
Lenkräder Durchmesser	180 mm	200 mm (180 mm)	
Gabelrollen Durchmesser	80 x 93 mm (50 x 70 mm)	80 x 70 mm (74 x 70 mm)	

	ACL 20	ACL 35
Tragfähigkeit	2000 kg	3500 kg
Hubhöhe min.-max	85 – 200 mm	85 – 200 mm
Gabellänge	1500 / 1800 / 2000 / 2500mm	1800 / 2000 mm
Gabeltragbreite	540 mm	540 mm
Gabelbreite	160 mm	160 mm
Lenkräder Durchmesser	200 mm	200 mm
Gabelrollen Durchmesser	82 x 70 mm	82 x 70 mm

C Bedienung

1 Sicherheitsbestimmungen für den Betrieb des Flurförderzeuges

Rechte, Pflichten und Verhaltensregeln für den Fahrer: Der Fahrer muss über seine Rechte und Pflichten unterrichtet, in der Bedienung des Flurförderzeuges unterwiesen und mit dem Inhalt dieser Betriebsanleitung vertraut sein. Ihm müssen die erforderlichen Rechte eingeräumt werden.

Verbot der Nutzung durch Unbefugte: Der Fahrer ist während der Nutzungszeit für das Flurförderzeug verantwortlich. Er muss Unbefugten verbieten, das Flurförderzeug zu fahren oder zu betätigen. Es dürfen keine Personen mitgenommen oder gehoben werden.

Beschädigungen und Mängel: Beschädigungen und sonstige Mängel am Flurförderzeug oder Anbaugerät sind sofort dem Aufsichtspersonal zu melden. Betriebsunsichere Flurförderzeuge (z.B. abgefahrte Räder oder defekte Bremsen) dürfen bis zu ihrer ordnungsgemäßen Instandsetzung nicht eingesetzt werden.

Reparaturen: Ohne besondere Ausbildung und Genehmigung darf der Fahrer keine Reparaturen oder Veränderungen am Flurförderzeug durchführen. Auf keinen Fall darf er Sicherheitseinrichtungen oder Schalter unwirksam machen oder verstellen.

Gefahrenbereich: Der Gefahrenbereich ist der Bereich, in dem Personen durch Fahr- oder Hubbewegungen des Flurförderzeuges, seiner Lastaufnahmemittel (z.B. Gabelzinken oder Anbaugeräte) oder des Ladegutes gefährdet sind. Hierzu gehört auch der Bereich, der durch herabfallendes Ladegut oder eine absinkende/herabfallende Arbeitseinrichtung erreicht werden kann.



Unbefugte müssen aus dem Gefahrenbereich gewiesen werden. Bei Gefahr für Personen muss rechtzeitig ein Warnzeichen gegeben werden. Verlassen Unbefugte trotz Aufforderung den Gefahrenbereich nicht, ist das Flurförderzeug unverzüglich zum Stillstand zu bringen.

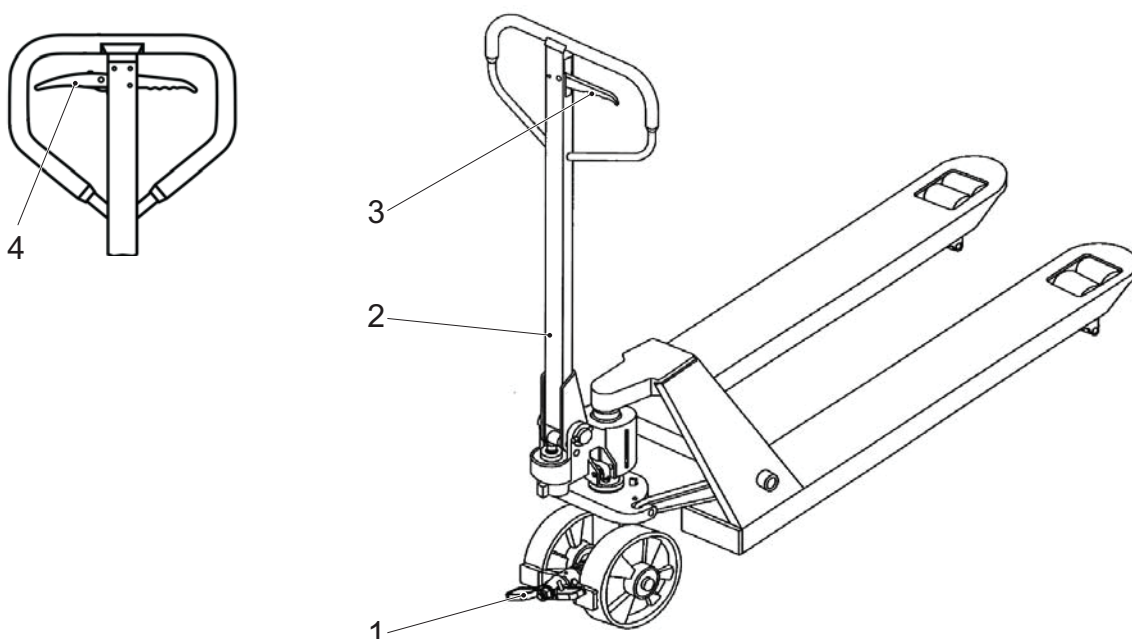
Sicherheitseinrichtung und Warnschilder: Die hier beschriebenen Sicherheitseinrichtungen, Warnschilder und Warnhinweise sind unbedingt zu beachten.

2 Beschreibung der Bedienelemente

Pos.	Bedien- bzw. Anzeigeelement		Funktion
1	Fußfeststellbremse	o	Bremse Lenkräder festsetzen/lösen (nur bei ACY 20/25)
2	Deichsel	●	Fahrzeug bewegen und lenken.
3	Handgriff „Lastgabel heben/senken“	●	Lastgabel manuell heben / senken.
4	Handbremse/Handfeststellbremse	o	Lenkräder feinfühlig bremsen bzw. festsetzen/lösen (nur bei ACY 25)

● = Serienausstattung

○ = Zusatzausstattung



3 Fahrzeug in Betrieb nehmen



Bevor das Fahrzeug in Betrieb genommen, bedient oder eine Ladeeinheit gehoben werden darf, muss sich der Fahrer davon überzeugen, dass sich niemand im Gefahrenbereich befindet.

Prüfungen und Tätigkeiten vor der täglichen Inbetriebnahme



Gesamtes Fahrzeug (insbesondere Räder und Lastaufnahmemittel) auf Beschädigungen prüfen.

4 Arbeiten mit dem Flurförderzeug

4.1 Sicherheitsregeln für den Fahrbetrieb

Fahrwege und Arbeitsbereiche: Es dürfen nur die für den Verkehr freigegebenen Wege befahren werden. Unbefugte Dritte müssen dem Arbeitsbereich fernbleiben. Die Last darf nur an den dafür vorgesehenen Stellen gelagert werden.

Verhalten beim Fahren: Der Fahrer muss die Fahrgeschwindigkeit den örtlichen Gegebenheiten anpassen. Langsam fahren muss er z.B. in Kurven, an und in engen Durchgängen, beim Durchfahren von Pendeltüren, an unübersichtlichen Stellen. Er muss stets sicheren Bremsabstand zu vor ihm fahrenden Fahrzeugen halten und das Flurförderzeug stets unter Kontrolle haben. Plötzliches Anhalten (außer im Gefahrfall), schnelles Wenden, Überholen an gefährlichen oder unübersichtlichen Stellen ist verboten.

Sichtverhältnisse beim Fahren: Der Fahrer muss in Fahrtrichtung schauen und immer einen ausreichenden Überblick über die von ihm befahrene Strecke haben. Werden Ladeeinheiten transportiert, die die Sicht beeinträchtigen, so muss das Flurförderzeug mit hinten befindlicher Last fahren. Ist dies nicht möglich, muss eine zweite Person als Warnposten vor dem Flurförderzeug hergehen.

Befahren von Steigungen oder Gefällen: Das Befahren von Steigungen bzw. Gefällen ist nur gestattet, wenn diese als Verkehrsweg ausgewiesen sowie sauber und griffig sind und gemäß technischen Fahrzeugspezifikationen sicher befahren werden können. Dabei ist die Ladeeinheit stets bergseitig zu führen. Wenden, schräges Befahren und Abstellen des Flurförderzeuges an Steigungen bzw. Gefällen ist verboten. Gefälle dürfen nur mit verminderter Geschwindigkeit und bei permanenter Bremsbereitschaft befahren werden.

Befahren von Aufzügen oder Ladebrücken: Aufzüge oder Ladebrücken dürfen nur befahren werden, wenn diese über ausreichende Tragfähigkeit verfügen, nach ihrer Bauart für das Befahren geeignet und vom Betreiber für das Befahren freigegeben sind. Dies ist vor dem Befahren zu prüfen. Das Flurförderzeug muss mit der Ladeeinheit voran in den Aufzug gefahren werden und eine Position einnehmen, die ein Berühren der Schachtwände ausschließt. Personen, die im Aufzug mitfahren, dürfen diesen erst betreten, wenn das Flurförderzeug sicher steht und müssen den Aufzug vor dem Flurförderzeug verlassen.

Beschaffenheit der zu transportierenden Last: Es dürfen nur vorschriftsmäßig gesicherte Lasten transportiert werden.

4.2 Fahren, Lenken, Bremsen



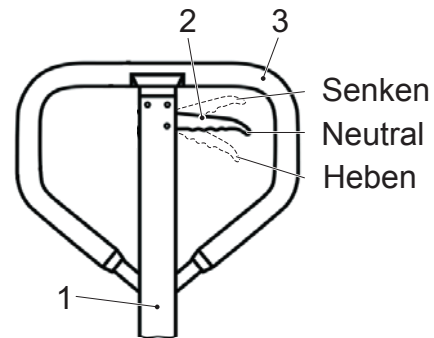
Das Mitfahren auf dem Fahrzeug ist in keinem Fall zulässig.

Fahren

- Handgriff (2) in Position „Neutral“ bringen.
- Fahrzeug kann am Bügelgriff (3) der Deichsel (1) gezogen oder geschoben werden.



Während der Bewegungen unter Last muss der Handgriff (2) auf der Position „Neutral“ stehen.



Lenken

- Deichsel (1) nach links oder rechts schwenken, Schwenkbereich ca. 105°.



In engen Kurven ragt die Deichsel über die Fahrzeugkonturen hinaus!

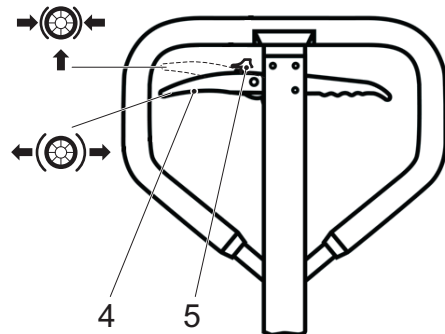
Bremsen

Das Fahrzeug kann im Notfall durch das Herunterlassen der Last gebremst werden:

- Handgriff (2) in Richtung „Senken“ drücken, die Last wird heruntergelassen.

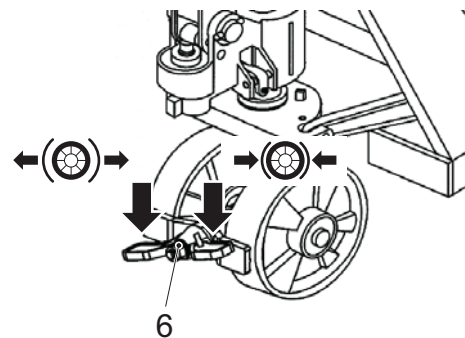
Handbremse / Handfeststellbremse (○) (nur bei ACY 25)

- Durch Anziehen des Bremshebels (4) kann das Fahrzeug während der Fahrt abgebremst werden.
- Um die Handfeststellbremse zu aktivieren, Bremshebel anziehen und anschließend den Rasthebel (5) betätigen.
- Zum Lösen der Handfeststellbremse, Bremshebel leicht anziehen, bis der Rasthebel zurückspringt. Anschließend den Bremshebel loslassen.



Fußfeststellbremse (○) (nur bei ACY 20/25)

- Zum Feststellen der Bremse, rechte Seite der Fußfeststellbremse (6) mit dem Fuß bis zum Anschlag drücken. Der Bremsschuh wird auf die Räder gedrückt und blockiert sie.
- Zum Lösen der Bremse, linke Seite der Fußfeststellbremse (6) mit dem Fuß bis zum Anschlag drücken. Die Feder drückt den Bremsschuh zurück und gibt die Räder frei.



Niemals versuchen, die Bremse mit der Hand zu betätigen.

4.3 Aufnehmen und Absetzen von Ladeeinheiten



Bevor eine Ladeeinheit aufgenommen wird, hat sich der Fahrer davon zu überzeugen, dass sie ordnungsgemäß palettiert ist und die zugelassene Tragfähigkeit des Fahrzeugs nicht überschreitet.

Die Queraufnahme von Langgut ist nicht zulässig.

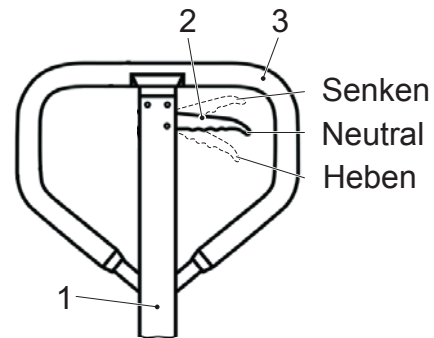


Während der Bewegungen unter Last muss der Handgriff (2) auf der Position „Neutral“ stehen.

- Handgriff (2) in Richtung „Senken“ drücken, das Lastaufnahmemittel wird heruntergelassen.
- Fahrzeug mit dem Lastaufnahmemittel vollständig unter die Ladeeinheit fahren.

Heben

- Handgriff (2) in Richtung „Heben“ drücken.
- Durch Auf- und Abbewegungen der Deichsel (1) die Lastgabel heben, bis gewünschte Hubhöhe erreicht ist.
- Handgriff (2) in Position „Neutral“ bringen.



Schnellhub (○)

(nicht bei DF und ACY)



Der Schnellhub wirkt bis 150 kg. Bei Paletten über 150 kg wirkt der Schnellhub für den Weg unter die Palette. Sobald die Last angehoben wird, schaltet das Fahrzeug in den Normalhub.

Senken

- Handgriff (2) in Richtung „Senken“ drücken, die Last wird heruntergelassen.
- Handgriff (2) in Position „Neutral“ bringen.

4.4 Fahrzeug gesichert abstellen



Das Fahrzeug immer gesichert abstellen.

Fahrzeug nicht an Steigungen abstellen und Lastgabel immer ganz absenken.

Beim Transport auf einem LKW oder Anhänger muss das Fahrzeug fachgerecht verladen werden. Das Fahrzeug ist zu verzurren und mit Keilen an den Rädern zu sichern.

5 Störungshilfe

Dieses Kapitel ermöglicht, einfache Störungen oder die Folgen von Fehlbedienung zu lokalisieren und ggf. zu beheben. Bei der Fehlereingrenzung ist in der Reihenfolge der in der Tabelle vorgegebenen Tätigkeiten vorzugehen.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfemaßnahmen
Hubwagen erreicht max. Hubhöhe nicht.	– zu wenig Öl im Tank	– Öl nachfüllen
Hubwagen hebt nicht.	– kein Öl im Tank	– Öl nachfüllen
	– verunreinigtes Öl	– Öl wechseln
	– Luft im Öl	– Hydraulik entlüften
Hubwagen senkt nicht ab.	– Hubkolben od. Pumpe ist deformiert wegen Überlastung durch zu schwere oder einseitig aufgenommene Lasten.	– Hubkolben od. Pumpe wechseln
	– Hubkolben rostet od. klemmt fest, weil Gabeln für lange Zeit in gehobener Position stehen bleiben.	– Bei Nichtgebrauch Hubwagen in gesenkter Position abstellen. Achten Sie auf Einfetten des Hubkolbens.
Undichtigkeit	– Dichtung ist abgenutzt od. beschädigt.	– Neue Dichtung einsetzen
	– Bauteil ist gerissen.	
Hubwagen senkt selbstständig ab.	– verunreinigtes Öl führt zum Blockieren des Ablassventils.	– bestimmungsgemäß Öl wechseln und Ablassventil reinigen
	– Hydraulikaggregat ist teilweise gerissen od. gebrochen.	– Prüfen und das beschädigte Bauteil ersetzen
	– Luft im Öl	– Hydraulik entlüften



Konnte die Störung nach Durchführung der „Abhilfemaßnahmen“ nicht beseitigt werden, verständigen Sie bitte den Hersteller-Service, da die weitere Fehlerbehebung nur von besonders geschultem und qualifiziertem Service-Personal durchgeführt werden kann.

D Instandhaltung des Flurförderzeuges

1 Betriebssicherheit und Umweltschutz



Jegliche Veränderung am Flurförderzeug - insbesondere der Sicherheitseinrichtungen - ist verboten. Auf keinen Fall dürfen die Arbeitsgeschwindigkeiten des Flurförderzeuges verändert werden.



Nur Original-Ersatzteile unterliegen unserer Qualitätskontrolle. Um einen sicheren und zuverlässigen Betrieb zu gewährleisten, sind nur Ersatzteile des Herstellers zu verwenden. Altteile und ausgetauschte Betriebsmittel müssen sachgerecht nach den geltenden Umweltschutzbestimmungen entsorgt werden. Für den Ölwechsel steht Ihnen der Ölservice des Herstellers zur Verfügung.

Nach Durchführung von Prüfungen und Wartungstätigkeiten müssen die Tätigkeiten des Abschnitts „Wiederinbetriebnahme“ durchgeführt werden.

2 Sicherheitsvorschriften für die Instandhaltung

Personal für die Instandhaltung: Wartung und Instandsetzung der Flurförderzeuge darf nur durch sachkundiges Personal des Herstellers durchgeführt werden. Die Service-Organisation des Herstellers verfügt über speziell für diese Aufgaben geschulte Außendiensttechniker.

Anheben und Aufbocken: Zum Anheben des Flurförderzeuges dürfen Anschlagmittel nur an den dafür vorgesehenen Stellen angeschlagen werden. Beim Aufbocken muss durch geeignete Mittel (Keile, Holzklötze) ein Wegrutschen oder Abkippen ausgeschlossen werden. Arbeiten unter angehobener Lastaufnahme dürfen nur durchgeführt werden, wenn diese mit einer ausreichend starken Kette abgefangen ist.

Bereifung: Die Qualität der Bereifung beeinflusst die Standsicherheit und das Fahrverhalten des Flurförderzeuges. Bei Ersatz der werkseitig montierten Räder/Rollen sind ausschließlich Original-Ersatzteile des Herstellers zu verwenden, da andernfalls die Typenblatt-Daten nicht eingehalten werden können.

3 Wartung und Inspektion

Ein gründlicher und fachgerechter Wartungsdienst ist eine der wichtigsten Voraussetzungen für einen sicheren Einsatz des Flurförderzeuges. Eine Vernachlässigung der regelmäßigen Wartung kann zum Ausfall des Flurförderzeuges führen und bildet zudem ein Gefahrenpotential für Personen und Betrieb.



Alle 4000 Betriebsstunden, jedoch mindestens alle 6 Monate muss der Ölstand bei AC 20/25; ACY 20/25 kontrolliert werden (Typ: ISO VG32, Viskosität 30cSt bei 40°C). Kapazität: 0,4 Liter.

Bei DF 20/25 ist L-HV46 Hydraulik Öl bei Temperatur -20°C~+40 °C zu verwenden. Kapazität: 0,3 Liter.

Schmieren Sie monatlich die Gelenke mit MoS2-haltigem Gleitlack.

3.1 Betriebsmittel

Umgang mit Betriebsmitteln: Der Umgang mit Betriebsmitteln hat stets sachgemäß und den Herstellervorschriften entsprechend zu erfolgen.



Unsachgemäßer Umgang gefährdet Gesundheit, Leben und Umwelt. Betriebsmittel dürfen nur in vorschriftsmäßigen Behältern gelagert werden. Sie können brennbar sein, deshalb nicht mit heißen Bauteilen oder offener Flamme in Verbindung bringen.

Beim Auffüllen von Betriebsmitteln sind nur saubere Gefäße zu verwenden. Ein Mischen von Betriebsmitteln verschiedener Qualitäten ist verboten. Von dieser Vorschrift darf nur abgewichen werden, wenn das Mischen in dieser Betriebsanleitung ausdrücklich vorgeschrieben wird.

Verschütten ist zu vermeiden. Verschüttete Flüssigkeit muss umgehend mit einem geeigneten Bindemittel beseitigt und das Betriebsmittel-Bindemittel-Gemisch vorschriftsgemäß entsorgt werden.

4 Hinweise zur Wartung

4.1 Fahrzeug für Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten vorbereiten

Zur Vermeidung von Unfällen bei Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sind alle notwendigen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.



Wird der Gabelhubwagen bei Reparatur- /Wartungsarbeiten auf die Seite gelegt, kann es zum Abreißen des Förderstroms der Pumpe kommen. Vor Wiederinbetriebnahme muss die Deichsel mehrmals auf und ab bewegt werden, während der Handgriff in Position "Senken" ist, um die Pumpe wieder zum Ansaugen zu bringen.

4.2 Wiederinbetriebnahme

Die Wiederinbetriebnahme nach Reinigungen oder Arbeiten zur Instandhaltung darf erst erfolgen, nachdem folgende Tätigkeiten durchgeführt wurden:

- Fahrzeug abschmieren.
- Entlüften des Hydrauliksystems, indem man den Gabelhubwagen ganz nach oben pumpt.

5 Sicherheitsprüfung nach Zeit und außergewöhnlichen Vorkommnissen



Es ist eine Sicherheitsprüfung entsprechend der nationalen Vorschriften durchzuführen. Jungheinrich empfiehlt eine Überprüfung nach FEM Richtlinie 4.004. Für diese Prüfungen bietet Jungheinrich einen speziellen Sicherheitsservice mit entsprechend ausgebildeten Mitarbeitern.

Das Flurförderzeug muss mindestens einmal jährlich (nationale Vorschriften beachten) oder nach besonderen Vorkommnissen durch eine hierfür besonders qualifizierte Person geprüft werden. Diese Person muss ihre Begutachtung und Beurteilung unbeeinflusst von betrieblichen und wirtschaftlichen Umständen nur vom Standpunkt der Sicherheit aus abgeben. Sie muss ausreichende Kenntnisse und Erfahrung nachweisen, um den Zustand eines Flurförderzeuges und die Wirksamkeit der Schutzeinrichtung nach den Regeln der Technik und den Grundsätzen für die Prüfung von Flurförderzeugen beurteilen zu können.

Dabei muss eine vollständige Prüfung des technischen Zustandes des Flurförderzeuges in Bezug auf Unfallsicherheit durchgeführt werden. Außerdem muss das Flurförderzeug auch gründlich auf Beschädigungen untersucht werden, die durch evtl. unsachgemäße Verwendung verursacht sein könnten. Es ist ein Prüfprotokoll anzulegen. Die Ergebnisse der Prüfung sind mindestens bis zur übernächsten Prüfung aufzubewahren.

Für die umgehende Beseitigung von Mängeln muss der Betreiber sorgen.



Als optischer Hinweis wird das Flurförderzeug nach erfolgter Prüfung mit einer Prüfplakette versehen. Diese Plakette zeigt an, in welchem Monat welchen Jahres die nächste Prüfung erfolgt.

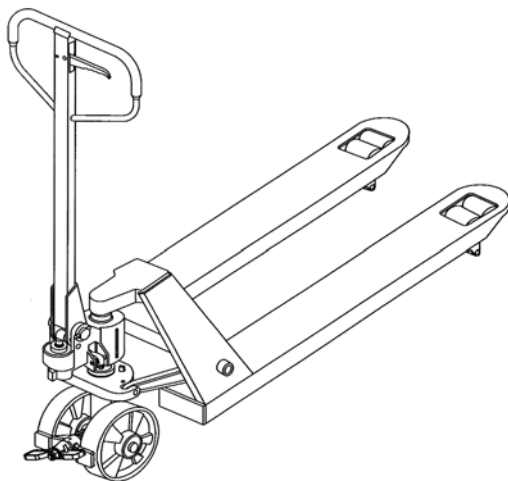
6 Endgültige Außerbetriebnahme, Entsorgung



Die endgültige und fachgerechte Außerbetriebnahme bzw. Entsorgung des Flurförderzeuges hat unter den jeweils geltenden gesetzlichen Bestimmungen des Anwenderlandes zu erfolgen. Insbesondere sind die Bestimmungen für die Entsorgung der Batterie, der Betriebsstoffe sowie der Elektronik und elektrischen Anlage zu beachten.

AC 20/25/low
ACY 20/25
ACL 20/35
DF 20/25

Operating Instructions



Foreword

The present operating instructions are designed to provide sufficient instruction for the safe operation of the industrial truck. The information is presented in a precise and clear manner. The chapters are arranged by letter. Each chapter starts with page 1. The page reference consists of a chapter letter and a page number.

Example: Page B2 is the second page of chapter B.

The operating instructions contain information about different vehicle models. When operating and servicing the equipment, make sure that the text applies to your vehicle model.

Safety instructions and important explanations are indicated by the following icons:



Used before safety instructions which must be observed to avoid danger to personnel.



Used before notices which must be observed to avoid material damage.



Used before notices and explanations.



Used to indicate standard equipment.



Used to indicate optional equipment.

In the interest of ongoing development, the manufacturer reserves the right to incorporate modifications (without changing the basic characteristics of the equipment model) without necessarily updating the present operating instructions at the same time.

Table of Contents

A	Correct Use and Application	
B	Truck Description	
1	Application	B1
2	Assemblies, Application Conditions, Data Plate	B1
2.1	Data Plate	B2
3	Technical Specifications	B2
C	Operation	
1	Safety Regulations for the Operation of Forklift Trucks	C1
2	Controls	C2
3	Starting up the Truck	C2
4	Industrial Truck Operation	C3
4.1	Safety Regulations for Truck Operation	C3
4.2	Travel, Steering, Braking	C4
4.3	Lifting and Depositing Load Units	C5
4.4	Parking the Truck Securely	C5
5	Troubleshooting	C6
D	Industrial Truck Maintenance	
1	Operational Safety and Environmental Protection	D1
2	Maintenance Safety Regulations	D1
3	Servicing and Inspection	D1
3.1	Consumables	D2
4	Maintenance Instructions	D2
4.1	Preparing the Truck for Maintenance and Repairs	D2
4.2	Recommissioning	D2
5	Safety Tests to be Performed at Intervals and after Unusual Events	D3
6	Final De-Commissioning, Disposal	D3

A Correct Use and Application



The “Guidelines for the Correct Use and Application of Industrial Trucks” (VDMA) are supplied with the truck. The guidelines form part of these operating instructions and must be observed. National regulations apply in full.

The truck described in the present operating instructions is an industrial truck designed for lifting and transporting loads.

It must be used, operated and serviced in accordance with the present instructions. All other types of use lie beyond the scope of application and can result in damage to personnel, the truck or property. In particular, avoid overloading the truck with loads which are too heavy or placed on one side. The data plate attached to the truck or the load chart are binding for the maximum load capacity. The industrial truck must not be used in fire or explosion endangered areas, or areas threatened by corrosion or excessive dust.

Proprietor responsibilities: For the purposes of the present operator manual the “proprietor” is defined as any natural or legal person who either uses the industrial truck himself, or on whose behalf it is used. In special cases (e.g. leasing or renting) the proprietor is considered the person who, in accordance with existing contractual agreements between the owner and user of the industrial truck, is charged with operational duties.

The proprietor must ensure that the truck is used only for the purpose it is intended for and that danger to life and limb of the user and third parties are excluded. Furthermore, accident prevention regulations, safety regulations and operating, servicing and repair guidelines must be followed. The proprietor must ensure that all users have read and understood these operating instructions.



Failure to comply with the operating instructions shall invalidate the warranty. The same applies if improper work is carried out on the truck by the customer or third parties without the permission of the manufacturer’s customer service department.

Attaching accessories: The mounting or installation of additional equipment which affects or enhances the performance of the industrial truck requires the written permission of the manufacturer. In some cases, local authority approval shall be required.

Approval of the local authorities however does not constitute the manufacturer’s approval.

B Truck Description

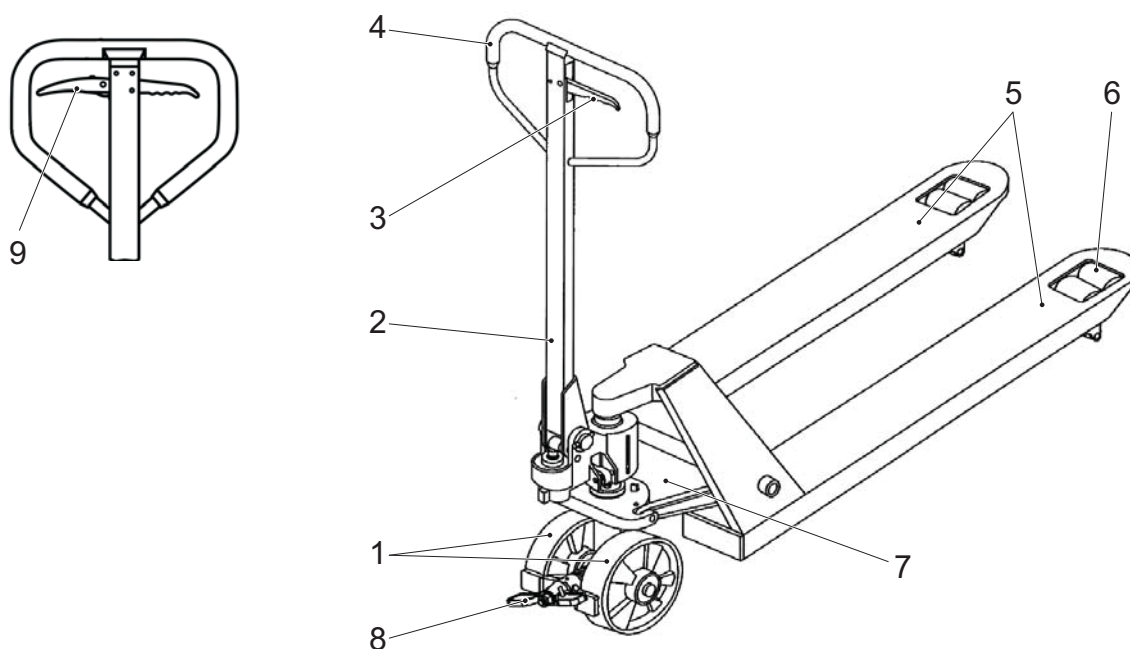
1 Application

The vehicle is a pallet truck, designed for transporting goods on level surfaces. Open bottom pallets or pallets with diagonal boards can be lifted outside the range of the load wheels. The capacity is shown on the data plate and on the data capacity plate Qmax.

2 Assemblies, Application Conditions, Data Plate

Operating temperature: from -10°C to +50°C

Ambient lighting: Min. 50 Lux



Item		Component
1	●	Steer wheels
2	●	Tiller
3	●	“Neutral/lift/lower fork” handle
4	●	Handle
5	●	Load handler
6	●	Load wheels
7	●	Data plate
8	○	Foot parking brake (ACY 20/25 only)
9	○	Hand parking brake (ACY 25 only)

● = Standard equipment

○ = Optional equipment

2.1 Data Plate

- 1: Model
 - 2: Option
 - 3: Serial no.
 - 4: Year of manufacture
 - 5: Rated capacity
 - 6: Truck weight
 - 7: Manufacturer

3 Technical Specifications

	AC low	AC 20 / ACY 20 / DF 20	AC 25 / ACY 25 / DF 25
Capacity	1500 kg	2000 kg	2500 kg
Lift height min. - max.	51 - 165 mm	85 - 200 mm (75 - 190 mm)	
Fork length	1150 mm	1150 mm	1220 mm
Fork carriage width	540 mm	450 / 520 / 550 / 685 mm	
Fork width	160 mm	160 mm	
Steer wheel diameter	180 mm	200 mm (180 mm)	
Fork roller diameter	80 x 93 mm (50 x 70 mm)	80 x 70 mm (74 x 70 mm)	

	ACL 20	ACL 35
Capacity	2000 kg	3500 kg
Lift height min. - max.	85 - 200	85 - 200
Fork length	1500 / 1800 / 2000 / 2500 mm	1800 / 2000 mm
Fork carriage width	540 mm	540 mm
Fork width	160 mm	160 mm
Steer wheel diameter	200 mm	200 mm
Fork roller diameter	82 x 70 mm	82 x 70 mm

C Operation

1 Safety Regulations for the Operation of Forklift Trucks

Driver's rights, obligations and responsibilities: The driver must be informed of his duties and responsibilities and be instructed in the operation of the truck and shall be familiar with the operating instructions. The driver shall be afforded all due rights.

Unauthorised use of truck: The driver is responsible for the truck during the time it is in use. The driver must prevent unauthorised persons from driving or operating the truck. Do not carry passengers or lift other people.

Damage and Faults: Supervisors must be informed immediately of any damage or faults to the truck or attachment. Trucks which are unsafe for operation (e.g. wheel or brake problems) must not be used until they have been rectified.

Repairs: The driver must not carry out any repairs or alterations to the industrial truck without the necessary training and authorisation to do so. The driver must never disable or adjust safety mechanisms or switches.

Hazardous area: The hazardous area is defined as the area in which a person is at risk due to truck movement, lifting operations, the load handler (e.g. forks or attachments) or the load itself. This also includes areas which can be reached by falling loads or lowering operating equipment.



Unauthorised persons must be kept away from the hazardous area. Where there is danger to personnel, a warning must be sounded with sufficient notice. If unauthorised personnel are still within the hazardous area the truck shall be brought to a halt immediately.

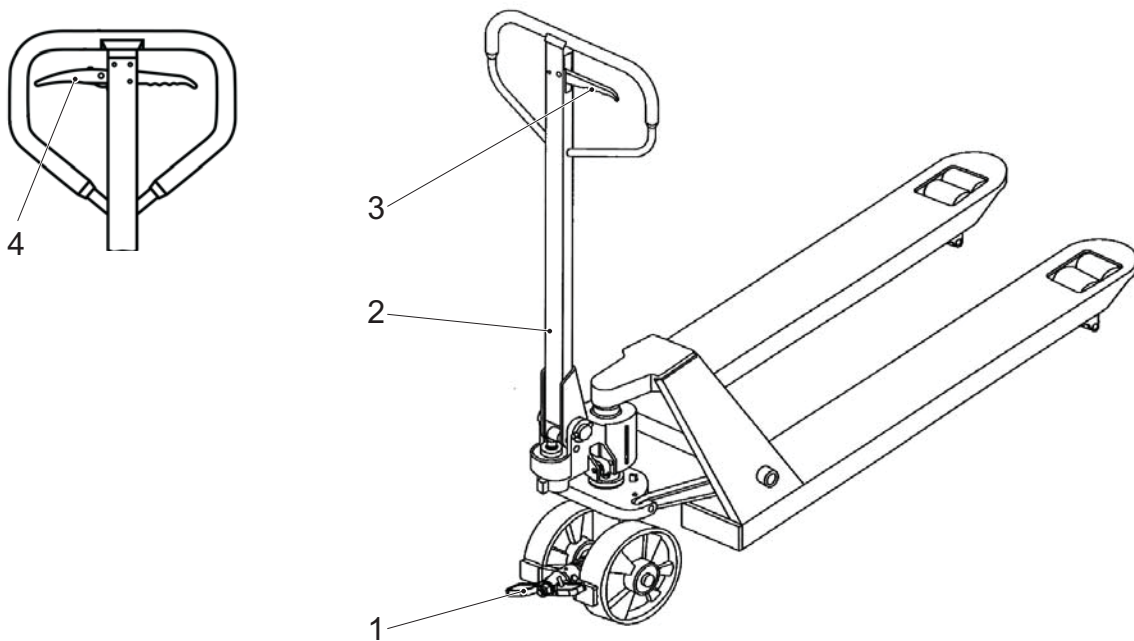
Safety devices and warning signs: Safety devices, warning signs and warning instructions shall be strictly observed.

2 Controls

Item	Control / display		Function
1	Foot parking brake	○	Applies / releases the steer wheel brake (ACY 20/25 only)
2	Tiller	●	Moves and steers the truck.
3	"Lift/lower fork" handle	●	Lifts / lowers the forks manually.
4	Handbrake/manual parking brake	○	Applies brakes to or releases the steer wheels (ACY 25 only)

● = Standard equipment

○ = Optional equipment



3 Starting up the Truck



Before the truck can be started, operated or a load lifted, the driver must ensure that there is nobody within the hazardous area.

Checks and operations to be performed before starting daily operation



Inspect the entire truck (especially the wheels and the load handler) for visible signs of damage.

4 Industrial Truck Operation

4.1 Safety Regulations for Truck Operation

Travel routes and work areas: Only use routes specifically designated for truck traffic. Unauthorised third parties must stay away from work areas. Loads must only be stored in places specially designated for this purpose.

Travel conduct: The driver must adapt the travel speed to local conditions. The truck must be driven at slow speed when negotiating bends or narrow passageways, when passing through swing doors and at blind spots. The driver must always observe an adequate braking distance between the forklift truck and the vehicle in front and must be in control of the truck at all times. Abrupt stopping (except in emergencies), rapid U turns and overtaking at dangerous or blind spots are not permitted.

Travel visibility: The driver must look in the direction of travel and must always have a clear view of the route ahead. Loads that affect visibility must be positioned at the rear of the truck. If this is not possible, a second person must walk in front of the truck as a lookout.

Negotiating slopes and inclines: Slopes or inclines may only be negotiated if they are designated traffic routes, are clean and have a non-slip surface and providing they can be safely negotiated in accordance with the technical specifications of the truck. The truck must always be driven with the load unit facing uphill. The industrial truck must not be turned, operated at an angle or parked on inclines or slopes. Inclines must only be negotiated at slow speed, with the driver ready to brake at any moment.

Negotiating lifts and docks: Lifts and docks must only be used if they have sufficient capacity, are suitable for driving on and authorised for truck traffic by the proprietor. The driver must satisfy himself of the above before entering these areas. The truck must enter lifts with the load in front and must take up a position which does not allow it to come into contact with the walls of the lift shaft. People travelling in the lift with the forklift truck must only enter the lift after the truck has come to a halt and must exit the lift before the truck.

Nature of loads to be carried: Only transport properly secured loads.

4.2 Travel, Steering, Braking



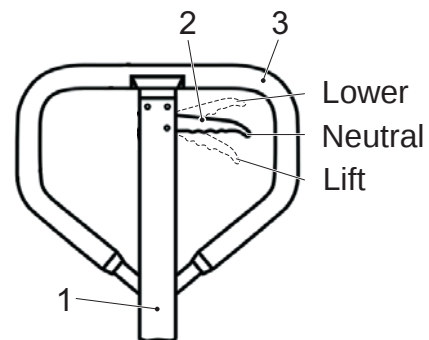
Never carry passengers.

Travel

- Set the handle (2) to the “neutral” position.
- The truck can be towed or pushed using the handle (3) on the tiller (1).



The handle (2) must be in the “neutral” position in order to move a laden truck.



Steering

- Move the tiller (1) to the left or right, within a range of approx. 105°.



On tight bends the tiller extends beyond the perimeter of the truck.

Braking

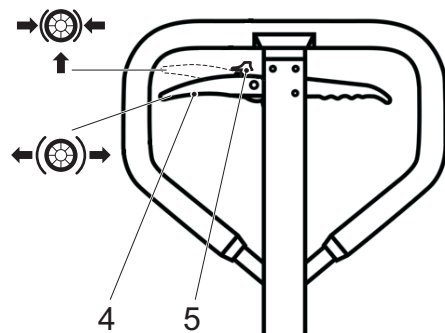
In an emergency you can stop the truck by lowering the load:

- push the handle (2) in the "Lower" direction to lower the load.

Handbrake / manual parking brake (○)

(ACY 25 only)

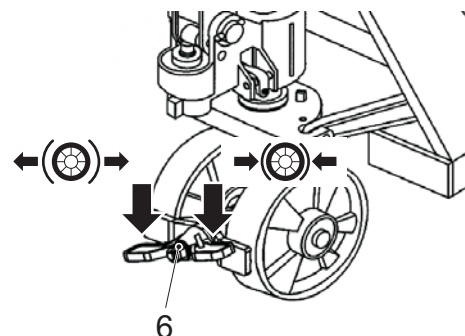
- Gently pull the brake lever (4) to stop the truck during travel.
- To activate the manual parking brake, apply the brake lever followed by the detent lever (5).
- To release the manual parking brake, apply the brake lever gently until the detent lever springs back. Now release the brake lever.



Foot parking brake (○)

(ACY 20/25 only)

- To fix the brake, press your foot on the right side of the foot parking brake (6) as far as the stop. The brake shoe acts on the wheels and chocks them.
- To release the brake, press your foot on the left side of the foot parking brake (6) as far as the stop. The spring pushes the brake shoe back and releases the wheels.



Never attempt to apply the brake manually.

4.3 Lifting and Depositing Load Units



Before collecting a load, the driver must ensure that it is correctly palletised and that the capacity of the truck is not exceeded.
Do not lift long loads at an angle.

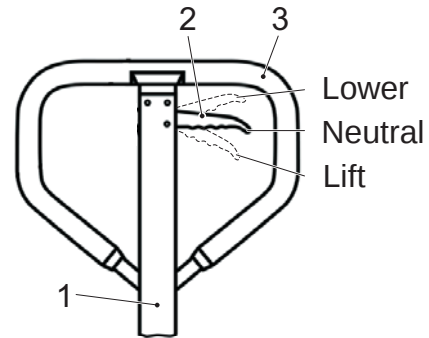


The handle (2) must be in the “neutral” position in order to move a laden truck.

- Push the handle (2) in the “lower” direction to lower the load.
- Fully insert the truck and the load handler underneath the load.

Lifting

- Push the handle (2) to the “Lift” direction.
- Lift the forks by moving the tiller (1) up and down until you reach the desired lift height.
- Set the handle (2) to the “neutral” position.



Rapid lift (○)

(not on DF or ACY)



Rapid lift is effective for loads of up to 150 kg. For pallets over 150 kg, rapid lift applies for the distance under the pallet. As soon as the load is raised, the truck switches to normal lift.

Lowering

- push the handle (2) in the “Lower” direction to lower the load.
- Set the handle (2) to the “neutral” position.

4.4 Parking the Truck Securely



Always park the truck securely.

Do not park the truck on slopes and always lower the forks fully.

The truck must be securely fastened when transported on a lorry or a trailer. Fasten the truck and chock its wheels.

5 Troubleshooting

This chapter allows the user to identify and rectify basic faults or the effects of incorrect operation. When trying to locate a fault, proceed in the order shown in the table.

Fault	Possible Cause	Remedy
Pallet truck does not reach max. lift height.	– Insufficient oil in reservoir	– Add oil
Pallet truck does not lift.	– No oil in reservoir	– Add oil
	– Contaminated oil	– Change oil
	– Air in oil	– Bleed the hydraulic system
Pallet truck does not lower.	– Lift piston or pump is damaged due to overloading with loads that are too heavy or placed on one side.	– Replace lift piston or pump
	– Lift piston rusty or jammed because forks have remained elevated for a long period.	– If not being used, park the pallet truck with the forks lowered. Make sure the lift piston is lubricated.
Leaks	– Seal is worn or damaged.	– Insert new seal
	– Component torn.	
Pallet truck lowers automatically.	– Contaminated oil causes the bleed valve to jam.	– Replace with suitable oil and clean the bleed valve
	– Hydraulic unit is partially torn or broken.	– Check and replace the damaged component
	– Air in oil	– Bleed the hydraulic system



If the fault cannot be rectified after carrying out the remedial procedure, notify the manufacturer's service organisation, as any further troubleshooting can only be performed by specially trained and qualified service personnel.

D Industrial Truck Maintenance

1 Operational Safety and Environmental Protection



Any modification to the truck, in particular the safety mechanisms, is prohibited. Do not alter the truck's operating speeds under any circumstances.



Only original spare parts have been certified by our quality assurance department. To ensure safe and reliable operation, use only the manufacturer's spare parts. Used parts, oils and fuels must be disposed of in accordance with the relevant environmental protection regulations. For oil changes, contact the manufacturer's specialist department.

Upon completion of checks and servicing, the instructions contained in the "Recommissioning" section must be followed.

2 Maintenance Safety Regulations

Maintenance personnel: Industrial trucks must only be serviced and maintained by the manufacturer's trained personnel. The manufacturer's service department has field technicians specially trained for these tasks.

Lifting and jacking up: When an industrial truck is to be lifted, the lifting gear must only be secured to the points specially provided for this purpose. When jacking up the truck, take appropriate measures to prevent the truck from slipping or tipping over (e.g. wedges, wooden blocks). You may only work underneath a raised load handler if it is supported by a sufficiently strong chain.

Tyres: The quality of tyres affects the stability and performance of the truck. When replacing wheels/rollers fitted at the factory, only use manufacturer's original spare parts. Otherwise the truck's rated performance cannot be ensured.

3 Servicing and Inspection

Thorough and expert servicing is one of the most important requirements for the safe operation of the industrial truck. Failure to perform regular servicing can lead to truck failure and poses a potential hazard to personnel and equipment.



The oil level on the AC 20/25; ACY 20/25 must be checked every 4000 service hours, or at least every 6 months (type: ISO VG32, viscosity 30cSt at 40°C). Capacity: 0.4 litres

On the DF 20/25 use L-HV46 hydraulic oil for temperatures of -20°C~+40°C. Capacity: 0.3 litres

Lubricate the joints monthly with an MoS2 lubricant.

3.1 Consumables

Handling consumables: Consumables must always be handled correctly. Follow the manufacturer's instructions.



Improper handling is hazardous to health, life and the environment. Consumables must only be stored in appropriate containers. They may be flammable and must therefore not come into contact with hot components or naked flames.

Only use clean containers when filling up with consumables. Do not mix consumables of different grades. The only exception to this is when mixing is expressly stipulated in the Operating Instructions.

Avoid spillage. Spilled liquids must be removed immediately with suitable bonding agents and the bonding agent / consumable mixture must be disposed of in accordance with regulations.

4 Maintenance Instructions

4.1 Preparing the Truck for Maintenance and Repairs

All necessary safety measures must be taken to avoid accidents when carrying out maintenance and repairs.



The pump delivery flow can be interrupted if the pallet truck is set aside for repairs or maintenance work. Before using the truck again the tiller must be moved up and down several times with the handle in the "lower" position, in order to restore the pump to priming.

4.2 Recommissioning

The truck may only be restored to service after cleaning or repair work, once the following operations have been performed:

- Grease the truck.
- Bleed the hydraulic system by pumping the pallet truck up completely.

5 Safety Tests to be Performed at Intervals and after Unusual Events



Perform a safety check in accordance with national regulations. Jungheinrich recommends the truck be checked to FEM guideline 4.004. Jungheinrich has a safety department with trained personnel, able to carry out inspections.

The truck must be inspected at least annually or after any unusual event by a qualified inspector (be sure to comply with national regulations). The inspector shall assess the condition of the system from purely a safety viewpoint, without regard to operational or economic circumstances. The inspector shall be sufficiently instructed and experienced to be able to assess the condition of the truck and the effectiveness of the safety mechanisms based on the technical regulations and principles governing the inspection of forklift trucks.

A thorough test of the truck must be undertaken with regard to its technical condition from a safety aspect. The truck must also be examined for damage caused by possible improper use. A test report shall be provided. The test results must be kept for at least the next 2 inspections.

The proprietor is responsible for ensuring that faults are immediately rectified.



A test plate is attached to the truck as proof that it has passed the safety inspection. This plate indicates the due date for the next inspection.

6 Final De-Commissioning, Disposal

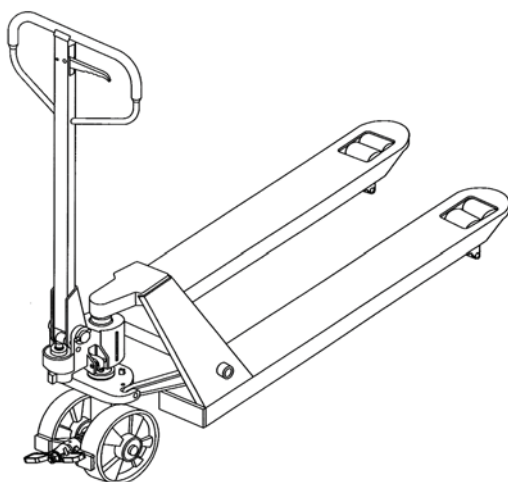


Final, correct de-commissioning or disposal of the truck must be performed in accordance with the regulations of the country of use. In particular, regulations governing the disposal of batteries, fuels and electronic and electrical systems must be observed.

AC 20/25/low
ACY 20/25
ACL 20/35
DF 20/25

Instructions de service

Ⓕ



Préface

Les connaissances nécessaires afin de pouvoir utiliser le chariot de façon sûre sont fournies par les présentes instructions de service. Les informations sont présentées de façon brève et claire. Les chapitres sont classés par ordre alphabétique. Chaque chapitre commence à la page 1. La désignation des pages est composée de la lettre du chapitre et du numéro de page.

Exemple : la page B 2 est la deuxième page du chapitre B.

Ces instructions de service contiennent une description de plusieurs variantes de chariot. Lors du maniement et de l'exécution de travaux de maintenance, veiller à utiliser la description correspondant au type de chariot disponible.

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



Précède les consignes de sécurité qui doivent être observées pour éviter les dangers pour les personnes.



Précède les consignes qui doivent être observées pour éviter les dommages matériels.



Précède les conseils et les explications.



Désigne l'équipement en série.



Désigne l'équipement supplémentaire.

Dans l'intérêt du perfectionnement de la technique, le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications tout en conservant les caractéristiques essentielles du type d'appareil décrit, sans pour cela corriger les présentes instructions de service.

Table des matières

A	Utilisation conforme à l'usage prévu	
B	Description du chariot	
1	Description de l'utilisation	B1
2	Modules, condition d'exploitation, plaque signalétique	B1
2.1	Plaque signalétique	B2
3	Caractéristiques techniques	B2
C	Utilisation	
1	Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot	C1
2	Description des éléments de commande	C2
3	Mise en service du chariot	C2
4	Maniement du chariot	C3
4.1	Règles de sécurité pour le déplacement	C3
4.2	Conduite, direction, freinage	C4
4.3	Prise et pose d'unités de charge	C5
4.4	Stationner le chariot en toute sécurité	C5
5	Élimination des erreurs	C6
D	Maintenance du chariot	
1	Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement	D1
2	Consignes de sécurité pour l'entretien	D1
3	Entretien et inspection	D1
3.1	Consommables	D2
4	Instructions d'entretien	D2
4.1	Préparation du chariot pour les travaux d'entretien et de maintenance	D2
4.2	Remise en service	D2
5	Contrôle de sécurité périodique et en cas d'événements inhabituels	D3
6	Mise hors service définitive, élimination	D3

A Utilisation conforme à l'usage prévu



La « Directive sur l'utilisation adéquate et conforme des chariots » (VDMA) est jointe aux instructions de service de ce chariot. Elle fait partie intégrante de ces instructions de service et doit donc impérativement être respectée. Les prescriptions nationales sont valables sans aucune restriction.

Le présent manuel décrit un chariot destiné au levage et au transport d'unités de charge.

Ce chariot doit être utilisé, commandé et entretenu conformément aux instructions de service. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des blessures ainsi que des dommages sur le chariot ou les biens matériels. Éviter notamment toute surcharge due à des charges trop lourdes ou prises sur le côté. La charge maximale pouvant être supportée est indiquée sur la plaque signalétique ou le diagramme de charge apposés sur l'appareil. Il est interdit d'utiliser le chariot dans des zones présentant un risque d'incendie ou d'explosion ou encore dans des atmosphères pouvant provoquer de la corrosion ou présentant un taux élevé de poussière.

Obligations de l'exploitant : au sens des instructions de service, l'exploitant désigne toute personne naturelle ou juridique utilisant elle-même le chariot ou toute autre personne ayant été désignée pour l'utiliser. Dans des cas particuliers (p. ex. leasing, location), l'exploitant est la personne qui est responsable de l'exploitation suivant les accords contractuels en vigueur entre le propriétaire et l'utilisateur du chariot.

L'exploitant doit garantir une utilisation conforme du chariot et telle que soit évité tout danger pour la vie et la santé de l'utilisateur ou de tierces personnes. En outre, il faut veiller au respect des consignes de prévention des accidents, de toutes les autres règles de sécurité technique ainsi que des directives d'exploitation, d'entretien et de maintenance. L'exploitant doit s'assurer que tous les utilisateurs ont lu et compris ces instructions de service.



En cas de non-respect de ces instructions de service, notre garantie s'éteint. Il en va de même si des travaux non conformes ont été effectués sur l'engin par le client et/ou une tierce personne sans l'accord du service après-vente du fabricant.

Montage d'accessoires : le montage ou l'intégration de dispositifs supplémentaires ayant une influence sur les différentes fonctions du chariot ou complétant ses fonctions sont uniquement autorisés sur accord écrit du fabricant. Le cas échéant, il faut également obtenir une autorisation des autorités locales.

L'accord des autorités locales ne remplace cependant pas l'autorisation du fabricant.

B Description du chariot

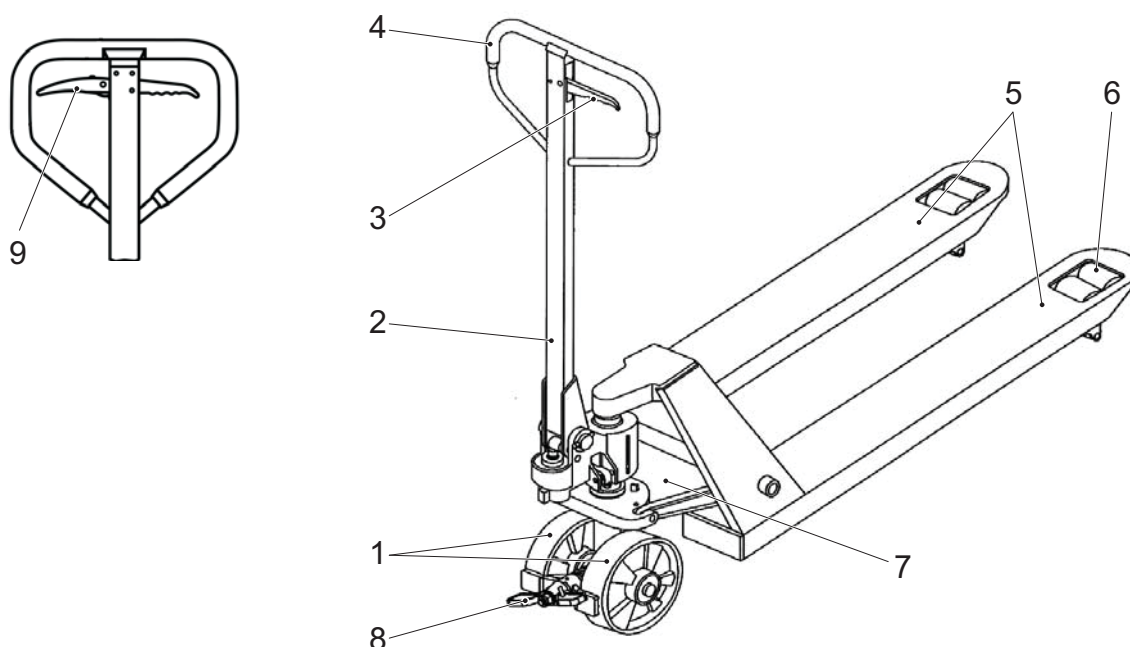
1 Description de l'utilisation

Le chariot est un transpalette prévu pour transporter des marchandises sur sol plat. Ce chariot permet de prendre en charge des palettes avec fond ouvert ou avec des planches transversales en dehors de la zone des roues porteuses. Pour la capacité de charge, voir la plaque signalétique et la plaque de la force portante Qmax.

2 Modules, condition d'exploitation, plaque signalétique

Température de service : de -10°C à +50°C

Éclairage environnant : au moins 50 Lux



Pos.		Désignation
1	●	Roues motrices
2	●	Timon
3	●	Poignée « Neutre/élever/abaisser fourches »
4	●	Poignée étrier
5	●	Dispositif de prise de charge
6	●	Galets porteurs
7	●	Plaque signalétique
8	○	Frein de stationnement à pédale (uniquement pour le modèle ACY 20/25)
9	○	Frein de stationnement manuel (uniquement pour le modèle ACY 25)

● = équipement de série

○ = équipement supplémentaire

2.1 Plaque signalétique

1 : type
 2 : option
 3 : n° de série
 4 : année de construction
 5 : capacité de charge nominale
 6 : poids propre
 7 : fabricant

3 Caractéristiques techniques

	AC low	AC 20/ACY 20/ DF 20	AC 25/ACY 25/ DF 25
Capacité de charge	1500 kg	2000 kg	2500 kg
Hauteur d'élévation min./max.	51 - 165 mm	85 - 200 mm (75 - 190 mm)	
Longueur des fourches	1150 mm	1150 mm	1220 mm
Largeur utile des fourches	540 mm	450/520/550/685 mm	
Largeur des fourches	160 mm	160 mm	
Diamètre des roues directrices	180 mm	200 mm (180 mm)	
Diamètre des galets de fourche	80 x 93 mm (50 x 70 mm)	80 x 74 x 70 mm (74 x 70 mm)	

	ACL 20	ACL 35
Capacité de charge	2000 kg	3500 kg
Hauteur d'élévation min./max.	85 - 200	85 - 200
Longueur des fourches	1500 / 1800 / 2000 / 2500 mm	1800 / 2000 mm
Largeur utile des fourches	540 mm	540 mm
Largeur des fourches	160 mm	160 mm
Diamètre des roues directrices	200 mm	200 mm
Diamètre des galets de fourche	82 x 70 mm	82 x 70 mm

C Utilisation

1 Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot

Droits, obligations et prescriptions de comportement pour le cariste : le cariste doit être informé de ses droits et de ses obligations. Il doit être familiarisé avec le maniement du chariot et le contenu de ces instructions de service. Les droits nécessaires doivent être accordés à l'opérateur.

Interdiction d'utilisation par les personnes non autorisées : le cariste est responsable du chariot durant ses heures de travail. Il doit interdire la conduite ou l'actionnement du chariot à toute personne non autorisée. Il est interdit de soulever ou de transporter des personnes.

Dommages et vices : les dommages et autres vices sur le chariot ou l'accessoire rapporté doivent immédiatement être signalés au personnel responsable. Il est interdit d'utiliser des chariots dont le fonctionnement n'est pas sûr (p. ex. roues usées ou freins défectueux) avant de les avoir remis correctement en état.

Réparations : le cariste ne doit effectuer aucune réparation ni modification sur le chariot sans avoir reçu de formation ni autorisation spécifiques. Il ne doit en aucun cas mettre les dispositifs de sécurité ou les interrupteurs hors service ni les dérégler.

Zone de danger : la zone de danger est l'endroit où des personnes sont mises en danger par des mouvements de traction ou d'élévation du chariot, de son dispositif de prise de charge (p. ex. bras de fourche ou accessoires rapportés) ou de la charge. La zone pouvant être atteinte par la chute éventuelle d'une charge ou la chute/l'affaissement d'un dispositif de travail est également considérée comme zone dangereuse.



Les personnes non autorisées doivent être invitées à sortir des zones dangereuses. En cas de danger, les personnes doivent être averties à temps par un signal. Arrêter immédiatement le chariot si les personnes refusent de quitter la zone dangereuse malgré les avertissements.

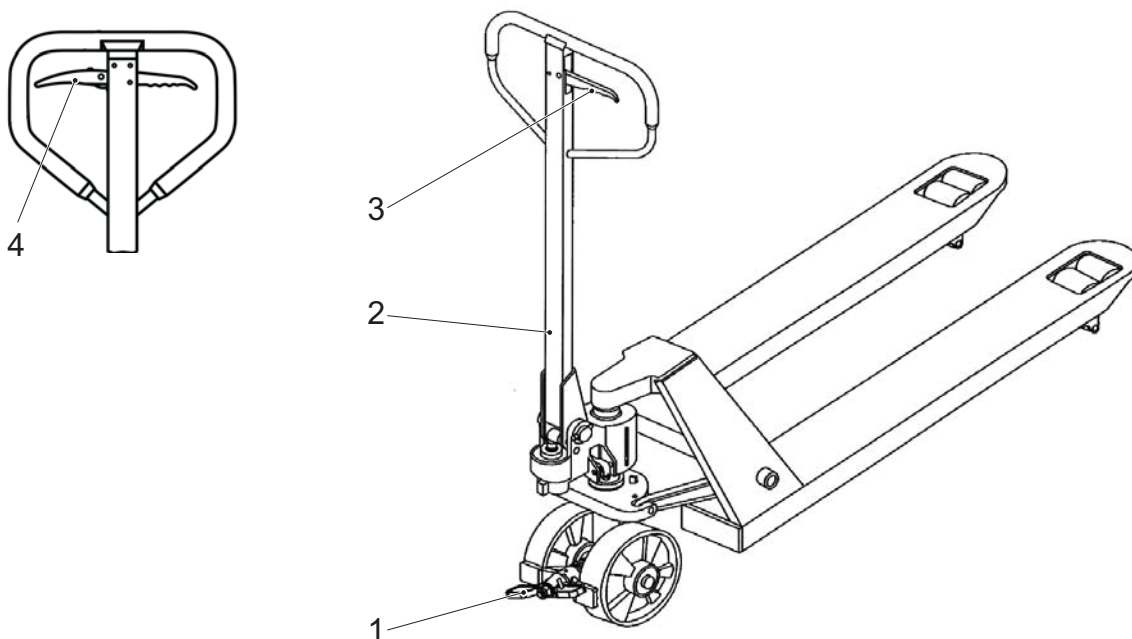
Dispositifs de sécurité et panneaux d'avertissement : respecter impérativement les dispositifs de sécurité, les panneaux d'avertissement et les avertissements décrits ici.

2 Description des éléments de commande

Pos.	Élément de commande ou d'affichage		Fonction
1	Frein de stationnement à pédale	○	Serrer/desserrer le frein des roues directrices (uniquement pour le modèle ACY 20/25)
2	Timon	●	Déplacer et diriger le chariot.
3	Poignée « Élever/abaisser fourches »	●	Élever/abaisser manuellement les fourches.
4	Frein à main/frein de stationnement manuel	○	Freiner ou serrer/desserrer avec précision les roues directrices (uniquement pour le modèle ACY 25)

● = équipement de série

○ = équipement supplémentaire



3 Mise en service du chariot



Avant de mettre le chariot en service, de le conduire ou de soulever une unité de charge, le cariste doit s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

Contrôles et travaux avant la mise en service quotidienne



Contrôler tout le chariot (en particulier les roues et les dispositifs de prise de charge) à la recherche de dommages .

4 Maniement du chariot

4.1 Règles de sécurité pour le déplacement

Voies de circulation et zones de travail : seules les voies de circulation autorisées par l'exploitant peuvent être utilisées. Les personnes non autorisées doivent rester en dehors des zones de travail. La charge ne doit être posée qu'aux endroits prévus à cet effet.

Comportement lors du déplacement : le cariste doit adapter la vitesse de traction aux conditions locales. Il doit conduire à vitesse réduite p.ex. pour prendre des virages, aborder des passages étroits, passer des portes battantes et rouler à des endroits à visibilité limitée. Il doit toujours maintenir une distance de freinage suffisante entre son propre chariot et le chariot le précédant et veiller à toujours rester maître de son chariot. Il doit éviter de s'arrêter brusquement (sauf en cas de danger), de prendre des virages trop rapidement, de doubler à des endroits dangereux ou à visibilité limitée.

Visibilité lors du déplacement : le cariste doit regarder dans le sens de la marche et toujours avoir une visibilité suffisante sur le trajet qu'il parcourt. Si les unités de charge transportées gênent la visibilité, le chariot doit être conduit avec la charge placée à l'arrière. Si cela n'est pas possible, une deuxième personne servant de guide doit précéder le chariot à pied.

Déplacements en montées et en descentes : l'utilisation de montées ou de descentes n'est autorisée que si elles sont identifiées comme voies de circulation, qu'elles sont propres et ne présentent aucun risque de dérapage et qu'elles peuvent être utilisées sans danger conformément aux spécifications techniques du chariot. La charge doit alors toujours orientée vers l'amont. Il est interdit de faire tourner le chariot sur une pente ou une montée, de prendre celles-ci en biais ou de s'y arrêter. Les déplacements en pente ne doivent être effectués qu'à vitesse réduite et en se tenant à tout moment prêt à freiner.

Déplacements sur les monte-charges ou les hayons de chargement : avant d'emprunter des monte-charges ou des hayons de chargement, s'assurer que leur capacité de charge est suffisante et que leur construction est appropriée pour permettre le passage du chariot. Le passage doit au préalable avoir été autorisé par l'exploitant. Point à contrôler avant de les emprunter. Le chariot doit emprunter le monte-charge avec l'unité de charge dirigée vers l'avant et prendre une position excluant tout contact avec les parois. Les personnes prenant place dans le monte-charge doivent y monter lorsque le chariot est bien stationné et doivent en sortir en premier.

Caractéristiques de la charge à transporter : seules des charges fixées de façon conforme peuvent être transportées.

4.2 Conduite, direction, freinage



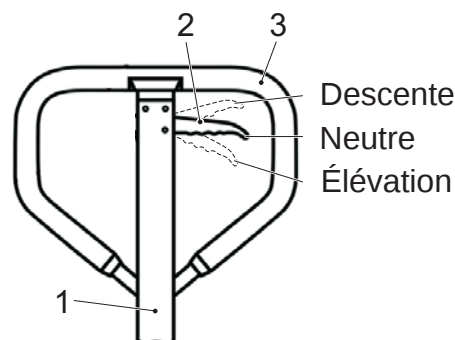
Il est strictement interdit de transporter des personnes avec le chariot.

Traction

- Amener la poignée (2) en position « Neutre ».
- Le chariot peut être tiré ou poussé à l'aide de la poignée étrier (3) du timon (1).



Pendant les mouvements sous charge, la poignée (2) doit se trouver dans la position « Neutre ».



Direction

- Basculer le timon (1) vers la gauche ou la droite, plage de pivotement env. 105°.



Dans des virages serrés, le timon dépasse des contours du chariot !

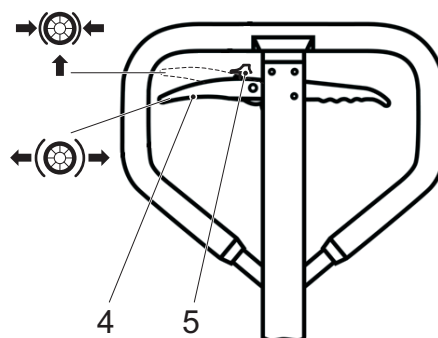
Freinage

En cas d'urgence, le chariot peut être freiné en abaissant la charge :

- Pousser la poignée (2) dans le sens « Senken » (Descente) pour abaisser la charge.

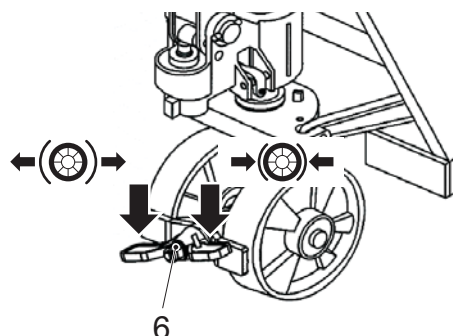
Frein à main/frein de stationnement manuel (○) (uniquement pour le modèle ACY 25)

- L'actionnement du levier de frein (4) permet de freiner le chariot en cours de déplacement.
- Pour activer le frein de stationnement manuel, actionner le levier de frein et actionner ensuite le levier d'arrêt (5).
- Pour desserrer le frein de stationnement manuel, actionner légèrement le levier de frein jusqu'à ce que le levier d'arrêt se désengage. Ensuite, relâcher le levier de frein.



Frein de stationnement à pédale (○) (uniquement pour le modèle ACY 20/25)

- Pour serrer le frein, appuyer avec le pied jusqu'en butée sur le côté droit du frein de stationnement à pédale (6). Le sabot de frein est appuyé contre les roues et les bloque.
- Pour desserrer le frein, appuyer avec le pied jusqu'en butée sur le côté gauche du frein de stationnement à pédale (6). Le ressort repousse le sabot de frein en arrière et dégage les roues.



Ne jamais essayer d'actionner le frein à la main.

4.3 Prise et pose d'unités de charge



Avant de prendre une unité de charge, le cariste doit s'assurer que la charge est convenablement palettisée et que la capacité de charge admissible du chariot n'est pas dépassée.

Il est interdit de prendre du matériel long par le côté.

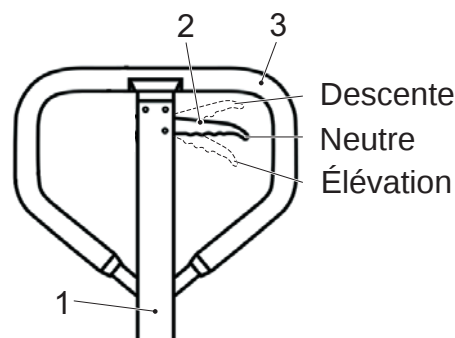


Pendant les mouvements sous charge, la poignée (2) doit se trouver dans la position « Neutre ».

- Pousser la poignée (2) dans le sens « Senken » (Descente) pour faire descendre le dispositif de prise de charge.
- Conduire le chariot avec le dispositif de prise de charge complètement glissé sous l'unité de charge.

Élévation

- Pousser la poignée (2) dans le sens « Heben » (Élévation).
- Soulever la fourche en déplaçant le timon (1) vers le haut et vers le bas jusqu'à ce que la hauteur d'élévation souhaitée soit atteinte.
- Amener la poignée (2) en position « Neutre ».



Élévation rapide (○)

(pas pour DF et ACY)



L'élévation rapide agit jusqu'à 150 kg. Pour les palettes dont le poids est supérieur à 150 kg, l'élévation rapide agit pour le trajet sous la palette. Dès que la charge est soulevée, le chariot bascule en élévation normale.

Descente

- Pousser la poignée (2) dans le sens « Senken » (Descente) pour abaisser la charge.
- Amener la poignée (2) en position « Neutre ».

4.4 Stationner le chariot en toute sécurité



Toujours stationner le chariot en toute sécurité.

Ne pas stationner le chariot dans des pentes et toujours abaisser complètement les fourches.

Pour le transport sur un camion ou une remorque, le chariot doit être chargé de manière conforme. Le chariot doit être sangle et des cales doivent être placées sous les roues pour le bloquer.

5 Élimination des erreurs

Ce chapitre permet de localiser et, le cas échéant, d'éliminer des défauts élémentaires ou des conséquences de fausses manœuvres. Pour localiser l'erreur, effectuer les opérations prescrites dans le tableau en procédant dans l'ordre chronologique.

Défaut	Cause possible	Mesures de dépannage
Le chariot élévateur n'atteint pas la hauteur d'élévation max.	– Trop peu d'huile dans le réservoir	– Rajouter de l'huile
Le chariot élévateur ne soulève pas.	– Pas d'huile dans le réservoir	– Rajouter de l'huile
	– Huile encrassée	– Vidanger l'huile
	– Présence d'air dans l'huile	– Purger le système hydraulique
Le chariot élévateur ne s'abaisse pas.	– Le piston d'élévation ou la pompe est déformé(e) suite à une surcharge due à des charges trop lourdes ou prises d'un seul côté.	– Remplacer le piston d'élévation ou la pompe
	– Le piston d'élévation est rouillé ou coincé suite à des fourches restées longtemps en position élevée.	– En cas de non utilisation, stationner le chariot élévateur en position abaissée. Veiller à graisser le piston d'élévation.
Fuites	– Le joint est usé ou endommagé.	– Mettre un nouveau joint en place
	– Le composant est arraché.	
Le chariot élévateur s'abaisse de lui-même.	– Huile encrassée bloquant la soupape de purge.	– Remplacer l'huile de manière conforme et nettoyer la soupape de purge
	– Groupe hydraulique partiellement arraché ou cassé.	– Contrôler et remplacer le composant endommagé
	– Présence d'air dans l'huile	– Purger le système hydraulique



Si la panne ne peut pas être supprimée après exécution des « mesures de dépannage », en informer le service après-vente du fabricant car seul un personnel de service après-vente spécialement formé et qualifié peut procéder à d'autres mesures d'élimination des erreurs.

D Maintenance du chariot

1 Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement



Il est interdit de procéder à des modifications sur le chariot, en particulier sur les dispositifs de sécurité. Les vitesses de travail du chariot ne doivent en aucun cas être modifiées.



Seules les pièces d'origine sont soumises à notre contrôle de qualité. N'utiliser que des pièces de rechange du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr. Les anciennes pièces et l'outillage remplacé doivent être éliminés conformément aux réglementations en vigueur dans le respect de l'environnement. Le service de vidange du fabricant est à disposition pour effectuer les vidanges d'huile.

Après avoir effectué les contrôles et les travaux de maintenance, il faut effectuer les opérations du paragraphe « Remise en service ».

2 Consignes de sécurité pour l'entretien

Personnel d'entretien : seul le personnel compétent du fabricant est autorisé à effectuer les travaux d'entretien et de réparation sur les chariots. Parmi son personnel, le fabricant compte des techniciens de service après-vente formés spécialement pour ces travaux.

Soulèvement et mise sur cric : pour soulever le chariot, les élingues doivent toujours être fixées aux points prévus à cet effet. Exclure tout risque de glissement ou de basculement lors de la mise sur cric en utilisant des moyens appropriés (cales, blocs de bois). La fourche doit être retenue par une chaîne suffisamment solide pour pouvoir effectuer des travaux sous la fourche de charge élevée.

Pneus : la qualité des pneus influe sur la stabilité et le comportement de déplacement du chariot. Lors du remplacement des roues/galets montés en usine, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine du fabricant car, dans le cas contraire, les données indiquées sur la fiche technique ne peuvent être respectées.

3 Entretien et inspection

Un service d'entretien compétent et minutieux est l'une des conditions primordiales pour une utilisation sûre du chariot. Si les travaux d'entretien réguliers sont négligés, une panne du chariot risque de s'ensuivre, ce qui constitue de plus un danger pour le personnel et pour le fonctionnement.



Toutes les 4000 heures de service, toutefois au moins tous les 6 mois, vérifier le niveau d'huile pour AC 20/25 ; ACY 20/25 (type : ISO VG32, viscosité 30cSt à 40°C). Contenance : 0,4 litre.

Pour DF 20/25, utiliser de l'huile hydraulique L-HV46 à une température entre -20°C et +40 °C. Contenance : 0,3 litre.

Lubrifier les articulations tous les mois avec un vernis de glissement contenant du MoS2.

3.1 Consommables

Manipulation des consommables : les consommables doivent toujours être manipulés correctement et conformément aux prescriptions du fabricant.



Une manipulation incorrecte présente des risques pour la santé, la vie et l'environnement. Ne stocker les consommables que dans des récipients conformes aux prescriptions. En raison de leur caractère inflammable, il ne faut pas les mettre en contact avec des composants chauds ou des flammes nues.

Utiliser uniquement des récipients propres pour le remplissage de produits consommables. Il est interdit de mélanger des produits consommables de différentes qualités. Il est possible de faire abstraction de ce règlement uniquement si le mélange est expressément prescrit dans ces instructions de service.

Éviter de renverser le produit. Tout liquide renversé doit être immédiatement éliminé en utilisant un liant approprié et il convient de se débarrasser du mélange consommable-liant en respectant les réglementations en vigueur.

4 Instructions d'entretien

4.1 Préparation du chariot pour les travaux d'entretien et de maintenance

Toutes les mesures de sécurité nécessaires doivent être prises afin d'éviter les accidents lors des travaux d'entretien et de maintenance.



Le flux de la pompe risque d'être interrompu si le transpalette est placé sur le côté pour effectuer des travaux de réparation/d'entretien. Avant la remise en service, lever et abaisser plusieurs fois le timon, pendant que la poignée est en position « Senken » (Descente) afin de réactiver l'aspiration de la pompe.

4.2 Remise en service

La remise en service après les travaux de nettoyage ou de maintenance ne doit être effectuée qu'après avoir exécuté les opérations suivantes :

- lubrification du chariot.
- purge du système hydraulique en pompant le transpalette complètement vers le haut.

5 Contrôle de sécurité périodique et en cas d'événements inhabituels



Un contrôle de sécurité doit être effectué conformément aux prescriptions nationales. Jungheinrich recommande un contrôle conformément à la directive FEM 4.004. Pour ces contrôles, Jungheinrich propose un service de sécurité spécial assuré par des employés formés en conséquence.

Le chariot doit être contrôlé au moins une fois par an (respecter les prescriptions nationales) ou après des événements inhabituels par une personne spécialement habilitée. Cette personne doit remettre son expertise et son jugement uniquement du point de vue de la sécurité, sans se laisser influencer par l'entreprise ou des raisons commerciales. Elle doit disposer de connaissances et d'une expérience suffisantes pour être en mesure de juger de l'état d'un chariot et de l'efficacité du dispositif de sécurité selon les règles techniques et les principes en matière de vérification de chariots.

Ce contrôle comprend une vérification complète de l'état technique du chariot en matière de sécurité contre les accidents. En outre, le chariot doit subir un contrôle concernant les détériorations susceptibles d'être causées par une utilisation incorrecte éventuelle. Un rapport de contrôle doit être établi. Les résultats du contrôle doivent être conservés au moins jusqu'au deuxième prochain contrôle.

L'exploitant se doit de supprimer les pannes dans les plus brefs délais.



Après le contrôle, une plaquette de contrôle est apposée sur le chariot en guise d'avis visible. Cette plaquette indique le mois et l'année du contrôle suivant.

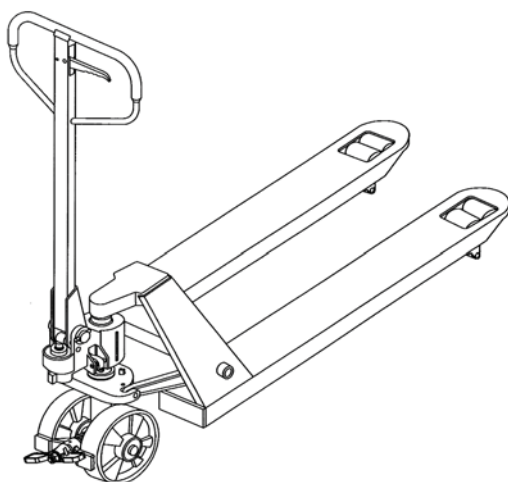
6 Mise hors service définitive, élimination



La mise hors service définitive et correcte ou bien l'élimination du chariot doit être effectuée conformément aux prescriptions légales en vigueur dans le pays de l'exploitant. Respecter plus particulièrement les réglementations relatives à l'élimination de la batterie, des consommables ainsi que des composants électroniques et électriques.

AC 20/25/low
ACY 20/25
ACL 20/35
DF 20/25

Handleiding



Voorwoord

Voor een veilig gebruik van het interne transportmiddel is kennis nodig, die u in deze gebruikshandleiding vindt. De informatie is weergegeven in korte, overzichtelijke vorm. De hoofdstukken zijn volgens letters ingedeeld. Ieder hoofdstuk begint met pagina 1. De pagina-aanduiding wordt gevormd door een hoofdstukletter en paginanummer.

Voorbeeld: pagina B 2 is de tweede pagina in hoofdstuk B.

Deze gebruikshandleiding beschrijft verschillende voertuigvarianten. Bij de bediening en het uitvoeren van de onderhoudswerkzaamheden moet erop worden gelet, dat de voor het betreffende voertuigtype geldende beschrijving wordt toegepast.

De volgende pictogrammen kenmerken veiligheidsaanwijzingen en belangrijke uitleg:



Staat voor veiligheidsinstructies die moeten worden gevolgd, om gevaren voor mensen te vermijden.



Staat voor instructies die moeten worden gevolgd, om materiële schade te vermijden.



Staat voor aanwijzingen en toelichtingen.



Kenmerkt de standaarduitvoering.



Kenmerkt een optionele uitvoering.

De producent behoudt zich in het belang van de technische ontwikkeling het recht voor veranderingen aan te brengen onder handhaving van de wezenlijke kenmerken van het beschreven machinetype, zonder daarbij deze gebruikshandleiding tegelijkertijd te corrigeren.

Inhoudsopgave

A Beoogd gebruik

B Beschrijving van het voertuig

1	Beschrijving van de toepassing	B1
2	Modules, toepassingsvoorwaarde, typeplaatje	B1
2.1	Typeplaatje	B2
3	Technische gegevens	B2

C Bediening

1	Veiligheidsvoorschriften voor gebruik van het interne transportmiddel	C1
2	Beschrijving van de bedieningselementen	C2
3	Voertuig in gebruik nemen	C2
4	Werken met het interne transportmiddel	C3
4.1	Veiligheidsregels voor het rijden	C3
4.2	Rijden, sturen, remmen	C4
4.3	Opnemen en wegzetten van lasten	C5
4.4	Voertuig veilig parkeren	C5
5	Hulp bij storingen	C6

D Revisie van het interne transportmiddel

1	Bedrijfsveiligheid en milieubescherming	D1
2	Veiligheidsvoorschriften voor de revisie	D1
3	Onderhoud en inspectie	D1
3.1	Bedrijfsmiddelen	D2
4	Aanwijzingen voor onderhoud	D2
4.1	Voertuig voorbereiden op onderhouds- en revisiewerkzaamheden ..	D2
4.2	Opnieuw in bedrijf nemen	D2
5	Veiligheidstest na een bepaalde tijd en bij buitengewone gebeurtenissen	D3
6	Definitieve buitenbedrijfstelling, afvoeren	D3

A Beoogd gebruik



De "richtlijn voor beoogd en correct gebruik van interne transportmiddelen" (VDMA) maakt deel uit van de leveringsomvang van deze machine. De richtlijn is een bestanddeel van deze gebruikshandleiding en moet onvoorwaardelijk worden opgevolgd. Nationale voorschriften zijn zonder beperking van toepassing.

Het in deze gebruikshandleiding beschreven voertuig is een intern transportmiddel, dat geschikt is voor het heffen en transporteren van lasten.

Het moet volgens de aanwijzingen in deze gebruikshandleiding worden gebruikt, bediend en onderhouden. Een andere toepassing is niet beoogd en kan leiden tot persoonlijk letsel en tot schade aan het voertuig of voorwerpen van waarde. In het bijzonder moet overbelasting door te zware of eenzijdig opgenomen lasten worden vermeden. Het typeplaatje of het lastdiagram dat aangebracht is op de machine is bindend voor de maximaal op te nemen last. Het interne transportmiddel mag niet in explosieve omgevingen en niet in corrosie veroorzakende of zeer stoffige omgevingen worden gebruikt.

Verplichtingen van de exploitant: Exploitant in de zin van deze gebruikshandleiding is elke natuurlijke of rechtspersoon die het interne transportmiddel zelf gebruikt of in wiens opdracht het wordt gebruikt. In bijzondere situaties (bijvoorbeeld leasen of huren) is de exploitant de persoon die overeenkomstig de bestaande overeenkomst tussen eigenaar en gebruiker van het interne transportmiddel de genoemde gebruiksplichten moet waarnemen.

De exploitant moet ervoor zorgen dat het voertuig uitsluitend op de beoogde wijze wordt gebruikt en dat allerlei soorten gevaren voor leven en gezondheid van de gebruiker en derden worden vermeden. Bovendien moet hij de naleving van de voorschriften voor ongevallenpreventie, overige veiligheidstechnische regels en de richtlijnen voor gebruik, onderhoud en revisie bewaken. De exploitant moet ervoor zorgen, dat alle gebruikers deze gebruikshandleiding hebben gelezen en begrepen.



Bij het niet in acht nemen van deze gebruikshandleiding vervalt onze garantie. De garantie vervalt ook wanneer de klant en/of derden ondeskundige werkzaamheden aan het object verrichten, zonder toestemming van de klantenservice van de producent.

Aanbouwen van accessoires: Het aan- of inbouwen van extra installaties, die de functies van het interne transportmiddel beïnvloeden of uitbreiden, is uitsluitend toegestaan na schriftelijke toestemming van de producent. Eventueel is toestemming vereist van de plaatselijke autoriteiten.

De toestemming van autoriteiten vervangt echter niet de toestemming van de producent.

B Beschrijving van het voertuig

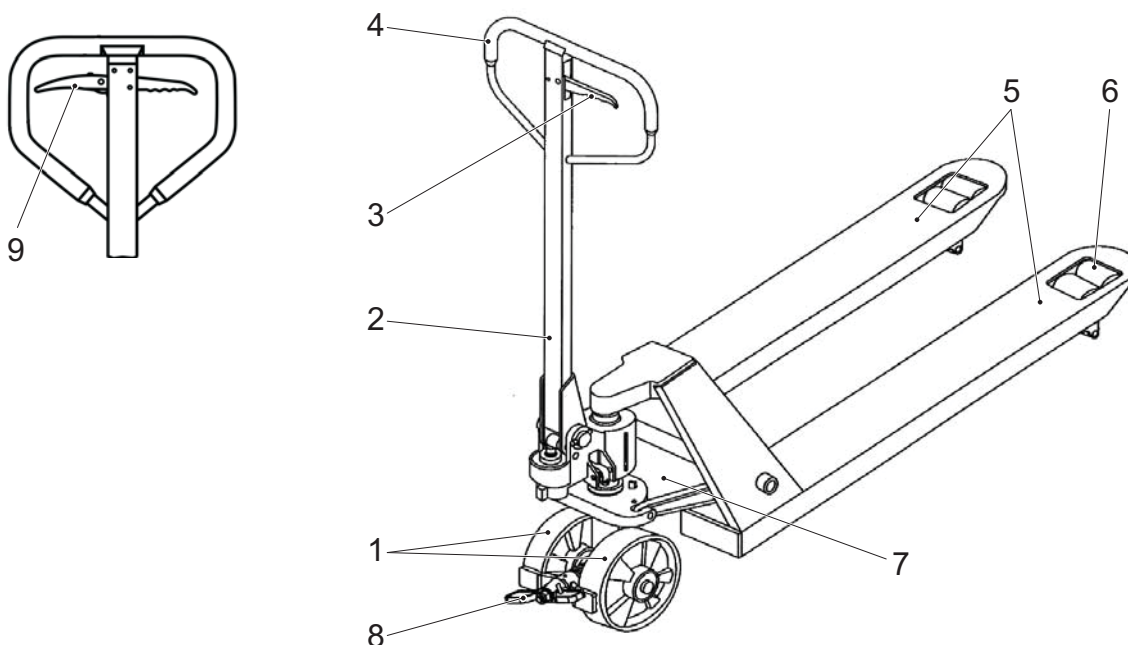
1 Beschrijving van de toepassing

Het voertuig is een vorkheftruck die bestemd is voor het transporteren van goederen op een vlakke ondergrond. Er kunnen pallets met open palletstandaard of met dwarslatten buiten het bereik van de lastwielen worden opgenomen. Het draagvermogen is aangegeven op het typeplaatje of op het draagcapaciteitplaatje Qmax.

2 Modules, toepassingsvoorwaarde, typeplaatje

Bedrijfstemperatuur: van -10°C tot +50°C

Omgevingsverlichting: minimaal 50 lux



Pos.		Aanduiding
1	●	Stuurwielen
2	●	Dissel
3	●	Greep "lastvork neutraal/heffen/neerlaten"
4	●	Beugel
5	●	Lastopnamemiddel
6	●	Lastwielen
7	●	Typeplaatje
8	○	Parkeerrempedaal (alleen bij ACY 20/25)
9	○	Handrem (alleen bij ACY 25)

● = standaarduitvoering

○ = optionele uitvoering

2.1 Typeplaatje

- 1: Type
- 2: Optie
- 3: Serienummer
- 4: Bouwjaar
- 5: Nominaal draagvermogen
- 6: Eigen gewicht
- 7: Fabrikant

3 Technische gegevens

	AC low	AC 20 / ACY 20 / DF 20	AC 25 / ACY 25 / DF 25
Draagvermogen	1500kg	2000kg	2500kg
Hefhoogte min. - max	51 - 165 mm	85 - 200 mm (75 - 190 mm)	
Vorklengte	1150 mm	1150 mm	1220 mm
Vorkdraagbreedte	540 mm	450 / 520 / 550 / 685 mm	
Vorkbreedte	160 mm	160 mm	
Stuurwielen diameter	180 mm	200 mm (180 mm)	
Vorkwielen diameter	80 x 93 mm (50 x 70 mm)	80 x 70 mm (74 x 70 mm)	

	ACL 20	ACL 35
<u>Draagvermogen</u>	2000 kg	3500 kg
<u>Hefhoogte min.-max</u>	85 – 200 mm	85 – 200 mm
<u>Vorklengte</u>	1500 / 1800 / 2000 / 2500mm	1800 / 2000 mm
<u>Vorkdraagbreedte</u>	540 mm	540 mm
<u>Vorkbreedte</u>	160 mm	160 mm
<u>Stuurwielen diameter</u>	200 mm	200 mm
<u>Vorkwielen diameter</u>	82 x 70 mm	82 x 70 mm

C Bediening

1 Veiligheidsvoorschriften voor gebruik van het interne transportmiddel

Rechten, plichten en gedrageregels voor de bestuurder: De bestuurder moet zijn geïnstrueerd in zijn rechten en plichten en in de bediening van het interne transportmiddel, en moet vertrouwd zijn met de inhoud van deze gebruikshandleiding. Aan hem moeten alle benodigde rechten worden verleend.

Verbod op gebruik door onbevoegden: De bestuurder is verantwoordelijk voor het interne transportmiddel gedurende de tijd dat hij het transportmiddel gebruikt. Hij moet onbevoegden verbieden met het interne transportmiddel te rijden of het te bedienen. Er mogen geen personen meegenomen of opgetild worden.

Beschadigingen en gebreken: Beschadigingen en overige gebreken aan het interne transportmiddel of aanbouwapparaat moeten onmiddellijk worden gemeld aan de magazijnmanager. Bedrijfsonveilige interne transportmiddelen (bijvoorbeeld met versleten wielen of defecte remmen) mogen niet worden gebruikt voordat ze op de voorgeschreven wijze zijn gerepareerd.

Reparaties: De bestuurder mag zonder speciale opleiding en toestemming geen reparaties of veranderingen aan het interne transportmiddel uitvoeren. Hij mag de werking van de veiligheidssystemen of schakelaars in geen geval veranderen of buiten werking zetten.

Gevarenzone: De gevaarenzone is het bereik waarbinnen rij- en hefbewegingen van het interne transportmiddel, de lastopnamemiddelen (bijvoorbeeld vorktanden of aanbouwapparaten) of de last een gevaar betekenen voor personen. Hiertoe behoort ook de zone waar vallende lasten of een dalende / vallende werkinrichting terecht kunnen komen.



Onbevoegde personen moeten uit de gevaarenzone worden weggestuurd. Bij gevaar voor personen moet tijdig een waarschuwing worden gegeven. Wanneer onbevoegden ondanks opdracht daartoe de gevaarenzone niet verlaten, moet het interne transportmiddel onmiddellijk tot stilstand gebracht worden.

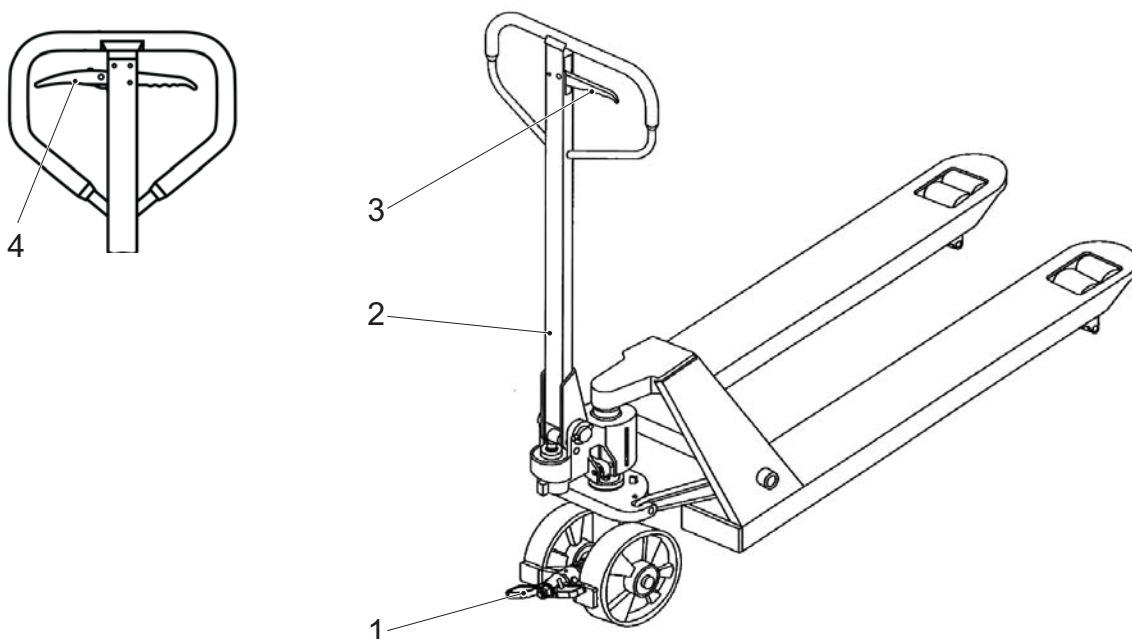
Veiligheidssysteem en waarschuwingsplaatjes: De hier beschreven veiligheidssystemen, waarschuwingsplaatjes en waarschuwingen moeten beslist worden nageleefd.

2 Beschrijving van de bedieningselementen

Pos.	Bedienings- en displayelement		Functie
1	Parkeerrempedaal	○	Rem stuurwielen vast-/loszetten (alleen bij ACY 20/25)
2	Dissel	●	Voertuig bewegen en sturen.
3	Greep "lastvork heffen/ neerlaten"	●	Lastvork handmatig heffen / neerlaten.
4	Handrem/parkeerrem	○	Stuurwielen fijngevoelig remmen resp. vast-/loszetten (alleen bij ACY 25)

● = standaarduitvoering

○ = optionele uitvoering



3 Voertuig in gebruik nemen



Voordat de bestuurder het voertuig gebruik neemt, bedient of voordat hij een last heft, moet hij zich ervan overtuigen dat zich niemand in de gevarenszone bevindt.

Controles en handelingen voorafgaande aan de dagelijkse inbedrijfstelling



Volledig voertuig (met name wielen en lastopnamemiddelen) op beschadigingen controleren.

4 Werken met het interne transportmiddel

4.1 Veiligheidsregels voor het rijden

Rijpaden en werkzones: Er mag uitsluitend op voor het verkeer vrijgegeven wegen worden gereden. Onbevoegde derden mogen niet in de werkzone komen. De last mag uitsluitend op de daarvoor bedoelde plaatsen worden neergezet.

Gedrag bij het rijden: De bestuurder moet de rijsnelheid aanpassen aan de plaatselijke omstandigheden. Hij moet langzaam rijden in bijvoorbeeld bochten en nauwe doorgangen, bij het rijden door strokengordijnen / klapdeuren en op onoverzichtelijke plaatsen. De bestuurder moet altijd een veilige remafstand aanhouden tot de voertuigen die zich in de rijrichting gezien vóór hem bevinden en hij moet het interne transportmiddel altijd onder controle hebben. Onverwacht stoppen (behalve in noodgevallen), snel omkeren, en inhalen op gevaarlijke of onoverzichtelijke plaatsen is verboden.

Zichtverhoudingen bij het rijden: De bestuurder moet in de rijrichting kijken en altijd voldoende overzicht hebben over het traject dat wordt gereden. Wanneer lasten worden getransporteerd die het zicht beïnvloeden, moet de last zich in rijrichting gezien aan de achterkant van het interne transportmiddel bevinden. Wanneer dit niet mogelijk is, moet een tweede persoon als uitkijk vóór het interne transportmiddel uit lopen.

Rijden op hellingen: Rijden over hellingen is enkel toegestaan, wanneer deze als verkeersweg zijn bestemd, schoon en stroef zijn en er veilig op kan worden gereden volgens de technische voertuigspecificaties. Daarbij moet de last zich altijd aan de hellingzijde bevinden. Omkeren, schuin rijden en parkeren van het interne transportmiddel op hellingen is verboden. Er mag alleen met een lage snelheid en bij permanente gereedheid om te remmen over hellingen worden gereden.

In liften en op laadbruggen rijden: Er mag uitsluitend in liften en op laadbruggen worden gereden wanneer deze voldoende draagvermogen hebben, constructief geschikt zijn om te worden bereden en door de exploitant zijn vrijgegeven om te worden bereden. Dit moet worden gecontroleerd voordat de lift in of op de laadbrug wordt gereden. Het interne transportmiddel moet met de last vooraan in de lift worden gereden en een positie innemen, waarin de schachtwanden niet kunnen worden aangeraakt. Personen, die meegaan in de lift, mogen de lift pas betreden, wanneer het interne transportmiddel veilig staat, en ze moeten de lift eerder verlaten dan het interne transportmiddel.

Conditie van de te transporteren last: Er mogen uitsluitend op de voorgeschreven wijze beveiligde lasten worden getransporteerd.

4.2 Rijden, sturen, remmen



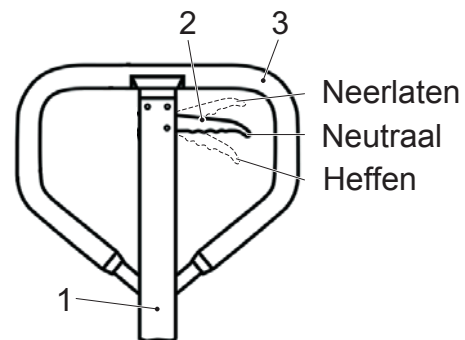
Meerijden op het voertuig is in geen geval toegestaan.

Rijden

- Greep (2) in de stand "neutraal" drukken.
- Voertuig kan met de beugel (3) van de dissel (1) worden getrokken of geduwd.



Tijdens de bewegingen onder last moet de greep (2) in de stand "neutraal" staan.



Sturen

- Dissel (1) naar links of rechts zwenken, zwenkbereik circa 105°.



In scherpe bochten steekt de dissel buiten de voertuigcontour!

Remmen

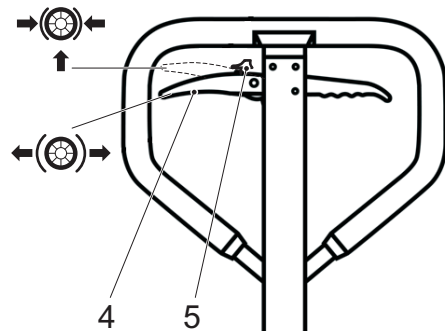
Het voertuig kan in geval van nood worden afgeremd door de last neer te laten:

- Greep (2) in richting "neerlaten" duwen; de last wordt neergelaten.

Handrem / parkeerrem (○)

(alleen bij ACY 25)

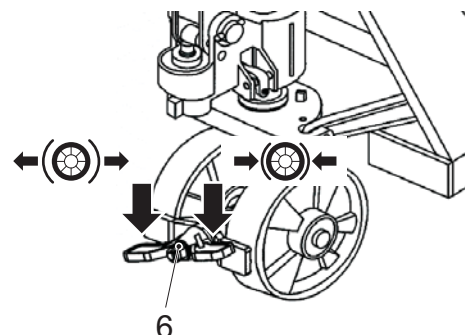
- Door het trekken van de remhendel (4) kan het voertuig tijdens het rijden worden afgeremd.
- Om de handrem te activeren, remhendel trekken en vervolgens vergrendelhendel (5) gebruiken.
- Voor het loszetten van de handrem, iets aan de remhendel trekken, tot de vergrendelhendel terugspringt. Vervolgens remhendel loslaten.



Parkeerrempedaal (○)

(alleen bij ACY 20/25)

- Voor het vastzetten van de rem, rechterkant van de parkeerrempedaal (6) met de voet helemaal intrappen. De remschoen wordt op de wielen gedrukt en blokkeert de wielen.
- Voor het loszetten van de rem, linkerkant van de parkeerrempedaal (6) met de voet helemaal intrappen. De veer drukt de remschoen terug en geeft de wielen vrij.



Nooit proberen om de rem met de hand te bedienen.

4.3 Opnemen en wegzetten van lasten



De bestuurder moet, voordat hij een last opneemt, controleren of deze op juiste wijze op de pallets is geplaatst en of de last niet het draagvermogen van het voertuig overschrijdt.

Het dwars opnemen van lange lasten is niet toegestaan.

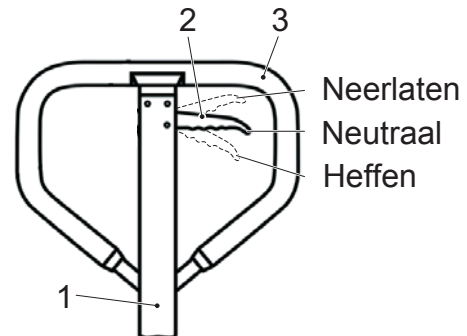


Tijdens de bewegingen onder last moet de greep (2) in de stand "neutraal" staan.

- Greep (2) in de richting "neerlaten" drukken, het lastopnamemiddel wordt neergelaten.
- Voertuig met het lastopnamemiddel volledig onder de last rijden.

Heffen

- Greep (2) in de richting "heffen" drukken.
- Door op en neer bewegen van de dissel (1) de lastvork heffen, totdat de gewenste hefhoogte is bereikt.
- Greep (2) in de stand "neutraal" drukken.



Snelheffing (○)

(niet bij DF en ACY)



De snelheffing werkt tot 150 kg. Bij pallets die zwaarder zijn dan 150 kg werkt de snelheffing voor de weg onder de pallet. Zodra de last wordt opgeheven, schakelt het voertuig naar de normaalheffing.

Neerlaten

- Greep (2) in richting "neerlaten" duwen; de last wordt neergelaten.
- Greep (2) in de stand "neutraal" drukken.

4.4 Voertuig veilig parkeren



Voertuig altijd veilig parkeren.

Voertuig niet op hellingen parkeren en de lastvork altijd helemaal neerlaten.

Bij transport op een vrachtwagen of aanhanger moet het voertuig vakkundig worden verladen. Het voertuig moet worden vastgesjord en met wiggen tegen de wielen worden beveiligd.

5 Hulp bij storingen

Met behulp van dit hoofdstuk kunnen eenvoudige storingen of de gevolgen van een onjuiste bediening worden gelokaliseerd en eventueel ook worden verholpen. Bij het lokaliseren van de storingen moeten de volgorde van de in de tabel genoemde handelingen worden aangehouden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
Palletwagen bereikt max. hefhoogte niet.	– Te weinig olie in de tank	– Olie bijvullen
Palletwagen heft niet.	– Geen olie in de tank	– Olie bijvullen
	– Verontreinigde olie	– Olie ververset
	– Lucht in de olie	– Hydraulisch systeem ontluchten
Palletwagen daalt niet.	– Hefzuiger of pomp is vervormd door overbelasting met te zware of eenzijdig opgenomen lasten.	– Hefzuiger of pomp vervangen
	– Hefzuiger verroest of vastgeklemd, omdat vorken voor lange tijd in opgeheven stand blijven staan.	– Wanneer de palletwagen niet wordt gebruikt in neergelaten positie parkeren. Let op het invetten van de hefzuiger.
Lekkage	– Afdichting is versleten of beschadigd.	– Nieuwe afdichting plaatsen
	– Component is gescheurd.	
Palletwagen daalt vanzelf.	– Verontreinigde olie blokkeert het daalventiel.	– Op de voorgeschreven wijze olie ververset en daalventiel reinigen
	– Hydraulisch aggregaat is gedeeltelijk gescheurd of afgebroken.	– Controleren en de beschadigde component vervangen
	– Lucht in de olie	– Hydraulisch systeem ontluchten



Wanneer de storing na het uitvoeren van de "oplossingen" niet kan worden verholpen, neemt u dan contact op met de servicedienst van de producent. De storingen kunnen namelijk uitsluitend nog worden verholpen met behulp van speciaal daarvoor geschoold en gekwalificeerd servicepersoneel.

D Revisie van het interne transportmiddel

1 Bedrijfsveiligheid en milieubescherming



Iedere verandering aan het interne transportmiddel, vooral aan de veiligheidssystemen is verboden. In geen geval mogen werksnelheden van het interne transportmiddel worden gewijzigd.



Enkel originele vervangingsonderdelen zijn door ons op kwaliteit gecontroleerd. Uitsluitend vervangingsonderdelen van de producent gebruiken, om een veilig en betrouwbaar gebruik te garanderen. Oude onderdelen en vervangen bedrijfsmiddelen moeten op juiste wijze volgens de geldende bepalingen voor milieubescherming worden afgevoerd. De olieservice van de producent staat u ter beschikking voor het ververset van de olie.

Na de controles en onderhoudswerkzaamheden de handelingen uitvoeren die worden beschreven in de paragraaf "Opnieuw in bedrijf nemen".

2 Veiligheidsvoorschriften voor de revisie

Personeel voor de revisie: Uitsluitend vakkundig personeel van de producent mag de interne transportmiddelen onderhouden en repareren. De serviceorganisatie van de producent beschikt over buitendienstmonteurs die speciaal zijn opgeleid voor deze taken.

Heffen en opbikken: Voor het heffen van het interne transportmiddel de bevestigingsmiddelen uitsluitend aan de daarvoor bestemde plaatsen bevestigen. Bij het opbikken uitsluiten dat het voertuig wegglijdt of kantelt, door geschikte middelen (wiggen, houten blokken) te gebruiken. Er mogen enkel werkzaamheden onder een opgenomen last worden uitgevoerd, wanneer deze wordt opgevangen met een voldoende sterke ketting.

Banden: De kwaliteit van de banden beïnvloedt de stabiliteit en het rijgedrag van het interne transportmiddel. Bij het vervangen van de standaardwielen uitsluitend originele vervangingsonderdelen van de producent gebruiken, omdat anders niet kan worden voldaan aan de gegevens op het typeblad.

3 Onderhoud en inspectie

Een grondige en vakkundige onderhoudsservice is één van de belangrijkste voorwaarden voor een veilig gebruik van het interne transportmiddel. Verzuim van regelmatig onderhoud kan leiden tot uitval van het interne transportmiddel en vormt bovendien een gevaar voor personen en bedrijf.



Om de 4000 bedrijfsuren, echter minimaal om de 6 maanden moet het oliepeil van de AC 20/25, ACY 20/25 worden gecontroleerd (type: ISO VG32, viscositeit 30cSt bij 40°C). Capaciteit: 0,4 liter.

Bij DF 20/25 moet de hydraulische olie L-HV46 bij een temperatuur -20°C~+40 °C worden gebruikt. Capaciteit: 0,3 liter.

Smeer de scharnieren maandelijks met MoS₂-houdende glijlak.

3.1 Bedrijfsmiddelen

Omgang met bedrijfsmiddelen: Bij de omgang met bedrijfsmiddelen moet altijd correct worden gewerkt en in overeenstemming met de voorschriften van de producent worden behandeld.



Onvakkundige omgang is schadelijk voor gezondheid, leven en milieu. Bedrijfsmiddelen uitsluitend opslaan in vaten die voldoen aan de voorschriften. De bedrijfsmiddelen kunnen brandbaar zijn; deze daarom niet in contact brengen met hete componenten of open vuur.

Bij het vullen van bedrijfsmiddelen uitsluitend schone vaten gebruiken. Geen bedrijfsmiddelen van verschillende kwaliteit mengen. Van dit voorschrift mag uitsluitend worden afgeweken, wanneer het mengen nadrukkelijk wordt voorgeschreven in deze gebruikshandleiding.

Morsen vermijden. Gemorste vloeistof onmiddellijk opruimen met geschikte bindmiddelen en dit mengsel van bedrijfs- en bindmiddel volgens de voorschriften afvoeren.

4 Aanwijzingen voor onderhoud

4.1 Voertuig voorbereiden op onderhouds- en revisiewerkzaamheden

Om ongevallen bij onderhouds- en revisiewerkzaamheden te voorkomen moeten alle noodzakelijke veiligheidsmaatregelen worden getroffen.



Wanneer de vorkheftruck bij reparatie- of onderhoudswerkzaamheden op zijn kant wordt gelegd, kan de toevoerstroom van de pomp worden onderbroken. Voor het opnieuw in bedrijf nemen moet eerst de dissels meerdere keren omhoog en omlaag worden bewogen, terwijl de greep in de stand "neerlaten" staat, om ervoor te zorgen dat de pomp weer gaan zuigen.

4.2 Opnieuw in bedrijf nemen

Het voertuig mag na reiniging of revisiewerkzaamheden pas weer in bedrijf worden genomen nadat de volgende werkzaamheden zijn uitgevoerd:

- Voertuig smeren.
- Hydraulisch systeem ontluichten, door de vorkheftruck helemaal naar boven te pompen.

5 Veiligheidstest na een bepaalde tijd en bij buitengewone gebeurtenissen



Er moet een veiligheidstest volgens de nationale voorschriften worden uitgevoerd. Jungheinrich adviseert een controle volgens FEM-richtlijn 4.004. Jungheinrich biedt voor deze controles een speciale veiligheidsservice met daarvoor opgeleide medewerkers.

Een persoon die hier speciaal voor is opgeleid, moet het interne transportmiddel na bijzondere gebeurtenissen of minimaal één keer per jaar (nationale voorschriften in acht nemen) controleren. Deze persoon mag bij de beoordeling niet worden beïnvloed door bedrijfsmatige en economische omstandigheden en mag enkel van een veiligheidsperspectief uitgaan. Deze persoon moet bewijzen voldoende kennis en ervaring te hebben om de toestand van een intern transportmiddel en de effectiviteit van het veiligheidssysteem volgens de regels van de techniek en de principes voor de controle van interne transportmiddelen te kunnen beoordelen.

Daarbij moet de technische toestand van het interne transportmiddel met betrekking tot de veiligheid volledig worden gecontroleerd. Daarnaast moet het interne transportmiddel ook grondig worden onderzocht op beschadigingen, die kunnen zijn veroorzaakt door eventueel onjuist gebruik. Er moet een inspectierapport worden opgesteld. De resultaten van de controle minimaal tot na twee volgende controles bewaren.

De exploitant moet ervoor zorgen dat gebreken onmiddellijk worden verholpen.



Als optische aanwijzing wordt het interne transportmiddel na de controle voorzien van een inspectieplaatje. Deze sticker geeft aan, in welke maand en welk jaar de volgende controle plaatsvindt.

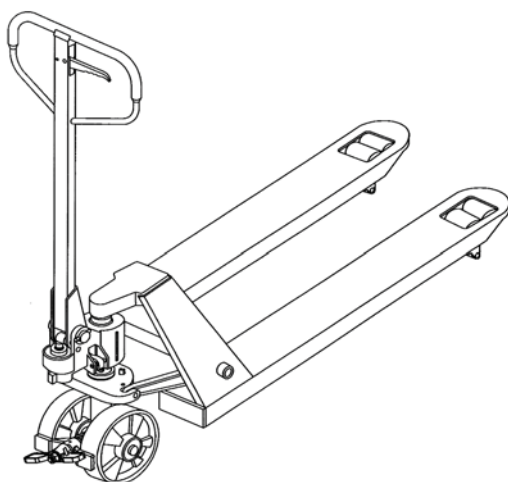
6 Definitieve buitenbedrijfstelling, afvoeren



De definitieve buitenbedrijfstelling en de afvoer van het interne transportmiddel moet plaatsvinden met inachtneming van de in het land van toepassing geldende wettelijke bepalingen. Met name de voorschriften voor het afvoeren van de batterij, de bedrijfsstoffen, de elektronica en de elektrische installatie naleven.

AC 20/25/low
ACY 20/25
ACL 20/35
DF 20/25

Manual de instruções



Prefácio

Para obter o melhor e mais seguro rendimento do veículo industrial, é necessário possuir os conhecimentos que são transmitidos pelo presente manual de instruções. As informações são apresentadas de forma sucinta e compreensível. Os capítulos estão organizados por letras. Cada capítulo começa com a página 1. A identificação das páginas é composta pela letra do capítulo e pelo número da página.

Exemplo: a página B2 é a segunda página do capítulo B.

Neste manual de instruções, estão incluídas informações referentes a diversas variantes de veículos. Para a sua utilização, assim como para a realização de trabalhos de manutenção, ter o cuidado de verificar que se está perante a descrição correspondente ao modelo do veículo em questão.

As indicações de segurança e explicações importantes estão assinaladas com os seguintes símbolos:



Encontra-se perante indicações de segurança que têm de ser respeitadas para evitar danos físicos.



Encontra-se perante indicações que têm de ser respeitadas para evitar danos materiais.



Encontra-se perante outras indicações e explicações.



Assinala o equipamento de série.



Assinala o equipamento adicional.

No interesse do desenvolvimento técnico, o fabricante reserva-se o direito de efectuar alterações, conservando as características essenciais do modelo de veículo descrito, sem corrigir simultaneamente o presente manual de instruções.

Índice

A	Utilização correcta	
B	Descrição do veículo	
1	Descrição da utilização	B1
2	Unidades, condições de utilização, placa de identificação	B1
2.1	Placa de identificação	B2
3	Dados técnicos	B2
C	Utilização	
1	Prescrições de segurança para a utilização do veículo industrial	C1
2	Descrição dos elementos de comando	C2
3	Colocar o veículo em funcionamento	C2
4	Trabalhar com o veículo industrial	C3
4.1	Regulamentos de segurança para o funcionamento de marcha	C3
4.2	Marcha, direcção, travagem	C4
4.3	Recolha e descarga das unidades de carga	C5
4.4	Estacionar o veículo em segurança	C5
5	Resolução de problemas	C6
D	Conservação do veículo industrial	
1	Segurança operacional e protecção do ambiente	D1
2	Regras de segurança para a conservação	D1
3	Manutenção e inspecção	D1
3.1	Produtos consumíveis	D2
4	Indicações para a manutenção	D2
4.1	Preparar o veículo para trabalhos de manutenção e conservação ...	D2
4.2	Reposição em funcionamento	D2
5	Verificações de segurança periódicas e após acontecimentos extraordinários	D3
6	Colocação fora de serviço definitiva, eliminação	D3

A Utilização correcta



A "Directiva para a utilização correcta e conforme as prescrições de veículos industriais" (VDMA) é fornecida com este veículo. Esta directiva é parte integrante deste manual de instruções e deve ser respeitada incondicionalmente. As disposições nacionais são válidas sem limitações.

O veículo descrito no presente manual de instruções é um veículo industrial adequado ao transporte e à elevação de unidades de carga.

O mesmo deve ser utilizado, manobrado e sujeito a trabalhos de manutenção de acordo com as instruções deste manual. Outro tipo de utilização não corresponde às prescrições e pode provocar danos físicos, assim como danos no veículo ou outros danos materiais. Sobretudo, deve evitar-se uma sobrecarga devido a cargas demasiado pesadas ou colocadas unilateralmente. A carga máxima suportada é indicada na placa de identificação, afixada no veículo, ou no diagrama de cargas. O veículo industrial não pode ser utilizado em áreas de perigo de incêndio ou explosão, nem em áreas corrosivas ou muito poeirentas.

Obrigações do detentor: Detentor nos termos deste manual de instruções é qualquer pessoa jurídica ou física que utilize directamente o veículo industrial ou por cuja ordem o mesmo seja utilizado. Em casos especiais (por exemplo, leasing, aluguer), o detentor é a pessoa que, conforme os acordos contratuais existentes entre o proprietário e o utilizador do veículo industrial, tem de observar as referidas prescrições de serviço.

O detentor tem de assegurar que o veículo é somente utilizado em conformidade com as prescrições e que perigos de qualquer natureza para a vida e saúde do utilizador ou de terceiros são evitados. Além disso, tem de ser observado o cumprimento das prescrições de prevenção de acidentes, de outras regras técnicas de segurança e das directivas de utilização, manutenção e conservação. O detentor deve assegurar que todos os utilizadores leram e compreenderam este manual de instruções.



No caso de não observância deste manual de instruções, a garantia é anulada. O mesmo é válido se forem realizados trabalhos no veículo de modo incorrecto, pelo cliente e/ou terceiros, sem autorização do serviço de assistência ao cliente do fabricante.

Montagem de acessórios: A montagem de equipamento adicional que interfira com as funções do veículo ou que a elas acresça só é permitida mediante autorização por escrito do fabricante. Poderá ser necessário obter uma autorização das autoridades locais.

A aprovação das autoridades não substitui, no entanto, a autorização do fabricante.

B Descrição do veículo

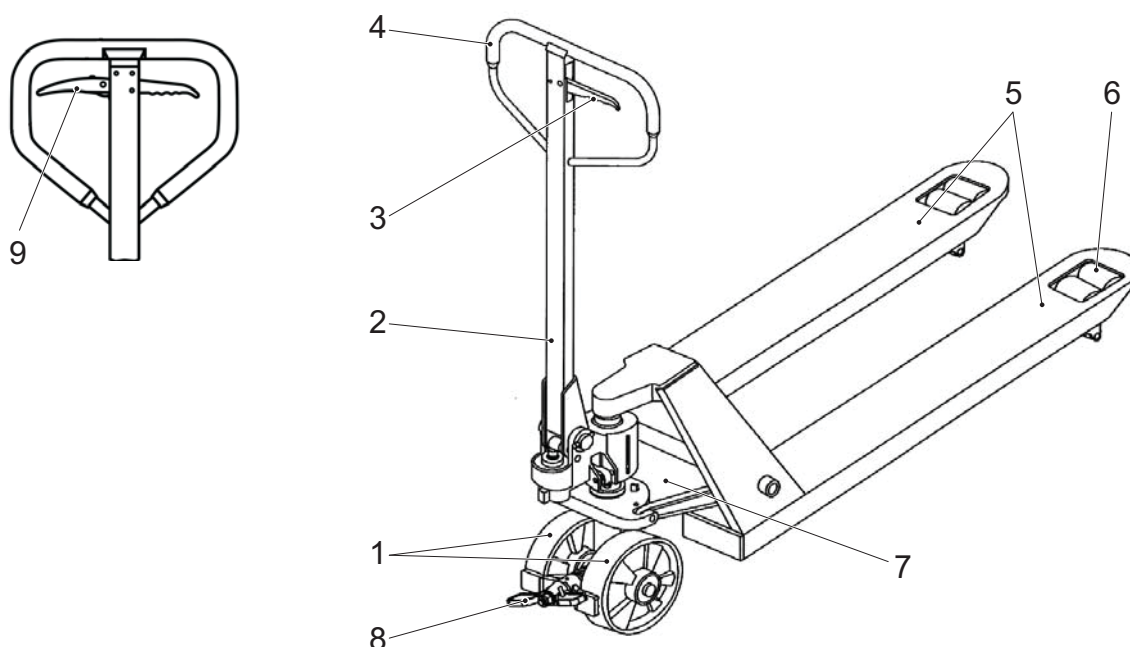
1 Descrição da utilização

O veículo é um porta-paletes que se destina ao transporte de cargas em piso plano. Com ele podem ser carregadas, fora da zona das rodas de carga, paletes com abertura entre os pés ou com travessas. A capacidade de carga consta da placa de identificação ou da placa de capacidade de carga Qmax.

2 Unidades, condições de utilização, placa de identificação

Temperatura de serviço: de -10 °C a +50 °C

Iluminação ambiente: no mínimo, 50 lux



Pos.		Designação
1	●	Rodas guia
2	●	Timão
3	●	Manípulo "posição neutra/elevar/baixar o garfo de carga"
4	●	Pega redonda
5	●	Dispositivo de recolha de carga
6	●	Roletes de carga
7	●	Placa de identificação
8	○	Pedal do travão de imobilização (apenas no ACY 20/25)
9	○	Travão de imobilização manual (apenas no ACY 25)

● = equipamento de série

○ = equipamento adicional

2.1 Placa de identificação

1: Modelo
2: Opção
3: N.º de série
4: Ano de fabrico
5: Capacidade nominal de carga
6: Tara
7: Fabricante

3 Dados técnicos

	AC low	AC 20/ACY 20/ DF 20	AC 25/ACY 25/ DF 25
Capacidade de carga	1500 kg	2000 kg	2500 kg
Altura de elevação mín. - máx.	51 - 165 mm	85 - 200 mm (75 - 190 mm)	
Comprimento do garfo	1150 mm	1150 mm	1220 mm
Largura útil do garfo	540 mm	450/520/550/685 mm	
Largura do garfo	160 mm	160 mm	
Diâmetro das rodas guia	180 mm	200 mm (180 mm)	
Diâmetro dos roletes do garfo	80 x 93 mm (50 x 70 mm)	80 x 70 mm (74 x 70 mm)	

	ACL 20	ACL 35
Capacidade de carga	2000 kg	3500 kg
Altura de elevação mín. - máx.	85 - 200	85 - 200
Comprimento do garfo	1500 / 1800 / 2000 / 2500 mm	1800 / 2000 mm
Largura útil do garfo	540 mm	540 mm
Largura do garfo	160 mm	160 mm
Diâmetro das rodas guia	200 mm	200 mm
Diâmetro dos roletes do garfo	82 x 70 mm	82 x 70 mm

C Utilização

1 Prescrições de segurança para a utilização do veículo industrial

Direitos, deveres e regras de comportamento do condutor: O condutor deve ter sido informado dos seus direitos e deveres, assim como sobre a utilização do veículo industrial, devendo estar familiarizado com o conteúdo do presente manual de instruções. Os direitos necessários devem ser-lhe reconhecidos.

Proibição de utilização por pessoas não autorizadas: O condutor é responsável pelo veículo industrial durante o tempo de utilização. Ele deve impedir a utilização ou o manuseamento do veículo industrial por pessoas não autorizadas. É proibido transportar ou elevar pessoas.

Danos e defeitos: Danos e outros defeitos do veículo industrial ou do equipamento adicional devem ser imediatamente comunicados ao pessoal de supervisão. Os veículos industriais que não apresentem condições de segurança (por exemplo, rodas gastas ou travões com defeito) não devem ser utilizados até serem devidamente reparados.

Reparações: Os condutores que não tenham recebido formação especial e autorização expressa não podem proceder a nenhuma reparação ou modificação do veículo industrial. É absolutamente proibido desactivar ou alterar interruptores ou dispositivos de segurança.

Zona de perigo: A zona de perigo corresponde à área onde as pessoas estão em risco por causa dos movimentos de marcha ou de elevação do veículo industrial, dos seus dispositivos de recolha de carga (por exemplo, garfos ou equipamentos adicionais) ou da própria carga. Pertence à zona de perigo o perímetro onde exista a possibilidade de cair carga ou onde seja possível o movimento descendente ou a queda de algum dispositivo de trabalho.



As pessoas estranhas ao trabalho devem ser afastadas da zona de perigo. Quando existir risco para as pessoas, deverá ser dado atempadamente um sinal de aviso. Se, apesar da solicitação de abandono, houver quem permaneça na zona de perigo, o veículo industrial deve ser imediatamente imobilizado.

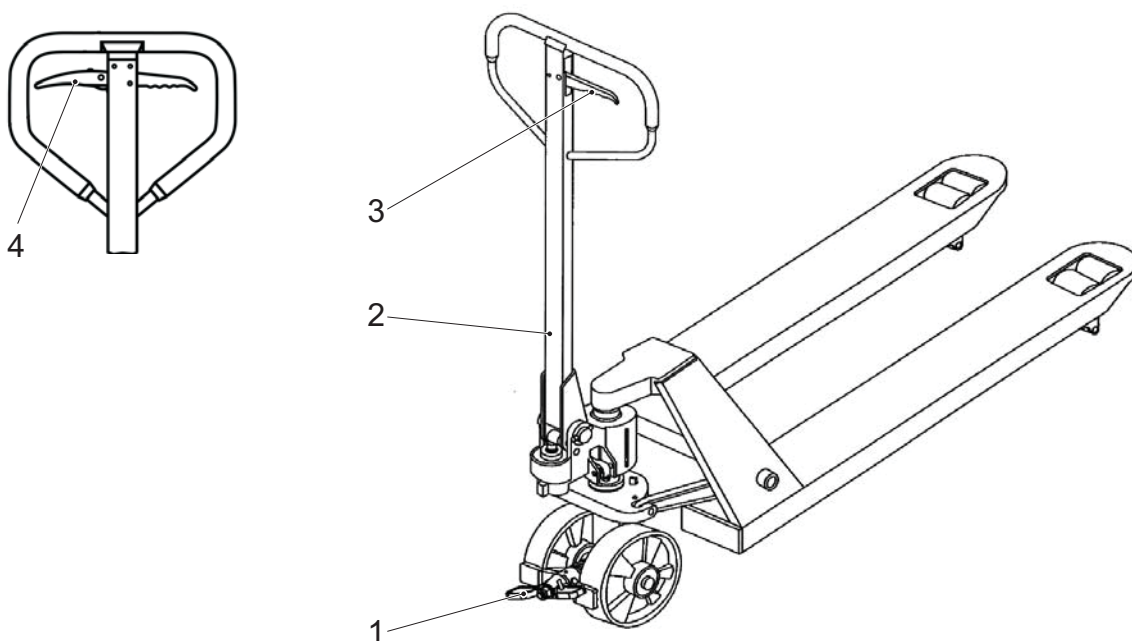
Dispositivos de segurança e placas de advertência: Todos os dispositivos de segurança, placas de advertência e indicações de aviso aqui descritos devem ser obrigatoriamente respeitados.

2 Descrição dos elementos de comando

Pos.	Elemento de comando e indicação		Função
1	Pedal do travão de imobilização	○	Aplicar/soltar o travão das rodas guia (apenas no ACY 20/25)
2	Timão	●	Movimentar e guiar o veículo.
3	Manípulo "elevar/baixar o garfo de carga"	●	Elevar/baixar manualmente o garfo de carga.
4	Travão de mão/travão de imobilização manual	○	Travar ou aplicar/soltar as rodas guia suavemente (apenas no ACY 25)

● = equipamento de série

○ = equipamento adicional



3 Colocar o veículo em funcionamento



Antes de poder colocar o veículo em funcionamento, utilizá-lo ou elevar qualquer unidade de carga, o condutor tem de assegurar que ninguém se encontra na zona de perigo.

Verificações e actividades antes da entrada em funcionamento diária



Inspeccionar todo o veículo (especialmente as rodas e o dispositivo de recolha de carga) quanto a danos.

4 Trabalhar com o veículo industrial

4.1 Regulamentos de segurança para o funcionamento de marcha

Vias e zonas de trabalho: O veículo só pode ser utilizado nas vias autorizadas para esse efeito. As pessoas estranhas ao serviço devem ser mantidas afastadas da zona de trabalho. A carga só pode ser colocada nos locais previstos.

Comportamento durante a marcha: O condutor deve adaptar a velocidade de marcha às condições do local. Por exemplo, deve conduzir devagar em curvas, passagens estreitas e na sua proximidade, ao passar por portas basculantes e em sítios com pouca visibilidade. O condutor deve manter sempre uma distância de travagem suficiente em relação ao veículo da frente e deve manter o controlo do veículo industrial. É proibido parar bruscamente (salvo em situações de perigo), virar de repente e ultrapassar em locais perigosos ou de pouca visibilidade.

Condições de visibilidade durante a marcha: O condutor deve olhar para o sentido de marcha e ter sempre visibilidade suficiente sobre o caminho à sua frente. Se forem transportadas unidades de carga que dificultem a visibilidade, o operador deverá conduzir o veículo industrial com a carga na parte posterior. Se tal não for possível, uma segunda pessoa, que servirá de sinaleiro, deverá deslocar-se à frente do veículo industrial.

Condução em subidas e descidas: A condução em subidas e descidas só é permitida no caso dessas vias estarem autorizadas para o efeito, serem antiderrapantes, encontrarem-se limpas e serem seguras, de acordo com as especificações técnicas do veículo. A carga deverá estar sempre voltada para o cimo da subida ou descida. Em subidas e descidas é proibido virar, conduzir na diagonal e estacionar o veículo industrial. As descidas só devem ser efectuadas a velocidade reduzida e com os travões sempre prontos a serem utilizados.

Condução em elevadores ou pontes de carga: Só é permitido conduzir em elevadores ou pontes de carga se estes tiverem capacidade de carga suficiente e, de acordo com o seu fabrico, forem aptos e estiverem autorizados pelo detentor para esse fim. Estas condições devem ser verificadas antes da entrada no elevador/da passagem sobre a ponte. Na abordagem de elevadores, o veículo industrial deve ir com a carga para a frente e posicionar-se de forma a não tocar nas paredes do poço do elevador. Se o elevador também transportar pessoas, estas só devem entrar depois da entrada do veículo industrial e de este estar travado. As pessoas serão as primeiras a sair do elevador.

Natureza da carga a transportar: Só podem ser transportadas cargas que cumpram com as condições de segurança estipuladas nas respectivas normas.

4.2 Marcha, direcção, travagem



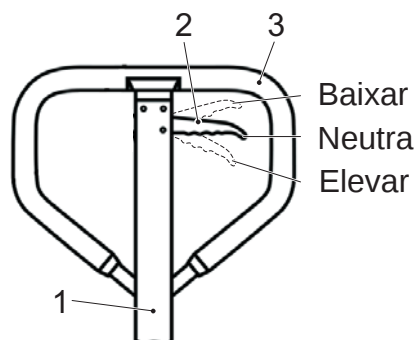
Não é permitido, em caso algum, o transporte de pessoas no veículo.

Marcha

- Colocar o manípulo (2) na posição "neutra".
- O veículo pode ser puxado ou empurrado através da pega redonda (3) do timão (1).



Durante os movimentos com carga, o manípulo (2) deverá encontrar-se na posição "neutra".



Direcção

- Oscilar o timão (1) para a esquerda ou direita, num ângulo de oscilação de aproximadamente 105°.



Em curvas estreitas, o timão sai fora do contorno do veículo!

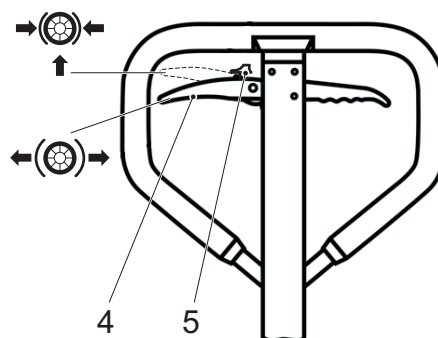
Travagem

Em caso de emergência, é possível travar o veículo baixando a carga:

- Empurrar o manípulo (2) na direcção "baixar"; a carga é baixada.

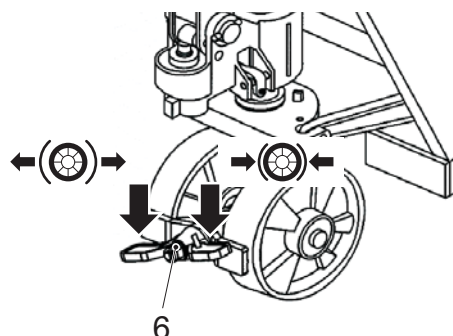
Travão de mão/travão de imobilização manual (○) (apenas no ACY 25)

- Puxando a alavanca do travão (4), é possível travar o veículo durante a marcha.
- Para activar o travão de imobilização manual, puxar a alavanca do travão e, de seguida, accionar a alavanca de engate (5).
- Para soltar o travão de imobilização manual, puxar ligeiramente a alavanca do travão até que a alavanca de engate ressalte. De seguida, soltar a alavanca do travão.



Pedal do travão de imobilização (○) (apenas no ACY 20/25)

- Para aplicar o travão, pressionar o lado direito do pedal do travão de imobilização (6), com o pé, até ao batente. O calço do travão actua sobre as rodas e trava o veículo.
- Para soltar o travão, pressionar o lado esquerdo do pedal do travão de imobilização (6), com o pé, até ao batente. A mola puxa o calço do travão para a posição inicial e desbloqueia as rodas.



Nunca tentar accionar o travão com a mão.

4.3 Recolha e descarga das unidades de carga



Antes de recolher qualquer unidade de carga, o condutor tem de verificar se a mesma se encontra devidamente paletizada e se a capacidade de carga do veículo não é ultrapassada.

Não é permitida a recolha transversal de mercadoria comprida.

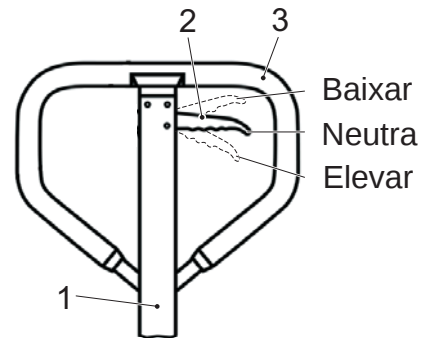


Durante os movimentos com carga, o manípulo (2) deverá encontrar-se na posição "neutra".

- Empurrar o manípulo (2) na direcção "baixar"; o dispositivo de recolha de carga é baixado.
- Introduzir o dispositivo de recolha de carga do veículo completamente por baixo da unidade de carga.

Elevar

- Empurrar o manípulo (2) na direcção "elevar".
- Elevar o garfo de carga até à altura de elevação desejada, movimentando o timão (1) para cima e para baixo.
- Colocar o manípulo (2) na posição "neutra".



Elevação rápida (○)

(não se aplica ao DF e ACY)



A elevação rápida actua até 150 kg. Com paletes com mais de 150 kg, a elevação rápida funciona na distância sob a paleta. Assim que a carga for elevada, o veículo passa para a elevação normal.

Baixar

- Empurrar o manípulo (2) na direcção "baixar"; a carga é baixada.
- Colocar o manípulo (2) na posição "neutra".

4.4 Estacionar o veículo em segurança



Estacionar o veículo sempre em segurança.

Nunca estacionar o veículo em subidas e baixar sempre completamente o garfo de carga.

Para o transporte em cima de um camião ou reboque, o veículo deve ser devidamente carregado. O veículo deve ser preso e fixado com calços nas rodas.

5 Resolução de problemas

Este capítulo permite localizar e, se necessário, corrigir falhas ou as consequências de uma utilização incorrecta. Para encontrar o erro, proceder de acordo com a sequência de actividades indicada na tabela.

Falha	Possível causa	Medidas de correcção
O porta-paletes não atinge a altura máxima de elevação.	– Óleo insuficiente no depósito	– Adicionar óleo
O porta-paletes não eleva.	– Ausência de óleo no depósito	– Adicionar óleo
	– Óleo contaminado	– Mudar o óleo
	– Ar no óleo	– Purgar o sistema hidráulico
O porta-paletes não baixa.	– O pistão de elevação ou a bomba está deformado, devido à sobrecarga causada por cargas demasiado pesadas ou colocadas unilateralmente.	– Substituir o pistão de elevação ou a bomba
	– O pistão de elevação está corroído ou preso, porque os garfos permaneceram demasiado tempo na posição elevada.	– Se não for utilizado, estacionar o porta-paletes na posição baixada. Assegurar a lubrificação do pistão de elevação.
Fugas	– O vedante está gasto ou danificado.	– Colocar um novo vedante
	– O componente apresenta fissuras.	
O porta-paletes baixa automaticamente.	– O óleo contaminado provoca o bloqueio da válvula de purga.	– Mudar o óleo correctamente e limpar a válvula de purga
	– O grupo hidráulico está parcialmente partido ou com fissuras.	– Verificar e substituir o componente danificado
	– Ar no óleo	– Purgar o sistema hidráulico



Se não for possível resolver a falha com as "medidas de correcção", contactar o serviço de assistência técnica do fabricante, dado que a resolução de outros problemas só pode ser efectuada por técnicos de assistência com formação e qualificação específicas.

D Conservação do veículo industrial

1 Segurança operacional e protecção do ambiente



É proibida toda e qualquer alteração do veículo industrial, especialmente dos dispositivos de segurança. As velocidades de trabalho do veículo industrial não podem ser alteradas sob nenhum pretexto.



Apenas as peças de reposição originais são objecto do nosso controlo de qualidade. A fim de garantir uma utilização segura e fiável, só deverão ser utilizadas peças de reposição do fabricante. As peças usadas, assim como os produtos consumíveis substituídos, deverão ser eliminados adequadamente e de acordo com as disposições vigentes de protecção do ambiente. Para a mudança de óleo, está disponível o serviço de mudança de óleo do fabricante.

Depois de efectuar verificações e actividades de manutenção, devem ser executadas as actividades mencionadas na secção "Reposição em funcionamento".

2 Regras de segurança para a conservação

Pessoal para a conservação: A manutenção e a reparação de veículos industriais só podem ser efectuadas por pessoal especializado do fabricante. A organização de assistência técnica do fabricante dispõe de técnicos para serviço exterior, com formação específica para estas tarefas.

Elevação e utilização do macaco: Instalar os dispositivos de fixação exclusivamente nos pontos previstos para elevar o veículo industrial. Ao levantar o veículo com o macaco, deverão ser utilizados meios apropriados (calços, tacos de madeira), que garantam que o veículo não escorregue ou tombe. Os trabalhos por baixo do dispositivo de recolha de carga elevado só devem ser realizados quando a carga estiver segura por uma corrente suficientemente forte.

Pneus: A qualidade dos pneus tem influência directa sobre a estabilidade e o comportamento do veículo industrial. Ao substituir as rodas/os roletes montados na fábrica, usar exclusivamente peças de reposição originais do fabricante, caso contrário, os dados da folha informativa não podem ser observados.

3 Manutenção e inspecção

Um serviço de manutenção minucioso e profissional é uma das condições principais para uma utilização segura do veículo industrial. O desleixo no cumprimento regular dos trabalhos de manutenção pode ocasionar a avaria do veículo industrial, além de representar um perigo potencial tanto para pessoas, como para o funcionamento.



Em intervalos de 4000 horas de serviço, mas pelo menos a cada 6 meses, é necessário verificar o nível do óleo no AC 20/25; ACY 20/25 (tipo: ISO VG32, viscosidade 30cSt a 40 °C). Capacidade: 0,4 litros.

No DF 20/25, deve ser utilizado óleo hidráulico L-HV46 à temperatura de -20 °C ~+40 °C. Capacidade: 0,3 litros.

Lubrificar as articulações mensalmente com verniz lubrificante que contenha MoS2.

3.1 Produtos consumíveis

Manuseamento de produtos consumíveis: Os produtos consumíveis devem ser sempre devidamente manuseados, de acordo com as prescrições do fabricante.



O manuseamento inadequado dos produtos consumíveis põe em perigo a saúde, a vida e o ambiente. Os produtos consumíveis só devem ser armazenados em recipientes para eles prescritos. Podem ser inflamáveis, pelo que nunca devem ser aproximados de componentes quentes ou chamas vivas.

Ao adicionar produtos consumíveis, utilizar sempre recipientes limpos. É proibida a mistura de produtos consumíveis de qualidades diferentes. A mistura só é permitida quando é explicitamente indicada neste manual de instruções.

Estes produtos não devem ser derramados. Os líquidos derramados devem ser imediatamente removidos com um aglutinante adequado, devendo esta mistura ser eliminada de acordo com as devidas disposições.

4 Indicações para a manutenção

4.1 Preparar o veículo para trabalhos de manutenção e conservação

A fim de evitar acidentes durante os trabalhos de manutenção e conservação, é necessário tomar todas as medidas de segurança consideradas oportunas.



Se o porta-paletes for tombado de lado durante trabalhos de reparação ou manutenção, a bomba pode deixar de bombear. Antes da reposição em funcionamento, mover o timão várias vezes para cima e para baixo, enquanto o manípulo se encontra na posição "baixar", para que a bomba volte a ser colocada em funcionamento.

4.2 Reposição em funcionamento

Após trabalhos de limpeza ou de conservação, a reposição em funcionamento só deve ser realizada depois de proceder às seguintes actividades:

- Lubrificar veículo.
- Purgar o sistema hidráulico, bombeando o porta-paletes completamente para cima.

5 Verificações de segurança periódicas e após acontecimentos extraordinários



Deve ser efectuada uma verificação de segurança em conformidade com as disposições nacionais. A Jungheinrich recomenda uma verificação de acordo com a norma FEM 4.004. Para estas verificações, a Jungheinrich dispõe de um serviço especial de segurança, com peritos expressamente formados para o efeito.

O veículo industrial deve ser verificado por um técnico especificamente qualificado para esse fim e, pelo menos, uma vez por ano (observar as disposições nacionais) ou após acontecimentos extraordinários. Este especialista está obrigado a fazer a sua peritagem e o respectivo relatório sem qualquer influência ditada por condições de trabalho ou económicas, mas apenas em função da segurança. Como perito, deverá ter demonstrado possuir suficiente conhecimento e experiência para poder avaliar o estado de veículos industriais e a eficiência dos dispositivos de segurança, de acordo com as regras da técnica e os princípios de verificação de veículos industriais.

Nestas verificações, deverão ser feitos testes completos sobre o estado técnico do veículo industrial em relação à sua segurança contra acidentes. Adicionalmente, o veículo industrial será minuciosamente inspeccionado para a detecção de danos que possam ter ocorrido através de uma eventual utilização imprópria. Deve ser feito um protocolo da verificação. Os resultados da verificação têm de ser preservados pelo menos até às duas verificações seguintes.

O detentor é responsável pela reparação das falhas encontradas.



Para fins de indicação, depois de um veículo industrial ter passado o exame, é-lhe colocada a placa da verificação de segurança. Esta placa indica em que mês de que ano deverá ser efectuada a verificação seguinte.

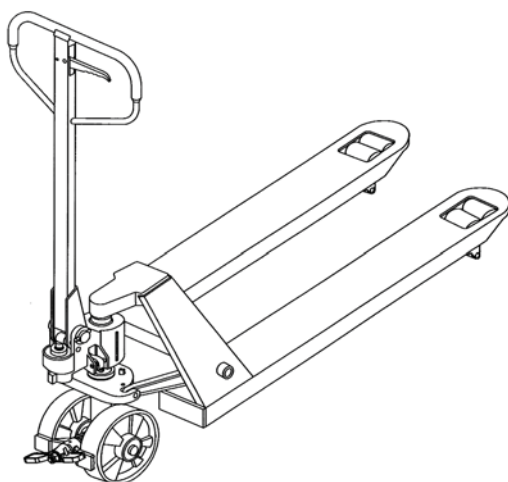
6 Colocação fora de serviço definitiva, eliminação



A colocação fora de serviço definitiva e a eliminação do veículo industrial devem ser efectuadas de acordo com as disposições legais aplicáveis do país de utilização. Deverão ser especialmente tidas em conta as prescrições relativas à eliminação da bateria, dos produtos consumíveis, assim como do sistema electrónico e da instalação eléctrica.

AC 20/25/low
ACY 20/25
ACL 20/35
DF 20/25

Driftsanvisning



Forord

For at kunne bruge denne truck sikkert er det nødvendigt at være i besiddelse af den viden, der formidles i denne driftsanvisning. Oplysningerne gives i en kort, overskuelig form. Kapitlerne er markeret med bogstaver. Hvert kapitel begynder med side 1. Sidebetegnelsen består af et kapitelbogstav og et sidenummer. Eksempel: Side B 2 er den anden side i kapitel B.

Denne driftsanvisning indeholder dokumentation for flere forskellige truckmodeller. Sørg under betjening og vedligeholdelsesarbejde for at anvende den beskrivelse, der passer til den pågældende trucktype.

Sikkerhedsanvisninger og vigtige forklaringer er markeret med følgende symboler:



Står foran sikkerhedsanvisninger, der skal overholdes for at undgå risiko for personskader.



Står foran anvisninger, der skal overholdes for at undgå materielle skader.



Står foran anvisninger og forklaringer.



Markerer standardudstyr.



Markerer ekstraudstyr.

Af hensyn til den tekniske udvikling forbeholder producenten sig ret til ændringer under bibeholdelse af væsentlige egenskaber for den aktuelt beskrevne udstyrstype, uden at der samtidig foretages rettelser i denne driftsanvisning.

Indholdsfortegnelse

A	Tilsigtet anvendelse	
B	Truckbeskrivelse	
1	Anvendelsesbeskrivelse	B1
2	Moduler, anvendelsesbetingelser, typeskilt	B1
2.1	Typeskilt	B2
3	Tekniske data	B2
C	Betjening	
1	Sikkerhedsbestemmelser for drift af trucken	C1
2	Beskrivelse af betjeningselementerne	C2
3	Idrifttagning af trucken	C2
4	Arbejde med trucken	C3
4.1	Sikkerhedsregler for kørsel	C3
4.2	Kørsel, styring, nedbremsning	C4
4.3	Optagning og afsætning af last	C5
4.4	Parkering af trucken i sikret tilstand	C5
5	Afhjælpning af fejl	C6
D	Vedligeholdelse af trucken	
1	Driftssikkerhed og miljøbeskyttelse	D1
2	Sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse	D1
3	Service og eftersyn	D1
3.1	Forbrugsstoffer	D2
4	Anvisninger vedr. serviceeftersyn	D2
4.1	Forberedelse af trucken til service- og vedligeholdelsesarbejde	D2
4.2	Fornyset ibrugtagning	D2
5	Lovpligtigt eftersyn efter fastlagt periode og usædvanlige hændelser	D3
6	Endegyldig fjernelse fra driften, bortskaffelse	D3

A Tilsigtet anvendelse



"Retningslinjer for tilsigtet og forskriftsmæssig anvendelse af truck" (fra den tyske maskinindustriforening VDMA) medfølger ved levering af denne truck. Retningslinjerne er en del af denne driftsanvisning og skal altid overholdes. Nationale forskrifter gælder uden begrænsning.

Trucken, der beskrives i denne driftsanvisning, er en truck konstrueret til løft og transport af lastenheder.

Trucken skal anvendes, betjenes og vedligeholdes iht. angivelserne i denne driftsanvisning. Al anden anvendelse anses ikke for at være i overensstemmelse med formålet og kan medføre skader på personer, truck eller materiel. Undgå frem for alt overbelastning pga. for tung eller ujævnt fordelt last. Typeskiltet eller lastdiagrammet, der sidder på maskinen, er bindende med hensyn til den last, der maksimalt må optages. Trucken må ikke anvendes i brandfarlige, eksplosive områder eller områder, der er rustfremkaldende eller meget støvede.

Den driftsansvarliges forpligtelser: Driftsansvarlig er i denne driftsanvisnings forstand enhver naturlig eller juridisk person, der anvender trucken selv, eller på hvis vegne den anvendes. I særlige tilfælde (f.eks. ved leasing eller udlejning) er den driftsansvarlige den person, som det påhviler at overholde de nævnte driftsforpligtelser i henhold til aftalerne i kontrakten mellem ejer og bruger af trucken.

Den driftsansvarlige skal sikre sig, at trucken kun anvendes i overensstemmelse med det tilsigtede, og at enhver form for fare for brugerens eller tredjemands liv og helbred undgås. Den driftsansvarlige skal endvidere sørge for, at Arbejdstilsynets sikkerhedsforskrifter, øvrige sikkerhedstekniske regler samt retningslinjerne for drift, service og vedligeholdelse følges. Den driftsansvarlige skal sikre sig, at alle operatører har læst og forstået denne driftsanvisning.



Hvis denne driftsanvisning ikke følges, bortfalder vores garanti. Det samme gælder, hvis kunden og/eller tredjemand udfører usagkyndigt arbejde på genstanden uden tilladelse fra producentens kundeservice.

Montering af tilbehørsdele: Montering og indbygning af ekstraanordninger, der påvirker eller udvider truckens funktioner, er kun tilladt efter skriftlig tilladelse fra producenten. Det kan derudover være nødvendigt at indhente tilladelse hos de lokale myndigheder.

Myndighedernes tilladelse erstatter dog ikke en tilladelse fra producenten.

B Truckbeskrivelse

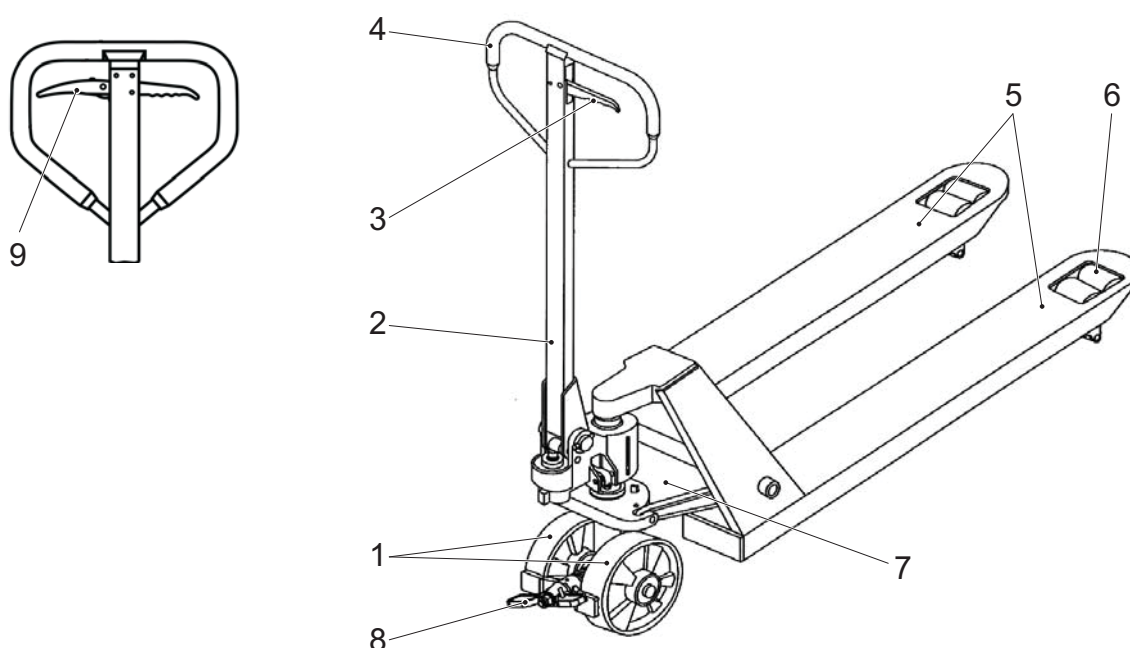
1 Anvendelsesbeskrivelse

Trucken er en håndløftevogn, der er beregnet til transport af gods på et plant underlag. Der kan optages paller med åben bund eller tværbrædder uden for lasthjulsområdet. Løfteevnen fremgår af typeskiltet og af løfteevneskiltet Qmaks.

2 Moduler, anvendelsesbetingelser, typeskilt

Driftstemperatur: Fra -10°C til +50°C

Omgivelsesbelysning: Min. 50 lux



Pos.		Betegnelse
1	●	Styrehjul
2	●	Styrestang
3	●	Greb til "Neutral/løft/sænkning af lastgaffel"
4	●	Bøjlegreb
5	●	Lastoptagningsudstyr
6	●	Lasthjul
7	●	Typeskilt
8	○	Fodparkeringsbremse (kun på ACY 20/25)
9	○	Håndparkeringsbremse (kun på ACY 25)

● = standardudstyr	○ = ekstraudstyr
--------------------	------------------

2.1 Typeskilt

- 1: Type
 - 2: Ekstraudstyr
 - 3: Serie-nr.
 - 4: Byggeår
 - 5: Nominel løfteevne
 - 6: Egenvægt
 - 7: Producent

3 Tekniske data

	AC low	AC 20 / ACY 20 / DF 20	AC 25 / ACY 25 / DF 25
Løfteevne	1500 kg	2000 kg	2500 kg
Løftehøjde min. - maks.	51-165 mm	85-200 mm (75-190 mm)	
Gaffelarmslængde	1150 mm	1150 mm	1220 mm
Gaffelløftebredde	540 mm	450 / 520 / 550 / 685 mm	
Gaffelbredde	160 mm	160 mm	
Styrehjul, diameter	180 mm	200 mm (180 mm)	
Gaffelruller, diameter	80 x 93 mm (50 x 70 mm)	80 x 70 mm (74 x 70 mm)	

	ACL 20	ACL 35
Løfteevne	2000 kg	3500 kg
Løftehøjde min. - maks.	85 - 200	85 - 200
Gaffelarmslængde	1500 / 1800 / 2000 / 2500 mm	1800 / 2000 mm
Gaffelløftebredde	540 mm	540 mm
Gaffelbredde	160 mm	160 mm
Styrehjul, diameter	200 mm	200 mm
Gaffelruller, diameter	82 x 70 mm	82 x 70 mm

C Betjening

1 Sikkerhedsbestemmelser for drift af trucken

Førerens rettigheder og pligter samt forholdsregler ved brug af trucken:

Føreren skal være orienteret om sine rettigheder og pligter, være instrueret i betjening af trucken samt være bekendt med indholdet i denne driftsanvisning. Operatøren skal gives de nødvendige rettigheder.

Forbud mod uvedkommende brug af trucken: Føreren er ansvarlig for trucken i det tidsrum, hvor den er i brug. Det er hans pligt at forbyde uvedkommende personer at køre med eller betjene trucken. Der må ikke fragtes eller løftes personer.

Beskadigelse og mangler: Beskadigelse og andre fejl/mangler på trucken eller påbygningsaggregatet skal straks meddeles den tilsynsførende. Driftsusikre truck (f.eks. i tilfælde af slidte hjul eller defekte bremses) må ikke tages i brug, før de er repareret iht. forskrifterne.

Reparationer: Føreren må ikke foretage reparationer eller ændringer på trucken uden særlig uddannelse eller tilladelse. Føreren må under ingen omstændigheder sætte sikkerhedsanordninger eller afbrydere ud af funktion eller ændre på dem.

Fareområde: Fareområdet er det område, hvor personer er udsat for fare pga. truckens køre- eller løfte-/sænkebevægelser, dens lastoptagningsudstyr (f.eks. gaffelarme eller påbygningsaggregater) eller det gods, der transporteres. Herunder hører også det område, der kan nås af gods, som falder ned, eller af en arbejdsanordning, der sænkes/falder ned.



Uvedkommende skal bortvises fra fareområdet. Ved personfare skal der afgives advarselssignal rettidigt. Hvis uvedkommende personer trods advarslen ikke forlader fareområdet, skal trucken omgående standses.

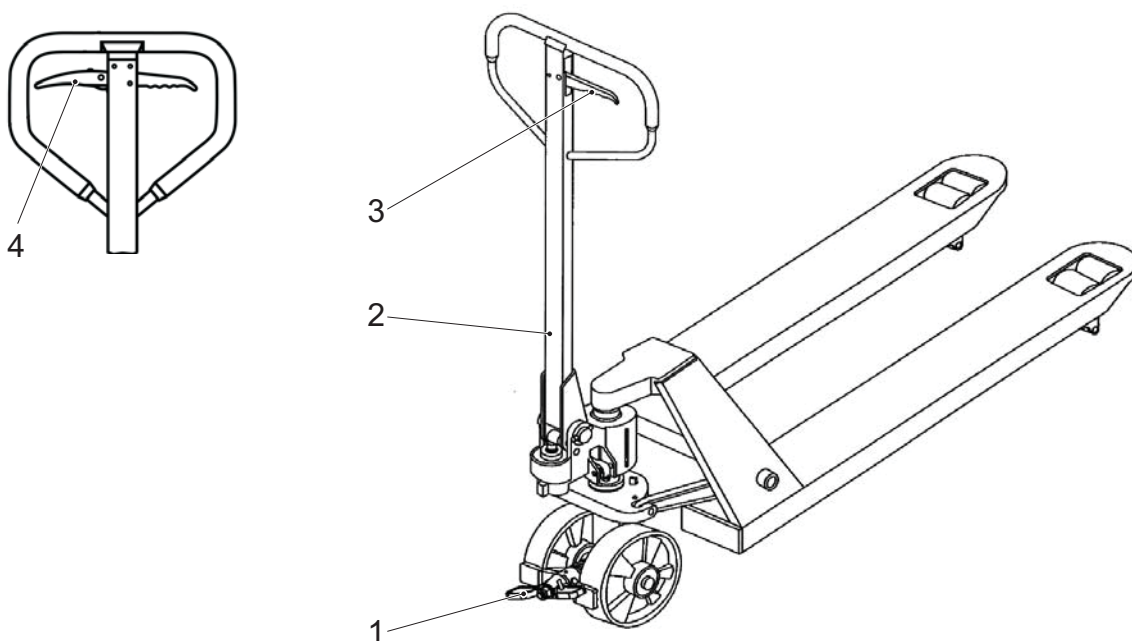
Sikkerhedsanordninger og advarselsskilte: Overhold altid de sikkerhedsanordninger, advarselsskilte og advarsler, der beskrives her.

2 Beskrivelse af betjeningselementerne

Pos.	Betjenings-/displayelement		Funktion
1	Fodparkeringsbremse	○	Aktivering/løsning af bremse styrehjul (kun på ACY 20/25)
2	Styrestang	●	Flytning og styring af truck.
3	Greb til "Løft/sænkning af lastgaffel"	●	Manuelt løft/sænkning af lastgaffel.
4	Håndbremse/ håndparkeringsbremse	○	Forsigtig bremsning el. aktivering/ løsning af bremse styrehjul (kun på ACY 25)

● = standardudstyr

○ = ekstraudstyr



3 Idrifttagning af trucken



Trucken må først tages i drift, betjenes eller anvendes til løft af en lastenhed, når føreren har sikret sig, at ingen personer opholder sig inden for fareområdet.

Kontrol og rutiner inden den daglige ibrugtagning



Gå hele trucken efter for skader (især hjul og lastoptagningsudstyr).

4 Arbejde med trucken

4.1 Sikkerhedsregler for kørsel

Kørselsveje og arbejdsområder: Der må kun køres på veje, der er godkendt til kørsel. Uautoriseret tredjepart må ikke opholde sig i arbejdsområdet. Lasten må kun lagres på de steder, der er beregnet hertil.

Forholdsregler under kørsel: Føreren skal tilpasse kørselshastigheden til de lokale forhold. Føreren skal køre langsomt f.eks. i sving, til og i smalle passager, ved kørsel igennem svingdøre og på steder med dårligt udsyn. Der skal altid holdes sikker bremseafstand til forankørende køretøjer, og føreren skal altid have fuld kontrol over trucken. Pludselig standsning (bortset fra i nødstilfælde), hurtige vendinger, overhaling på farlige steder eller steder med dårligt udsyn er forbudt.

Udsyn under kørsel: Føreren skal se i kørselsretningen og altid have tilstrækkeligt overblik over sin kørestrækning. Ved transport af gods, der spærrer for udsynet, skal trucken køres med lasten bagpå. Er dette ikke muligt, skal der gå en anden person foran trucken og dirigere.

Kørsel op eller ned ad skråninger: Der må kun køres op eller ned ad skråninger, hvis disse er beregnet til kørsel samt er rene og yder et godt vejgreb. Desuden skal det iht. truckens tekniske specifikationer være sikkert at køre på dem. Godset skal altid transporteres på den side, der vender ind mod skråningen. Trucken må ikke vendes, køres på skrå eller parkeres på skråninger. Der skal endvidere altid køres med nedsat hastighed på skrånende flader, og føreren skal altid være klar til at bremse.

Kørsel ind i elevatorer eller ud på læssebroer: Der må kun køres ind i elevatorer eller ud på læssebroer, hvis disse har tilstrækkelig bæreevne, er konstrueret til, at der køres på dem, og er godkendt hertil af den driftsansvarlige. Disse forhold skal undersøges på forhånd. Trucken skal køres ind i en elevator med lastenheden forrest og stilles i en position, hvor den ikke berører skaktens vægge. Personer, der kører med i elevatoren, må først betrede elevatoren, når trucken står sikkert, og de skal forlade elevatoren, inden trucken køres ud.

Transportgodsets beskaffenhed: Der må kun transporteres korrekt sikret last.

4.2 Kørsel, styring, nedbremsning



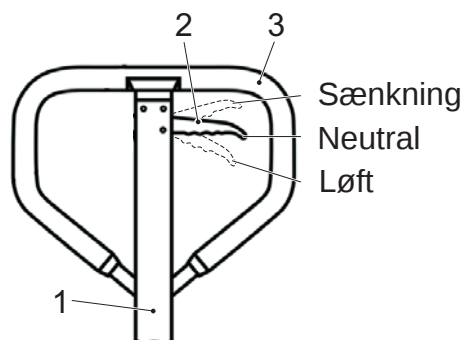
Det er under ingen omstændigheder tilladt at køre med passagerer på trucken.

Kørsel

- Sæt grebet (2) i "neutral" position.
- Trucken kan trækkes eller skubbes med styrestangens (1) bøjlegreb (3).



Ved bevægelse under belastning skal grebet (2) stå i "neutral" position.



Styretøj

- Vip styrestangen (1) mod venstre eller højre, vippeområde ca. 105°.



I snævre kurver rager styrestangen uden for truckkonturerne!

Bremsning

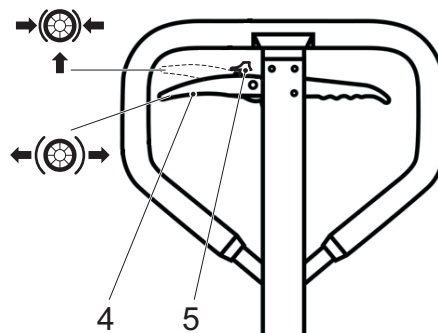
I nødstilfælde kan trucken bremses ved, at lasten sænkes:

- Tryk grebet (2) i retning mod "Sænkning", lasten sænkes.

Håndbremse/håndparkeringsbremse (○)

(kun på ACY 25)

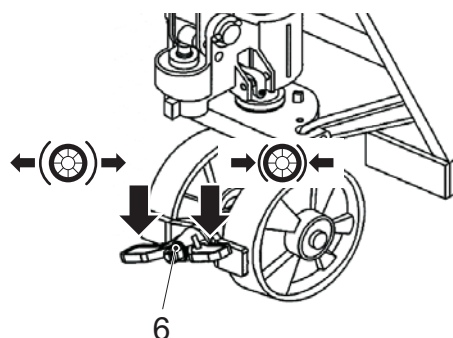
- Ved at trække i bremsegrebet (4) kan trucken bremses under kørsel.
- For at aktivere håndparkeringsbremsen, skal der trækkes i bremsegrebet og låsegrebet (5) skal derefter betjenes.
- For at løsne håndparkeringsbremsen, skal der trækkes let i bremsegrebet, indtil låsegrebet springer tilbage. Slip derefter bremsegrebet.



Fodparkeringsbremse (○)

(kun på ACY 20/25)

- For at aktivere bremsen, skal der trykkes helt i bund på højre side af fodparkeringsbremsen (6). Bremseskoen trykkes ind mod hjulene og blokerer dem.
- For at løsne bremsen, skal der trykkes helt i bund på venstre side af fodparkeringsbremsen (6). Fjederen trykker bremse-skoen tilbage og låser hjulene op.



Gør aldrig forsøg på at aktivere bremsen med håndkraft.

4.3 Optagning og afsætning af last



Inden en given last tages op, skal føreren sikre sig, at den er anbragt forsvarligt på pallen og ikke overskrider den tilladte løfteevne for trucken. Det er ikke tilladt at optage langt gods på tværs.

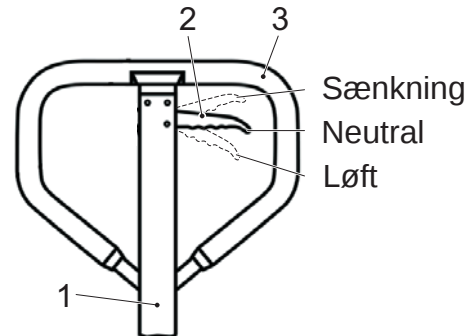


Ved bevægelse under belastning skal grebet (2) stå i "neutral" position.

- Tryk grebet (2) i retning mod "Sænkning", lastoptagningsudstyret sænkes.
- Kør truckens lastoptagningsudstyr helt ind under lastenheden.

Løft

- Tryk grebet (2) i retning mod "Løft".
- Løft lastgaflen ved at bevæge styrestangen (1) op og ned, indtil den ønskede løfthøjde er nået.
- Sæt grebet (2) i "neutral" position.



Hurtigløft (○)

(ikke på DF og ACY)



Hurtigløftet virker op til 150 kg. Ved paller over 150 kg virker hurtigløftet for bevægelsen ind under pallen. Så snart lasten løftes, skifter trucken til normalløft.

Sænkning

- Tryk grebet (2) i retning mod "Sænkning", lasten sænkes.
- Sæt grebet (2) i "neutral" position.

4.4 Parkering af trucken i sikret tilstand



Parkér altid trucken i sikret tilstand.

Undlad at parkere trucken på steder med hældning, og sørg altid for at sænke lastgaflen fuldstændigt.

Ved transport på lastbil eller anhænger skal trucken af-/pålæsses på fagligt korrekt vis. Trucken skal fastspændes og sikres med kiler ved hjulene.

5 Afhjælpning af fejl

Dette kapitel skal gøre det muligt at lokalisere og afhjælpe simple fejl samt følger af fejlbetjening. Udfør de handlinger, der fremgår af tabellen, i den nævnte rækkefølge for at indkredse fejlen.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Håndløftevognen opnår ikke maks. løftehøjde.	– For lidt olie i tanken	– Fyld olie på
Håndløftevognen løfter ikke.	– Ingen olie i tanken	– Fyld olie på
	– Forurenede olie	– Udskift olie
	– Luft i olien	– Udluft hydraulik
Håndløftevognen sænker ikke.	– Løftestemplet el. pumpen er deformeret på grund af overbelastning ved for tung eller ensidigt optaget last.	– Udskift løftestempel el. pumpe
	– Løftestempel rustet el. klemt fast, fordi gaffelarmene befinder sig i løftet position i længere tid.	– Parkér håndløftevognen i sænket position, når den ikke anvendes. Sørg for at smøre løftestemplet med fedt.
Utæthed	– Pakningen er slidt el. beskadiget.	– Monter ny pakning
	– Komponent er revnet.	
Håndløftevognen sænker af sig selv.	– Forurenede olie medfører blokering af sænkeventilen.	– Udskift olie iht. bestemmelserne og rens sænkeventilen
	– Hydraulikaggregatet er delvist revnet el. knækket.	– Kontrollér og udskift den beskadigede komponent
	– Luft i olien	– Udluft hydraulik



Kontakt producentens serviceafdeling, hvis fejlen ikke kunne afhjælpes ved hjælp af de beskrevne "Afhjælpningstiltag", da den videre afhjælpning af fejl kun kan foretages af særligt uddannet og kvalificeret servicepersonale.

D Vedligeholdelse af trucken

1 Driftssikkerhed og miljøbeskyttelse



Enhver form for ændring af trucken - især sikkerhedsanordningerne - er forbudt. Der må under ingen omstændigheder ændres på truckens arbejdsfartshastigheder.



Vores kvalitetskontrol gælder kun for originale reservedele. Sikker og pålidelig drift kan kun opnås ved anvendelse af reservedele fra producenten. Udtjente dele, brugte forbrugsstoffer osv. skal bortskaffes på korrekt vis iht. gældende miljøbestemmelser. Producentens olieservice står til disposition ved olieskift.

Udfør efter afsluttet eftersyns- og servicearbejde aktiviteterne beskrevet i afsnittet "Fornyelse af brugtagning".

2 Sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse

Personale til vedligeholdelsen: Service og reparation på trucken må kun udføres af sagkyndigt personale fra producenten. Producentens serviceorganisation har tilknyttet specialuddannede rejsemontører.

Løft og opklodsning: Anhugningsudstyr til løft af trucken må kun anbringes på de steder, der er beregnet hertil. Ved opklodsning skal risikoen for, at trucken kan skride eller vælte, elimineres vha. egnede hjælpemidler (kiler, træklodser). Der må kun arbejdes under et løftet lastoptag, hvis dette er sikret med en tilstrækkeligt kraftig kæde.

Dæk: Dækkenes kvalitet har indflydelse på truckens stabilitet og køreegenskaber. Ved udskiftning af fabriksmonterede hjul/ruller må der udelukkende anvendes originale reservedele fra producenten, da typebladsdataene i modsat fald ikke kan overholdes.

3 Service og eftersyn

Grundig og sagkyndig service er en af de vigtigste forudsætninger for, at trucken kan arbejde sikkert. Forsømmes den regelmæssige service, kan det medføre svigt i truckens funktion samt udgøre en potentiel risiko for personale og drift.



For hver 4000 driftstimer, dog mindst hver 6. måned skal oliestanden på AC 20/25; ACY 20/25 kontrolleres (type: ISO VG32, viskositet 30cSt ved 40 °C). Kapacitet: 0,4 liter.

På DF 20/25 skal der anvendes L-HV46 hydraulikolie ved temperatur -20 °C~+40 °C. Kapacitet: 0,3 liter.

Smør leddene hver måned med MoS2-holdig glidelak.

3.1 Forbrugsstoffer

Omgang med forbrugsstoffer: Forbrugsstoffer skal altid anvendes fagligt korrekt og i henhold til producentens anvisninger.



Usagkyndig omgang med forbrugsstoffer udgør fare for helbred, liv og miljø. Forbrugsstoffer skal opbevares i dertil indrettede beholdere. De kan være brændbare og må derfor ikke komme i kontakt med meget varme maskindele eller åben ild.

Skal de hældes om, må der udelukkende anvendes rene beholdere. Det er forbudt at blande stoffer af forskellig kvalitet. Der må kun afviges fra denne anvisning, hvis der i denne driftsanvisning udtrykkeligt opfordres til blanding.

Undgå at spilde. Spildt væske skal omgående fjernes med et egnet opsamlingsmiddel, hvorefter blandingen af stof og opsamlingsmiddel skal bortskaffes efter gældende regler.

4 Anvisninger vedr. serviceeftersyn

4.1 Forberedelse af trucken til service- og vedligeholdelsesarbejde

Træf alle nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at undgå ulykker under service- og vedligeholdelsesarbejdet.



Hvis håndløftevognen under reparations-/vedligeholdelsesarbejde lægges på siden, er der risiko for, at væskestrømmen til pumpen afbrydes. Inden fornyet ibrugtagning skal styrestangen flyttes op og ned flere gange, mens grebet står i positionen for "Sænkning", for at pumpen igen skal begynde at suge.

4.2 Forny et ibrugtagning

Udfør følgende punkter, inden trucken tages i brug igen efter rengøring eller vedligeholdelsesarbejde:

- Smør trucken.
- Udluft hydrauliksystemet ved at pumpe håndløftevognen helt op.

5 Lovpligtigt eftersyn efter fastlagt periode og usædvanlige hændelser



Der skal udføres sikkerhedskontrol iht. nationale forskrifter. Jungheinrich anbefaler kontrol iht. FEM 4.004 (Europæisk organisation for transportproducenter). Til brug for disse kontroller råder Jungheinrich over en særlig afdeling for sikkerhedsservice med hertil uddannede medarbejdere.

Trucken skal kontrolleres af en særligt kvalificeret person mindst én gang årligt (overhold nationale forskrifter) eller efter særlige hændelser. Denne kvalificerede person skal kunne give sin bedømmelse og vurdering uden at være påvirket af driftsmæssige eller økonomiske hensyn, men udelukkende med baggrund i de sikkerhedsmæssige forhold. Vedkommende skal råde over tilstrækkeligt kendskab og erfaring til at kunne bedømme en trucks tilstand samt effektiviteten på sikkerhedsanordningerne efter de tekniske regler og principper for kontrol af truck.

Der skal i den forbindelse foretages komplet kontrol af truckens tekniske tilstand med henblik på forebyggelse af uheld. Desuden skal trucken undersøges grundigt for skader, der kan være forårsaget af evt. uhensigtsmæssig brug. Der skal udfærdiges en kontrolprotokol. Resultatet af kontrollen skal mindst gemmes helt frem til det 2. efterfølgende eftersyn.

Den driftsansvarlige skal sørge for, at evt. mangler udbedres omgående.



Som synligt bevis forsynes trucken efter afsluttet kontrol med en kontrolmærkat. Denne mærkat angiver måned og år for næste kontrol.

6 Endegyldig fjernelse fra driften, bortskaffelse

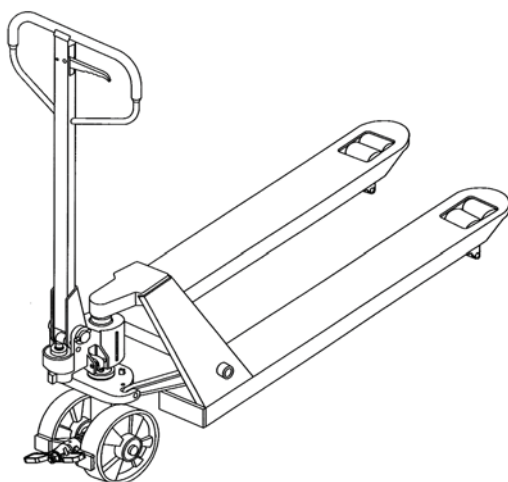


Den endelige og korrekte fjernelse fra driften samt bortskaffelse af trucken skal ske i overensstemmelse med de respektive gældende lovmæssige bestemmelser i anvendelseslandet. Vær især opmærksom på bestemmelser vedr. bortskaffelse af batteri og forbrugsstoffer samt elektronik og elektrisk anlæg.

AC 20/25/low
ACY 20/25
ACL 20/35
DF 20/25

Návod k obsluze

ⒸZ



Předmluva

K bezpečnému ovládní vozíku jsou potřebné znalosti, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze. Informace jsou podány v krátké a přehledné formě. Jednotlivé kapitoly jsou označeny písmeny. Každá kapitola začíná stránkou 1. Označení stránky se skládá z písmena kapitoly a čísla stránky.

Příklad: Stránka B 2 je druhá stránka v kapitole B.

V tomto návodu k obsluze jsou dokumentovány různé varianty vozíku. Při obsluze a při provádění údržby je nutno dbát na to, aby byl pro daný typ vozíku použit příslušný popis.

Bezpečnostní pokyny a důležité vysvětlivky jsou označeny následujícími piktogramy:



Tento symbol je uveden před bezpečnostními pokyny, které je nutno dodržovat, aby nedošlo k ohrožení osob.



Tento symbol je uveden před bezpečnostními pokyny, které je nutno dodržovat, aby nedošlo k věcným škodám.



Tento symbol je uveden před vysvětlivkami.



Označuje sériovou výbavu.



Označuje doplňkovou výbavu.

Výrobce si vyhrazuje v zájmu technického vývoje právo na změny při zachování podstatných charakteristik popsaného typu vozíku, a to aniž by zároveň byla provedena oprava stávajícího návodu k obsluze.

Obsah

A	Použití v souladu s určením	
B	Popis vozíku	
1	Popis použití	B1
2	Konstrukční celky, podmínky použití, typový štítek	B1
2.1	Typový štítek	B2
3	Technická data	B2
C	Obsluha	
1	Bezpečnostní pokyny pro provoz vozíku	C1
2	Popis obslužných a indikačních prvků	C2
3	Uvedení vozíku do provozu	C2
4	Práce s vozíkem	C3
4.1	Bezpečnostní pravidla pro pojezd vozíku	C3
4.2	Pojezd, řízení, brzdění	C4
4.3	Nakládání a skládání břemen	C5
4.4	Odstavení vozíku v zajištěné poloze	C5
5	Pomoc při vyhledávání a odstraňování poruch	C6
D	Údržba vozíku	
1	Bezpečnost provozu a ochrana životního prostředí	D1
2	Bezpečnostní předpisy pro údržbu	D1
3	Údržba a kontroly	D1
3.1	Provozní prostředky	D2
4	Pokyny pro údržbu	D2
4.1	Příprava vozíku pro údržbu a opravy	D2
4.2	Opětovné uvedení do provozu	D2
5	Bezpečnostní kontrola po stanovené době a po mimořádných událostech	D3
6	Konečné vyřazení z provozu, likvidace	D3

A Použití v souladu s určením



Součástí dodávky tohoto stroje je „Směrnice pro řádné používání dopravních vozíků v souladu s jejich určením“ (VDMA). Směrnice je nedílnou součástí tohoto návodu k obsluze a je třeba se jí bezpodmínečně řídit. Národní předpisy zůstávají platné bez omezení.

Vozík popsáný v tomto návodu k obsluze je prostředek pro pozemní dopravu, vhodný pro zdvihání a přepravu břemen.

Musí být používán, obsluhován a udržován podle pokynů uvedených v tomto návodu k obsluze. Jiný způsob použití vozíku není v souladu s jeho určením a může vést ke zranění osob, poškození vozíku nebo k věcným škodám. Především je nutné předejít přetížení vozíku v důsledku příliš těžkého nebo jednostranně uloženého břemena. Závazným údajem pro maximální přípustnou hmotnost zdvihaného břemena je typový štítek umístěný na vozíku nebo zátěžový diagram. Vozík nesmí být používán v prostorech s nebezpečím požáru nebo výbuchu, ani v prostorech s korozivním nebo silně prašným prostředím.

Povinnosti provozovatele: Provozovatelem ve smyslu tohoto návodu k obsluze je každá fyzická či právnická osoba, která používá vozík buď sama, nebo na jejíž příkaz se vozík používá. Ve zvláštních případech (například leasing či pronájem vozíků) je provozovatelem vozíku osoba, které přísluší plnit uvedené provozní povinnosti podle stávajících smluvních ujednání mezi vlastníkem vozíku a jeho uživatelem.

Provozovatel musí zajistit, aby byl vozík používán pouze v souladu s jeho určením a musí zabránit možnému ohrožení života a zdraví uživatele i třetích osob. Kromě toho je nutné dbát na dodržování předpisů pro prevenci nehod, ostatních bezpečnostně-technických pravidel a směrnic pro provoz, ošetřování a údržbu vozíku. Provozovatel musí zajistit, aby si všichni uživatelé tento návod k obsluze přečetli a porozuměli jeho obsahu.



Nedodržení pravidel popsanych v tomto návodu k obsluze vede ke ztrátě záruky. Totéž platí, pokud byly na vozíku bez povolení zákaznického servisu výrobce prováděny zákazníkem a/nebo třetí osobou neodborné zásahy.

Montáž dílů příslušenství: Montáž nebo vestavba přídavných zařízení, kterými je zasaženo do funkcí vozíku nebo jimiž se případně jeho jednotlivé funkce doplňují, je povolena pouze s písemným souhlasem výrobce. V určitých případech je třeba si opatřit souhlas příslušných místních úřadů.

Souhlas místních úřadů však nemůže nahradit schválení výrobce.

B Popis vozíku

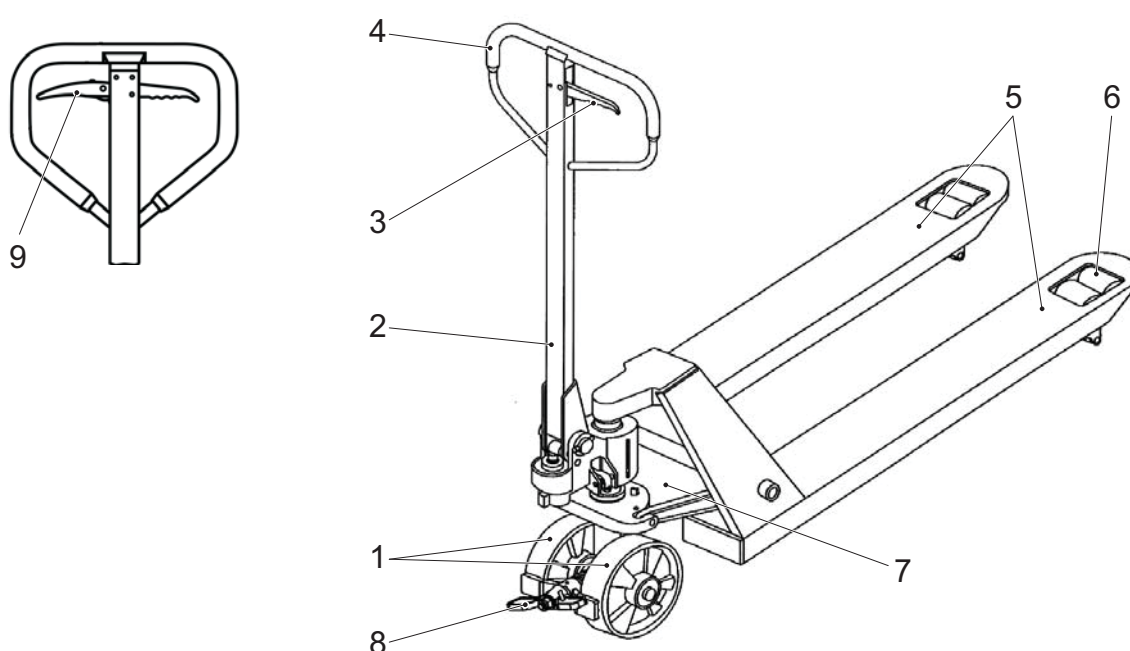
1 Popis použití

Vidlicový zdvižný vozík je určen pro provoz na rovné podlaze k přepravě zboží. Může manipulovat s paletami s otevřeným dnem nebo s příčnými nosníky vně rozteče nosných kol. Nosnost vozíku je uvedena na typovém štítku a na štítku nosnosti vozíku (Q max).

2 Konstrukční celky, podmínky použití, typový štítek

Provozní teplota: od -10°C do +50°C

Osvětlení: min. 50 luxů



Poz.		Označení
1	●	Řídicí kola
2	●	Oj
3	●	Rukojeť „Neutrál/Zvedání/Spouštění vidlí“
4	●	Závěs
5	●	Nosný prostředek
6	●	Nosné kladky
7	●	Typový štítek
8	○	Nožní parkovací brzda (jen u ACY 20/25)
9	○	Ruční parkovací brzda (jen u ACY 25)

● = sériové vybavení

○ = doplňkové vybavení

2.1 Typový štítek

- 1: Typ
 - 2: Volitelné příslušenství
 - 3: Sériové číslo
 - 4: Rok výroby
 - 5: Jmenovitá nosnost
 - 6: Vlastní hmotnost
 - 7: Výrobce

3 Technická data

	AC low	AC 20 / ACY 20 / DF 20	AC 25 / ACY 25 / DF 25
Nosnost	1500 kg	2000 kg	2500 kg
Výška zdvihu min - max	51 - 165 mm	85 - 200 mm (75 - 190 mm)	
Délka vidlí	1150 mm	1150 mm	1220 mm
Nosná šířka vidlí	540 mm	450 / 520 / 550 / 685 mm	
Šířka vidlí	160 mm	160 mm	
Průměr řídicích kol	180 mm	200 mm (180 mm)	
Průměr válečků vidlic	80 x 93 mm (50 x 70 mm)	80 x 70 mm (74 x 70 mm)	

	ACL 20	ACL 35
Nosnost	2000 kg	3500 kg
Výška zdvihu min - max	85 - 200	85 - 200
Délka vidlí	1500 / 1800 / 2000 / 2500 mm	1800 / 2000 mm
Nosná šířka vidlí	540 mm	540 mm
Šířka vidlí	160 mm	160 mm
Průměr řídicích kol	200 mm	200 mm
Průměr válečků vidlic	82 x 70 mm	82 x 70 mm

C Obsluha

1 Bezpečnostní pokyny pro provoz vozíku

Práva, povinnosti a zásady pro práci řidiče vozíku: Řidič musí být poučen o svých právech a povinnostech, zaškolen v obsluze vozíku a seznámen s obsahem tohoto návodu k obsluze. Řidiči vozíku musí být přidělena potřebná práva.

Zákaz používání vozíku nepovolanými osobami: Po dobu používání řidič za vozík zodpovídá. Musí zakázat jízdu nebo obsluhu vozíku nepovolaným osobám. Nesmí vozit nebo zvedat další osoby.

Závady a nedostatky: Poškození a jiné nedostatky na vozíku nebo přídavném zařízení je třeba ihned hlásit osobě provádějící dozor. Vozíky, které nejsou pro provoz dostatečně bezpečné (např. vozíky s ojetými plášti nebo vadnými brzdami), nesmí být používány až do jejich řádného opravení.

Opravy: Bez speciálního vyškolení a povolení nesmí řidič na vozíku provádět jakékoli opravy ani změny. V žádném případě není dovoleno obcházet nebo měnit nastavení bezpečnostních prvků nebo spínačů.

Nebezpečná oblast: Nebezpečná oblast je taková oblast, ve které dochází k ohrožení osob v důsledku pojezdových nebo zvedacích pohybů vozíku, jeho nosných prostředků (např. vidlí nebo přídavných zařízení), případně nákladu. K nebezpečné oblasti patří také oblast ohrožená padajícím nákladem nebo spouštěným/padajícím pracovním zařízením.



Nepovolané osoby musí být z nebezpečné oblasti vykázány. Při ohrožení osob musí být včas vyslán výstražný signál. Pokud přes požadavek obsluhy vozíku neopustí nepovolané osoby nebezpečnou oblast, musí obsluha ihned vozík uvést do klidového stavu.

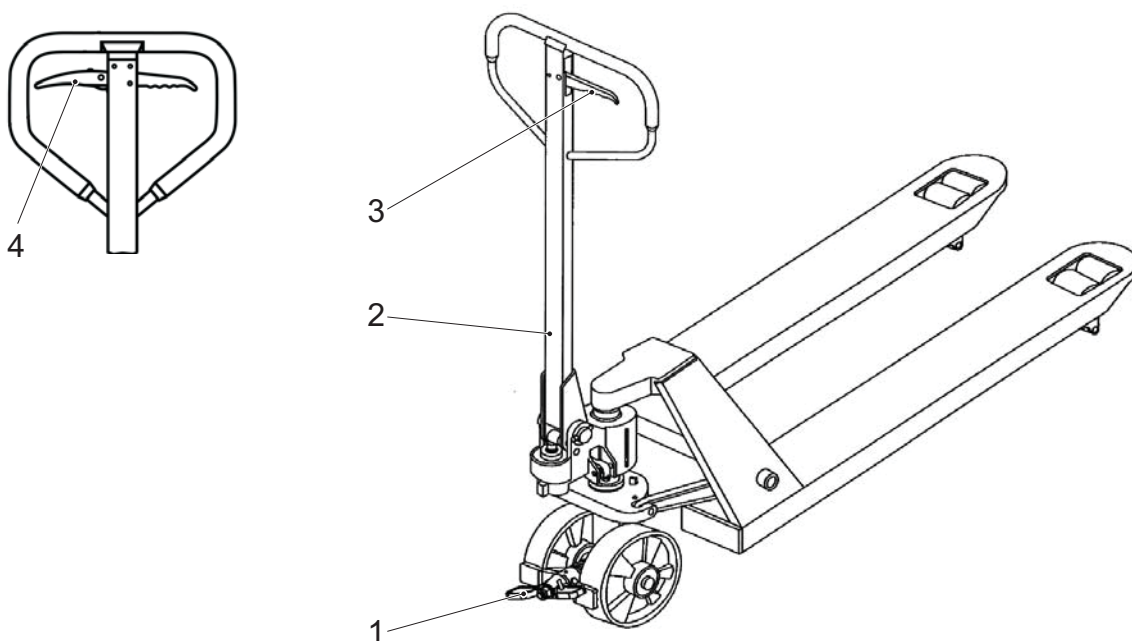
Bezpečnostní zařízení a výstražné štítky: Zde popsaná bezpečnostní zařízení, výstražné štítky a pokyny je třeba bezpodmínečně respektovat.

2 Popis obslužných a indikačních prvků

Poz.	Obslužný nebo indikační prvek		Funkce
1	Nožní parkovací brzda	○	Aktivace, resp. deaktivace brzdy řídicích kol (jen u ACY 20/25)
2	Oj	●	Pohyb a řízení vozíku.
3	Rukojeť „Zvedání/Spouštění vidlí“	●	Ruční zvedání / spouštění vidlí.
4	Ruční brzda/ruční parkovací brzda	○	Citlivá aktivace, resp. deaktivace brzdy řídicích kol (jen u ACY 25)

● = sériové vybavení

○ = doplňkové vybavení



3 Uvedení vozíku do provozu



Před uvedením vozíku do provozu, zahájením jeho obsluhy nebo zvedáním břemene se musí řidič přesvědčit, zda se v nebezpečné oblasti nenacházejí žádné osoby.

Kontroly a činnosti prováděné každý den před uvedením vozíku do provozu



Prohlédněte celý vozík (zvláště kola a zvedací zařízení), zda není poškozený.

4 Práce s vozíkem

4.1 Bezpečnostní pravidla pro pojezd vozíku

Komunikace a pracovní oblasti: Pro provoz vozíku se smějí používat pouze schválené komunikace. Nepovolané osoby se nesmí zdržovat v pracovní oblasti vozíku. Náklad smí být ukládán pouze na místech k tomu určených.

Chování obsluhy při pojezdu: Řidič musí přizpůsobit rychlost pojezdu místním podmínkám. Musí jet pomalu např. v zatáčkách, u úzkých průjezdů a v nich, při projíždění výkyvnými dveřmi nebo na nepřehledných místech. Musí stále udržovat bezpečný odstup pro zabrzdění od vozíků jedoucích před ním a musí mít vozík stále pod kontrolou. Zakázáno je náhlé zastavení (s výjimkou nebezpečných situací), rychlé otáčení a předjíždění na nebezpečných nebo nepřehledných místech.

Viditelnost při jízdě: Řidič se musí dívat ve směru jízdy a mít vždy dostatečný přehled o cestě před sebou. Pokud je přepravován takový náklad, který brání v rozhledu, je nutno jet vozíkem s nákladem vzadu. Není-li to možné, musí jít druhá osoba jako pomocník před vozíkem.

Pojezd do svahu a ze svahu: Pojezd vozíkem do svahu a ze svahu je povolen pouze v případě, že je příslušná svažítá komunikace určena pro účely dopravy, je čistá, zaručuje dostatečnou adhezi kol a je bezpečná z hlediska technické specifikace vozíku. Přitom musí být náklad transportován vždy směrem ke svahu. Otáčení, jízda šikmo po svahu a odstavování vozíku ve svahu jsou zakázány. Po svahu je povoleno jet pouze sníženou rychlostí a obsluha musí být stále připravena vozík zabrzdít.

Jízda do výtahů a po nakládacích můstcích: Jízda do výtahů a po nakládacích můstcích je povolena pouze tehdy, mají-li tyto dostatečnou nosnost, jsou svou konstrukcí vhodné pro jízdu s vozíkem a jsou provozovatelem pro tento účel schválené. Tyto skutečnosti je nutno před najetím vozíkem ověřit. Do výtahu musí vozík najíždět nákladem dopředu a zastavit v poloze, která vylučuje kontakt vozíku se stěnami výtahové šachty. Osoby, které jedou výtahem společně s vozíkem, smí do výtahu vstoupit teprve tehdy, když vozík bezpečně stojí, a musí z výtahu vystoupit před vozíkem.

Zacházení s přepravovaným břemenem: Je povoleno přepravovat pouze břemena zajištěná v souladu s předpisy.

4.2 Pojezd, řízení, brzdění



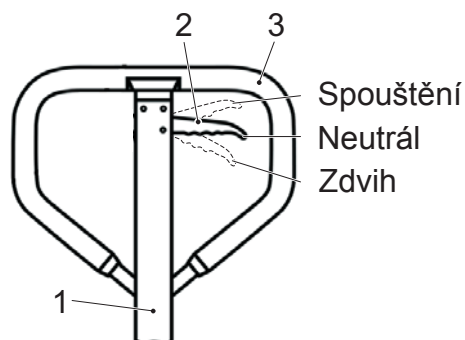
Spolujízda další osoby na vozíku je zakázána.

Pojezd

- Rukojeť (2) uveďte do polohy „Neutrál“.
- Vozík lze táhnout nebo postrkovat za závěs (3) na oji (1).



Při pohybu vozíku s naloženým břemenem musí být rukojeť (2) v poloze „Neutrál“.



Řízení

- Natočte oj (1) doleva nebo doprava, rozsah kyvu je cca 105°.



V prudkých zatáčkách přesahuje oj přes obrys vozíku!

Brzdy

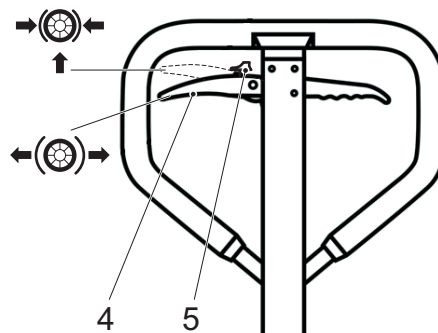
V nouzovém případě lze vozík zabrzdit spuštěním nákladu:

- Rukojeť (2) zatlačte ve směru „Spouštění“ a náklad se spustí.

Ruční brzda / ruční parkovací brzda (○)

(jen u ACY 25)

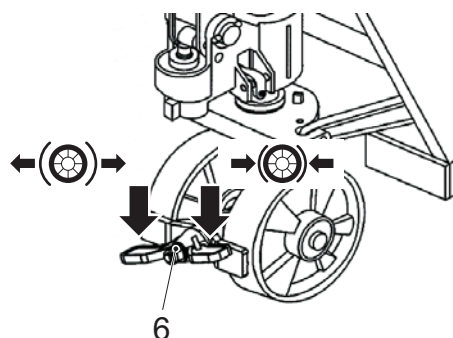
- Přitažením brzdové páky (4) lze vozík během pojezdu zabrzdit.
- K aktivaci ruční brzdy přitáhněte brzdovou páku a potom stiskněte pojistku (5).
- K deaktivaci ruční parkovací brzdy zlehka přitáhněte brzdovou páku, dokud pojistka nezaskočí zpět. Potom brzdovou páku uvolněte.



Nožní parkovací brzda (○)

(jen u ACY 20/25)

- K zabrzdění brzdy sešlápněte pravou část nožní parkovací brzdy (6) až na doraz. Brzdová zarážka se přitlačí ke kolům a zablokuje je.
- K odbrzdění brzdy sešlápněte levou část nožní parkovací brzdy (6) až na doraz. Pružina tlačí brzdovou zarážku zpět a tím se kola uvolní.



Tuto brzdou nikdy nezkoušejte ovládat ručně.

4.3 Nakládání a skládání břemen



Před naložením břemene se musí řidič přesvědčit, že je řádně umístěno na paletě a že nepřekračuje povolenou nosnost vozíku. Příčná poloha dlouhého břemene není povolena.

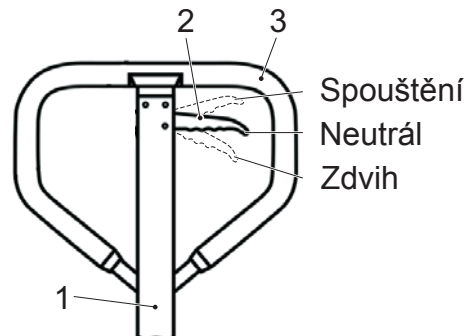


Při pohybu vozíku s naloženým břemenem musí být rukojeť (2) v poloze „Neutrál“.

- Rukojeť (2) zatlačte ve směru „Spouštění“ a náklad se spustí.
- Vidlemi zajedťte zcela pod náklad.

Zdvih

- Rukojeť (2) zatlačte ve směru „Zdvih“.
- Pohybem oje (1) nahoru a dolů zvedejte vidle, dokud nedosáhnete požadované výšky.
- Rukojeť (2) uveďte do polohy „Neutrál“.



Rychlý zdvih (○)
(není u DF a ACY)



Rychlý zdvih působí do hmotnosti břemena 150 kg. U palet s hmotností nad 150 kg působí rychlý zdvih pro dráhu pod paletu. Jakmile je břemeno zdviženo, přepíná vozík do normálního zdvihu.

Spouštění

- Rukojeť (2) zatlačte ve směru „Spouštění“ a náklad se spustí.
- Rukojeť (2) uveďte do polohy „Neutrál“.

4.4 Odstavení vozíku v zajištěné poloze



Vozík vždy odstavujte v zajištěné poloze.

Vozík neparkujte na svahu. Při parkování musí být vidle vždy spuštěny.

Při přepravě na nákladním vozidle nebo přívěsu musí být vozík odborně naložen.

Vozík musí být zajištěn pásy a kola musí být podložena klíny.

5 Pomoc při vyhledávání a odstraňování poruch

Tato kapitola umožní vlastními silami najít a odstranit jednoduché poruchy nebo následky chybné obsluhy. Při hledání příčiny poruchy dodržujte pořadí kroků v tabulce.

Porucha	Možná příčina	Nápravná opatření
Vozík nedosahuje max. výšky zdvihu.	– Příliš málo oleje v nádrži.	– Doplňte olej.
Vozík nezdvihá.	– V nádrži není olej.	– Doplňte olej.
	– Znečištěný olej.	– Vyměňte olej.
	– Vzduch v oleji.	– Odvzdušněte hydrauliku.
Vozík nespouští.	– Píst nebo čerpadlo zdvihu jsou deformované v důsledku přetížení příliš těžkým nebo jednostranně naloženým nákladem.	– Vyměňte píst, resp. čerpadlo zdvihu.
	– Píst zdvihu je zrezivělý nebo se zasekává, protože vidle zůstávají po dlouhou dobu ve zdvižené poloze.	– Pokud se vozík nepoužívá, odstavte jej s vidlemi ve spuštěné poloze. Dbejte na to, aby byl píst zdvihu namazaný.
Netěsnost	– Těsnění je opotřebované nebo poškozené.	– Vyměňte těsnění.
	– Konstr. díl je prasklý.	
Vozík samovolně spouští.	– Znečištěný olej má za následek zablokování přepouštěcího ventilu.	– Vyměňte olej v souladu s určením a vyčistěte přepouštěcí ventil.
	– Hydraulický agregát je částečně prasklý.	– Poškozený konstr. díl zkontrolujte a popř. vyměňte.
	– Vzduch v oleji.	– Odvzdušněte hydrauliku.



Nelze-li poruchu podle pokynů uvedených v tabulce odstranit, kontaktujte zákaznický servis výrobce. Další kroky pro odstraňování poruch smí provádět pouze speciálně vyškolený a kvalifikovaný servisní personál.

D Údržba vozíku

1 Bezpečnost provozu a ochrana životního prostředí



Jsou zakázány jakékoliv úpravy vozíku, zvláště pak úpravy bezpečnostních zařízení. V žádném případě nesmí být měněny pracovní rychlosti vozíku.



Pouze originální náhradní díly podléhají naší kontrole kvality. Pro záruku bezpečného a spolehlivého provozu je nutno používat výhradně náhradní díly od výrobce. Vyřazené díly a použité provozní prostředky musí být likvidovány odborně, dle platných předpisů pro ochranu životního prostředí. Pro výměnu oleje vám je vždy k dispozici servis výrobce.

Po provedení kontrol a údržbářských prací je nutno provést činnosti dle odst. „Opětovné uvedení do provozu“.

2 Bezpečnostní předpisy pro údržbu

Personál údržby: Údržbu a opravy vozíků smí provádět pouze kvalifikovaný personál výrobce. Servisní organizace výrobce má k dispozici servisní techniky vyškolené speciálně pro tento úkol.

Zvedání a usazení vozíku na špalky: Ke zvednutí vozíku je dovoleno upevňovat závěs zvedacího zařízení jen na ta místa vozíku, která jsou k tomuto účelu určena. Při usazení vozíku na špalky musí být vozík vhodnými prostředky (klíny, dřevěné hranoly) zajištěn proti sklouznutí nebo převrácení. Práce pod zdviženou vidlicí s břemenem smějí být prováděny pouze tehdy, je-li vidlice zajištěna dostatečně silným řetězem.

Pláště: Kvalita pláštěů vozíku ovlivňuje stabilitu a chování vozíku při jízdě. Při výměně kol namontovaných z výroby používejte výhradně originální náhradní díly výrobce. Jinak nemohou být dodrženy údaje uvedené v typovém listu.

3 Údržba a kontroly

Důkladná a odborná údržba je jedním z nejdůležitějších předpokladů bezpečného používání vozíku. Zanedbání pravidelné údržby může vést k výpadku vozíku a je navíc zdrojem ohrožení osob a provozu.



Stav oleje je u AC 20/25 a ACY 20/25 nutné kontrolovat po každých 4000 provozních hodinách, ovšem minimálně jednou za 6 měsíců (typ: ISO VG32, viskozita 30 cSt při 40°C). Objem: 0,4 l.

U DF 20/25 je při teplotách -20°C~+40°C nutné používat hydraulický olej L-HV46. Objem: 0,3 l.

Klouby mažte jednou za měsíc kluzným lakem obsahujícím MoS₂.

3.1 Provozní prostředky

Zacházení s provozními prostředky: S provozními prostředky je třeba vždy zacházet řádně a podle předpisů jejich výrobce.



Neodborné zacházení ohrožuje zdraví, život a životní prostředí. Provozní prostředky smějí být skladovány pouze v předepsaných nádobách. Provozní prostředky mohou být hořlavé, nesmějí proto přijít do kontaktu s horkými díly nebo otevřeným ohněm.

Při plnění nádob provozními prostředky používejte pouze čisté nádoby. Míchání provozních prostředků různé kvality je zakázáno. Odchytky od tohoto předpisu jsou možné pouze tehdy, je-li míchání provozních prostředků v tomto návodu k obsluze výslovně předepsáno.

Zabraňte rozlití provozních prostředků. Rozlitou kapalinu je nutné ihned odstranit pomocí vhodného sorbentu a směs sorbentu a provozního prostředku zlikvidovat v souladu s předpisy.

4 Pokyny pro údržbu

4.1 Příprava vozíku pro údržbu a opravy

K prevenci nehod při údržbách a opravách vozíku je nutné provést všechna potřebná bezpečnostní opatření.



Pokud při opravách nebo údržbě položíte vozík na bok, může dojít k přerušení průtoku čerpadla. Před opětovným uvedením vozíku do provozu je nutné pohnout vícekrát ojí nahoru a dolů, zatímco je rukojeť v poloze „Spouštění“. Tím se u čerpadla obnoví funkce sání.

4.2 Opětovné uvedení do provozu

Vozík smí být po čištění nebo opravách opětovně uveden do provozu teprve po splnění těchto požadavků:

- Vozík promažte.
- Proveďte odvzdušnění hydraulické soustavy tím, že vozík zcela zdvihnete.

5 Bezpečnostní kontrola po stanovené době a po mimořádných událostech



Proveďte bezpečnostní kontrolu v souladu s národními předpisy. Společnost Jungheinrich doporučuje provádět kontrolu podle směrnice FEM 4.004. Pro tyto kontroly má společnost Jungheinrich k dispozici speciální bezpečnostní servis s příslušně vyškolenými pracovníky.

Kontrola vozíku musí být prováděna minimálně jednou ročně (v souladu s národními předpisy) nebo po mimořádných událostech, a to pracovníkem speciálně vyškoleným pro tyto účely. Tato osoba musí provést posouzení a vydat osvědčení pouze z hlediska bezpečnosti, nezávisle na provozních a hospodářských okolnostech. Musí prokázat dostatečné znalosti a zkušenosti, aby byla schopna posoudit stav vozíku a účinnost bezpečnostních zařízení dle technických pravidel a zásad pro kontrolu vozíků.

Přitom musí provést úplnou kontrolu technického stavu vozíku s ohledem na provozní bezpečnost. Kromě toho musí být vozík také důkladně zkontrolován, zda nevykazuje poškození způsobená neodbornou obsluhou. O provedené kontrole musí být vystaven protokol. Výsledky kontroly musí být uloženy minimálně do nejbližší další kontroly.

Provozovatel je povinen zajistit neprodlené odstranění nedostatků.



Pro vizuální informaci je vozík po provedené kontrole opatřen kontrolní známkou. Tato známka informuje, ve kterém měsíci a roce má být provedena další kontrola.

6 Konečné vyřazení z provozu, likvidace

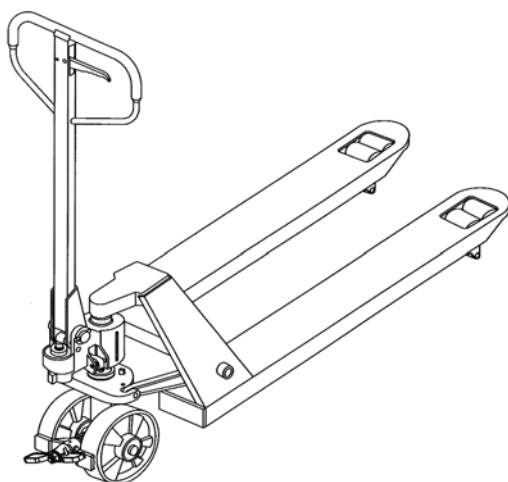


Konečné a odborné vyřazení z provozu, resp. likvidaci vozíku je nutno provést v souladu se zákonnými předpisy platnými v zemi použití. Zvláště je nutno dodržovat předpisy pro likvidaci baterií, provozních látek, elektronických a elektrických zařízení.

AC 20/25/low
ACY 20/25
ACL 20/35
DF 20/25

Instrukcja eksploatacji

PL



Wstęp

Bezpieczna eksploatacja wózka jezdniowego wymaga dokładnego zapoznania się z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji eksploatacji. Informacje podane są w krótkiej, przejrzystej formie. Rozdziały uporządkowane są wg liter alfabetu. Każdy rozdział rozpoczyna się od strony oznaczonej cyfrą 1. Oznakowanie stron składa się z litery odpowiadającej danemu rozdziałowi i numeru strony.

Przykład: strona B 2 oznacza drugą stronę rozdziału B.

W instrukcji eksploatacji omówione zostały różne wersje pojazdów. Przy wykonywaniu prac konserwacyjnych oraz w trakcie eksploatacji należy stosować się do instrukcji odnoszących się do danego typu wózka.

Zasady bezpieczeństwa i ważne objaśnienia oznaczone są następującymi piktogramami:



Występuje przed zasadami bezpieczeństwa, których należy przestrzegać w celu zapobiegania zagrożeniom dla zdrowia lub życia.



Występuje przed zasadami bezpieczeństwa, których należy przestrzegać w celu zapobiegania szkodom rzeczowym.



Występuje przez wskazówkami i objaśnieniami.



Oznacza wyposażenie seryjne.



Oznacza wyposażenie dodatkowe.

Mając na uwadze ciągły rozwój techniki, producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian w konstrukcji wózków bez wprowadzania odpowiednich zmian w niniejszej instrukcji eksploatacji, jednakże pod warunkiem zachowania podstawowych cech użytkowych opisanego urządzenia.

Spis treści

A	Eksplatacja zgodna z przeznaczeniem	
B	Opis pojazdu	
1	Opis zastosowania	B1
2	Podzespoły, warunki eksploatacji, tabliczka znamionowa	B1
2.1	Tabliczka znamionowa	B2
3	Dane techniczne	B2
C	Obsługa	
1	Przepisy bezpieczeństwa eksploatacji pojazdu	C1
2	Opis elementów obsługi	C2
3	Uruchamianie pojazdu	C2
4	Praca z pojazdem	C3
4.1	Zasady bezpieczeństwa obowiązujące podczas jazdy	C3
4.2	Jazda, kierowanie i hamowanie	C4
4.3	Podejmowanie i odkładanie ładunku	C5
4.4	Bezpieczne parkowanie pojazdu	C5
5	Pomoc w przypadku usterek	C6
D	Przegląd i konserwacja pojazdu	
1	Bezpieczeństwo eksploatacji i ochrona środowiska	D1
2	Przepisy bezpieczeństwa konserwacji	D1
3	Konserwacje i przeglądy	D1
3.1	Materiały eksploatacyjne	D2
4	Wskazówki dotyczące konserwacji	D2
4.1	Przygotowanie pojazdu do prac konserwacyjnych	D2
4.2	Ponowne uruchomienie	D2
5	Kontrola bezpieczeństwa po dłuższym okresie eksploatacji lub po wystąpieniu sytuacji nietypowych	D3
6	Ostateczne wyłączenie z eksploatacji, usuwanie	D3

A Eksploatacja zgodna z przeznaczeniem



„Wskazówki dotyczące prawidłowej eksploatacji wózków jezdniowych (VDMA)” dostarczane są wraz z pojazdem. Stanowią one integralną część instrukcji eksploatacji i należy ich bezwzględnie przestrzegać. Podane w nich zalecenia nie ograniczają przestrzegania obowiązujących przepisów krajowych.

Pojazd opisany w niniejszej instrukcji eksploatacji jest wózkiem jezdniowym przeznaczonym do podnoszenia i transportu jednostek ładunkowych.

Pojazd należy użytkować, obsługiwać i konserwować zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji eksploatacji. Stosowanie pojazdu do innych celów jest niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować obrażenia ciała lub uszkodzenia pojazdu oraz szkody materialne. Należy przede wszystkim unikać przeciążeń na skutek podnoszenia zbyt ciężkich ładunków lub jednostronnego obciążenia pojazdu. Maksymalny udźwig podano na tabliczce znamionowej znajdującej się na urządzeniu lub na wykresie obciążeń. Nie należy eksploatować pojazdu w otoczeniu zagrożonym pożarem lub wybuchem, w miejscach o dużym zapyleniu ani w środowisku zagrażającym powstaniem korozji.

Obowiązki użytkownika: W rozumieniu instrukcji eksploatacji użytkownikiem pojazdu jest dowolna osoba fizyczna lub prawna, która eksploatuje pojazd samodzielnie lub na zlecenie której pojazd jest eksploatowany. W przypadkach szczególnych (leasing, dzierżawa) użytkownikiem jest osoba, która przejęła obowiązki użytkownika na podstawie porozumienia zawartego pomiędzy właścicielem i użytkownikiem pojazdu.

Użytkownik musi podjąć odpowiednie środki celem zapewnienia, by pojazd eksploatowany był zgodnie z przeznaczeniem, a życie i zdrowie jego oraz osób trzecich nie było narażane na niebezpieczeństwo, jakie może pojawić się w związku z eksploatacją pojazdu. Podczas eksploatacji pojazdu należy bezwzględnie przestrzegać stosownych przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy oraz stosować się do zasad odnoszących się do obsługi i konserwacji pojazdu. Przed przystąpieniem do eksploatacji właściciel musi upewnić się, że wszyscy użytkownicy zapoznali się z niniejszą instrukcją eksploatacji i zrozumieli ją.



W przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji eksploatacji wygasa zobowiązanie gwarancyjne producenta. Ten sam skutek ma fakt nieprawidłowego dokonania prac przy przedmiocie gwarancji przez klienta i/lub osoby trzecie bez zgody serwisu producenta.

Montaż wyposażenia dodatkowego: Montaż wyposażenia dodatkowego wchodzącego w zakres oprzyrządowania pojazdu, które rozszerza lub zmienia zakres jego stosowania, możliwy jest wyłącznie za pisemną zgodą producenta lub po otrzymaniu zezwolenia lokalnej jednostki administracyjnej.

Zgoda wydana przez odpowiednią jednostkę administracyjną nie zastępuje jednak zgody producenta.

B Opis pojazdu

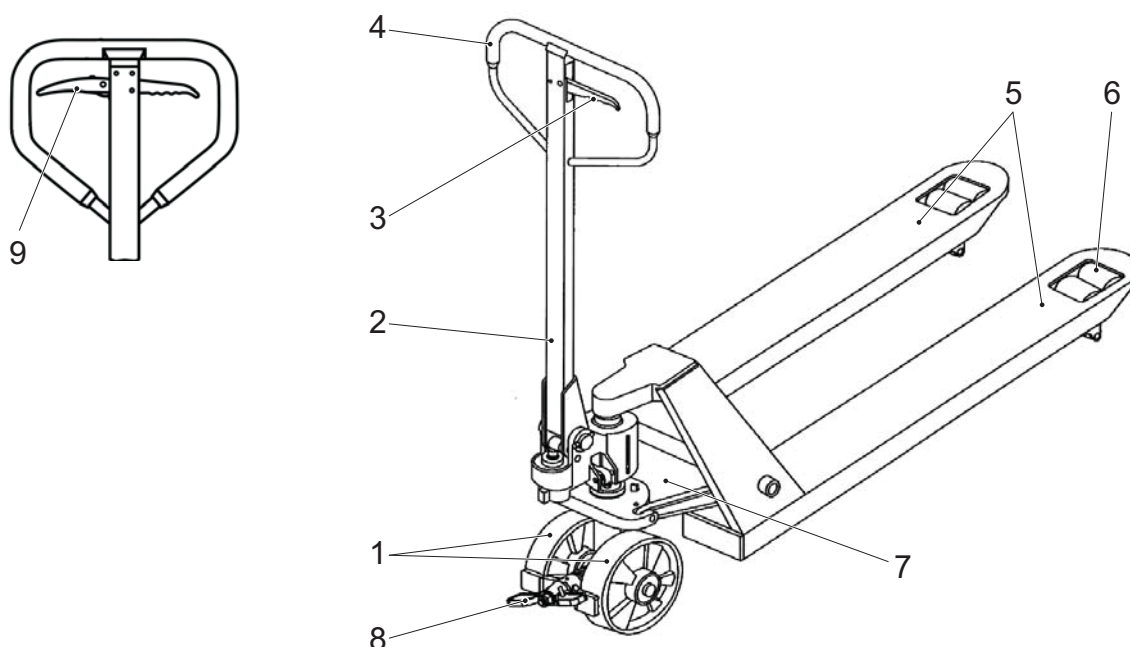
1 Opis zastosowania

Pojazd jest ręcznym wózkiem paletowym przeznaczonym do eksploatacji na równej nawierzchni i służącym do transportu ładunku. Służy do podnoszenia palet z otwartą podstawą lub z deskami poprzecznymi poza obszarem kół nośnych. Udźwig podany jest na tabliczce znamionowej oraz na tabliczce udźwigu Qmax.

2 Podzespoły, warunki eksploatacji, tabliczka znamionowa

Temperatura robocza: od -10°C do +50°C

Oświetlenie otoczenia: co najmniej 50 lux



Poz.		Nazwa
1	●	Koła skrętne
2	●	Dyszel
3	●	Uchwyt „pozycja neutralna/podnoszenie/opuszczanie wideł”
4	●	Uchwyt
5	●	Nośnik ładunku
6	●	Rolki nośne
7	●	Tabliczka znamionowa
8	○	Hamulec postojowy nożny (tylko przy ACY 20/25)
9	○	Ręczny hamulec postojowy (tylko przy ACY 25)

● = wyposażenie standardowe

○ = wyposażenie dodatkowe

2.1 Tabliczka znamionowa

- 1: Typ
- 2: Opcja
- 3: Nr seryjny
- 4: Rok produkcji
- 5: Udźwig znamionowy wózka
- 6: Masa własna
- 7: Producent

3 Dane techniczne

	AC low	AC 20 / ACY 20 / DF 20	AC 25 / ACY 25 / DF 25
Udźwig	1500 kg	2,000 kg	2,500 kg
Wysokość podnoszenia (min. – maks.)	51 - 165 mm	85 - 200 mm (75 - 190 mm)	
Długość wideł	1,150 mm	1,150 mm	1,220 mm
Szerokość nośna wideł	540 mm	450 / 520 / 550 / 685 mm	
Szerokość wideł	160 mm	160 mm	
Średnica kół skrętnych	180 mm	200 mm (180 mm)	
Średnica rolek wideł	80 x 93 mm (50 x 70 mm)	80 x 70 mm (74 x 70 mm)	

	ACL 20	ACL 35
Udźwig	2000 kg	3500 kg
Wysokość podnoszenia (min. – maks.)	85 - 200	85 - 200
Długość wideł	1500 / 1800 / 2000 / 2500 mm	1800 / 2000 mm
Szerokość nośna wideł	540 mm	540 mm
Szerokość wideł	160 mm	160 mm
Średnica kół skrętnych	200 mm	200 mm
Średnica rolek wideł	82 x 70 mm	82 x 70 mm

C Obsługa

1 Przepisy bezpieczeństwa eksploatacji pojazdu

Prawa, obowiązki i zasady postępowania operatora: Operator musi zostać przeszkolony w zakresie swych uprawnień i obowiązków oraz zasad eksploatacji pojazdu i musi zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji eksploatacji. Należy zapewnić mu warunki pracy zgodne z obowiązującymi przepisami.

Zakaz obsługi przez osoby nieuprawnione: Podczas eksploatacji za pojazd odpowiada operator. Nie może dopuścić, aby pojazd obsługiwały nieuprawnione osoby. Pojazdu nie wolno stosować do przewożenia ani podnoszenia osób.

Uszkodzenia i usterki: W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub usterek w pojeździe bądź jego wyposażeniu fakt ten należy niezwłocznie zgłosić przełożonym. Nie wolno korzystać z pojazdów niezdatnych do eksploatacji (z powodu np. zużytych kół lub uszkodzonych hamulców) do czasu usunięcia uszkodzenia.

Naprawy: Operator nieposiadający odpowiedniego przeszkolenia i uprawnień nie może samodzielnie dokonywać żadnych napraw pojazdu. Pod żadnym pozorem nie może odłączać ani modyfikować elementów istotnych dla bezpiecznej eksploatacji pojazdu.

Strefa zagrożenia: Strefą zagrożenia jest obszar, na którym jadący lub podnoszący ładunek pojazd, jego elementy (np. zęby wideł, oprzyrządowanie doczepiane) lub ładunek stanowią zagrożenie dla osób. Do strefy zagrożenia zalicza się też obszar, w zasięgu którego może nastąpić upadek ładunku lub innych elementów.



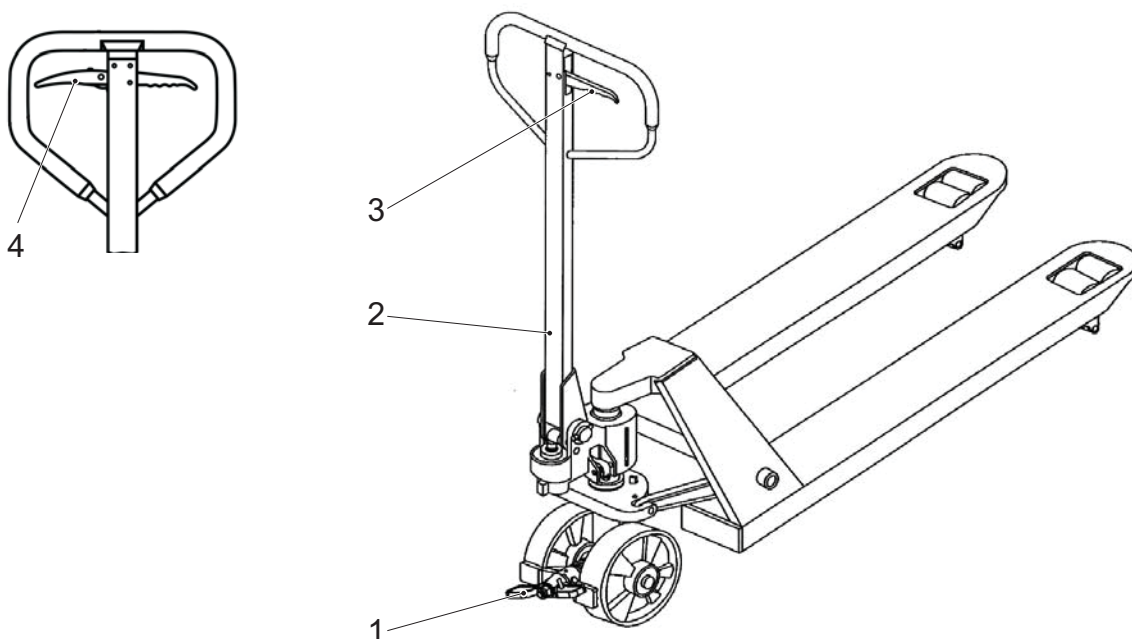
Osoby nieupoważnione nie mają wstępu do strefy zagrożenia. W przypadku wystąpienia zagrożenia osób należy je natychmiast zasygnalizować. Jeśli mimo ostrzeżeń w strefie zagrożenia znajdują się osoby nieupoważnione, należy niezwłocznie zatrzymać pojazd.

Zabezpieczenia i tablice ostrzegawcze: Należy bezwzględnie przestrzegać obowiązku stosowania zabezpieczeń i tablic ostrzegawczych opisanych w niniejszej instrukcji.

2 Opis elementów obsługi

Poz.	Element obsługi lub wskaźnik		Funkcja
1	Hamulec postojowy nożny	○	Hamulec kół skrętnych zablokować/ zwolnić (tylko przy ACY 20/25)
2	Dyszel	●	Kierowanie i przemieszczanie pojazdu
3	Uchwyt „podnoszenie/ opuszczanie widel”	●	Ręczne podnoszenie/opuszczanie widel
4	Hamulec ręczny/Hamulec postojowy ręczny	○	Koła skrętne delikatnie wyhamować lub zablokować/zwolnić (tylko przy ACY 25)

● = wyposażenie standardowe	○ = wyposażenie dodatkowe
-----------------------------	---------------------------



3 Uruchamianie pojazdu



Przed uruchomieniem pojazdu lub podniesieniem jednostki ładunkowej operator powinien upewnić się, że nikogo nie ma w strefie zagrożenia.

Codzienne czynności kontrolne przed uruchomieniem pojazdu



Sprawdzić cały pojazd (w szczególności koła i elementy podnoszenia ładunku) pod kątem uszkodzeń.

4 Praca z pojazdem

4.1 Zasady bezpieczeństwa obowiązujące podczas jazdy

Trasy przejazdu i obszary pracy: Pojazd może poruszać się jedynie po przeznaczonych do tego celu trasach. Nieuprawnione osoby trzecie nie mają prawa wstępu na obszar pracy pojazdu. Ładunek należy składować tylko w przewidzianych do tego celu miejscach.

Zachowanie się podczas jazdy: Operator musi dostosowywać prędkość jazdy do lokalnych warunków. Prędkość jazdy na zakrętach, w wąskich przejazdach i w ich pobliżu, przez drzwi wahadłowe i w miejscach o słabej widoczności musi być odpowiednio mniejsza. Operator musi utrzymywać odpowiednią odległość od pojazdów poprzedzających pojazd i cały czas mieć pojazd pod kontrolą. Zabrania się nagłego zatrzymywania (z wyjątkiem przypadków zagrożenia), szybkiego zawracania i wyprzedzania w miejscach niebezpiecznych lub o utrudnionej widoczności.

Widoczność podczas jazdy: Operator powinien przez cały czas patrzeć w kierunku jazdy i zapewnić sobie dobrą widoczność trasy przejazdu. Podczas transportu jednostek ładunkowych ograniczających widoczność pojazd należy poruszać w kierunku napędu. Jeśli nie jest to możliwe, przed pojazdem powinna iść druga osoba, która będzie ostrzegać o niebezpieczeństwach.

Jazda po podjazdach i stokach: Pokonywanie wzniesień i stoków dozwolone jest jedynie wtedy, gdy są one oznaczone jako trasy przejazdu, ich nawierzchnia jest czysta i ma odpowiednią przyczepność i można je pokonywać zgodnie ze specyfikacją techniczną pojazdu. Należy przy tym jechać zawsze ładunkiem do góry. Na podjazdach i stokach zabronione jest zawracanie, jazda ukośna i parkowanie pojazdu. Stoki należy pokonywać z ograniczoną prędkością i przy stałej gotowości do hamowania.

Wjeżdżanie do wind i na rampy załadunkowe: Wjeżdżanie do wind i na rampy załadunkowe dozwolone jest pod warunkiem, że posiadają one odpowiedni udźwig, są przystosowane konstrukcyjnie i dopuszczone do przejazdu pojazdem. Warunki te należy sprawdzić przed wjechaniem do windy. Pojazd musi wjeżdżać do windy jednostką ładunkową do przodu i zająć tam pozycję uniemożliwiającą dotykание do ścian szybu. Jeśli wraz z pojazdem windą przewożone są osoby, mogą one wejść do windy dopiero po bezpiecznym zaparkowaniu pojazdu i muszą opuścić ją przed pojazdem.

Właściwości transportowanych ładunków: Transportować można wyłącznie prawidłowo zabezpieczone ładunki.

4.2 Jazda, kierowanie i hamowanie



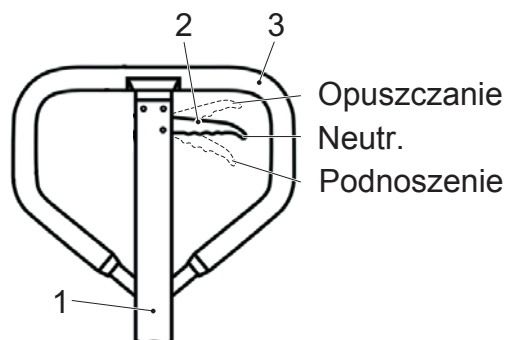
Jazda na pojeździe kategorycznie zabroniona.

Jazda

- Ustawić uchwyt (2) w pozycji neutralnej.
- Pojazd można ciągnąć lub pchać za uchwyt (3) dyszla (1).



Podczas poruszania się pod ładunkiem uchwyt (2) musi znajdować się w pozycji neutralnej.



Kierowanie

- Dyszel (1) przesunąć w lewo lub w prawo, zakres skrętu ok. 105°.



Podczas pokonywania ostrych zakrętów dyszel znajduje się poza zewnętrznym obrysem pojazdu!

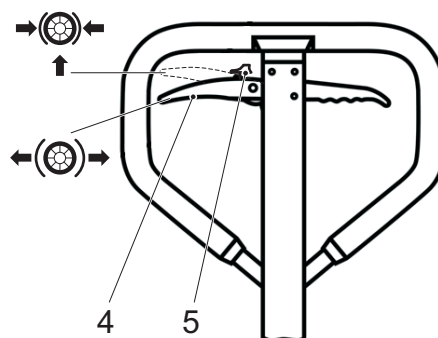
Hamulce

W sytuacji awaryjnej pojazd można wyhamować przez opuszczenie ładunku:

- Uchwyt (2) opuścić w kierunku „Opuszczanie”; ładunek zostaje opuszczony.

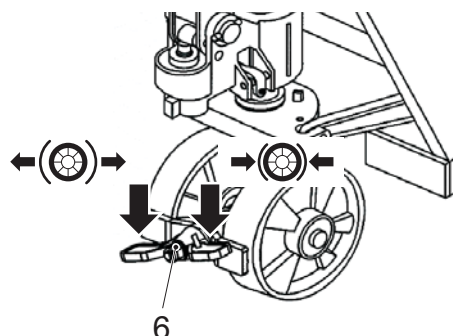
Hamulec ręczny / Ręczny hamulec postojowy (○) (tylko przy ACY 25)

- Podczas jazdy można zahamować pojazd przez dociskanie dźwigni (4).
- Aby włączyć ręczny hamulec postojowy, pociągnąć dźwignię hamulca i następnie uruchomić dźwignię ustalacza (5).
- W celu zwolnienia ręcznego hamulca postojowego należy lekko zaciągnąć dźwignię hamulca aż do odskoczenia dźwigni ustalacza. Następnie zwolnić dźwignię hamulca.



Hamulec postojowy nożny (○) (tylko przy ACY 20/25)

- W celu uruchomienia hamulca nacisnąć nogą do oporu prawą stronę nożnego hamulca postojowy (6). Szczeka hamulca blokuje koła, naciskając na nie.
- W celu zwolnienia hamulca nacisnąć nogą do oporu lewą stronę nożnego hamulca postojowy (6). Sprężyna naciska szczękę hamulca do tyłu i uwalnia koła.



Nie wolno dociskać hamulca ręcznie.

4.3 Podejmowanie i odkładanie ładunku



Przed podjęciem ładunku operator powinien upewnić się, że jest on prawidłowo zamocowany na palecie i nie przekracza maksymalnego udźwigu pojazdu. Podejmowanie poprzeczne ładunków podłużnych jest zabronione.

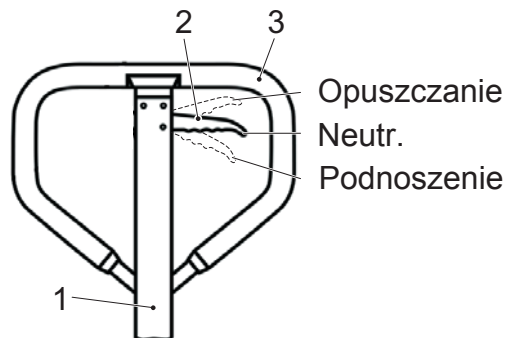


Podczas poruszania się pod ładunkiem uchwyt (2) musi znajdować się w pozycji neutralnej.

- Uchwyt (2) nacisnąć w kierunku „Opuszczanie”; nośnik ładunku zostaje opuszczony.
- Nośnik ładunku wprowadzić całkowicie pod ładunek.

Podnoszenie

- Uchwyt (2) nacisnąć w kierunku „Podnoszenie”.
- Podnieść widły przez naprzemienne opuszczanie i podnoszenie dyszla (1), aż do osiągnięcia żądanej wysokości.
- Ustawić uchwyt (2) w pozycji neutralnej.



Szybkie podnoszenie (○)
(nie występuje przy DF i ACY)



Tryb szybkiego podnoszenia działa do 150 kg. W przypadku palet ważących powyżej 150 kg tryb szybkiego podnoszenia działa na drodze pod paletą. Po podniesieniu ładunku wózek przechodzi na tryb normalnego podnoszenia.

Opuszczanie

- Uchwyt (2) opuścić w kierunku „Opuszczanie”; ładunek zostaje opuszczony.
- Ustawić uchwyt (2) w pozycji neutralnej.

4.4 Bezpieczne parkowanie pojazdu



Pojazd parkować zawsze w bezpieczny sposób.

Nie parkować wózka na wzniesieniach i zawsze całkowicie opuścić widły.

Podczas transportu na ciężarówce lub przyczepie pojazd należy odpowiednio załadować. Wózek należy zamocować pasami i podłożyć kliny pod koła.

5 Pomoc w przypadku usterek

Ten rozdział umożliwia lokalizację i ew. usuwanie prostych usterek lub skutków błędów w obsłudze. Przy usuwaniu błędów należy przestrzegać podanej w tabeli kolejności wykonywania poszczególnych czynności.

Usterka	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Wózek podnośnikowy nie osiąga maks. wysokości podnoszenia.	– Za mało oleju w zbiorniku.	– Uzupełnić olej.
Wózek nie podnosi ładunku.	– Brak oleju w zbiorniku.	– Uzupełnić olej.
	– Zanieczyszczony olej.	– Wymienić olej.
	– Powietrze w oleju.	– Odpowietrzanie instalacji hydraulicznej
Wózek nie opuszcza ładunku.	– Tłok podnoszenia lub pompa jest zdeformowana na skutek podnoszenia zbyt ciężkich ładunków lub jednostronnego obciążenia pojazdu.	– Wymienić tłok podnoszenia lub pompę.
	– Tłok podnoszenia jest zardzewiały lub zakleszczony, ponieważ widły przez długi czas pozostają w poniesionej pozycji.	– W przypadku niekorzystania z wózka podnośnikowego parkować w opuszczonej pozycji. Pamiętać o nasmarowaniu tłoka podnoszenia.
Nieszczelność	– Uszczelka zużyta lub uszkodzona.	– Założyć nową uszczelkę.
	– Część jest pęknięta.	
Wózek nie opuszcza się samoczynnie.	– Zanieczyszczony olej prowadzi do blokowania zaworu spustowego.	– Wymienić olej zgodnie z przeznaczeniem i wyczyścić zawór spustowy.
	– Agregat hydrauliczny jest częściowo pęknięty lub uszkodzony.	– Sprawdzić, czy należy wymienić uszkodzoną część.
	– Powietrze w oleju.	– Odpowietrzanie instalacji hydraulicznej



Jeżeli po wykonaniu wymienionych czynności usterka nadal występuje, należy zwrócić się do punktu serwisowego producenta, ponieważ dalsza naprawa może być przeprowadzana jedynie przez specjalnie przeszkolony i wykwalifikowany personel.

D Przegląd i konserwacja pojazdu

1 Bezpieczeństwo eksploatacji i ochrona środowiska



Zabrania się dokonywania jakichkolwiek przeróbek i zmian w pojeździe, a w szczególności modyfikacji urządzeń zabezpieczających. W żadnym wypadku nie należy zmieniać prędkości roboczej pojazdu.



Kontroli jakości producenta poddawane są wyłącznie oryginalne części zamienne. Aby zagwarantować niezawodną i bezpieczną pracę pojazdu, należy stosować oryginalne części zamienne producenta. Zużyte części i materiały eksploatacyjne należy usuwać zgodnie z obowiązującymi przepisami o ochronie środowiska. Wymianę oleju zlecać zakładom serwisowym producenta.

Po zakończeniu kontroli i prac konserwacyjnych należy wykonać czynności opisane w podrozdziale „Ponowne uruchomienie wózka”.

2 Przepisy bezpieczeństwa konserwacji

Personel dokonujący konserwacji: Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel producenta. Serwis producenta dysponuje specjalnie wyszkolonymi pracownikami technicznymi, którzy wykonują zlecenie u klienta.

Podnoszenie i podpieranie pojazdu: Do podnoszenia pojazdu należy stosować odpowiednie elementy zaczepowe w przewidzianych do tego miejscach. Do podpierania pojazdu należy stosować odpowiednie elementy (liny, kliny drewniane) i zabezpieczenia, aby wykluczyć zsunięcie się lub przewrócenie pojazdu. Prace pod uniesionymi widłami można wykonywać jedynie wtedy, gdy są one zabezpieczone odpowiednio mocnym łańcuchem.

Ogumienie: Jakość ogumienia ma wpływ na stabilność i właściwości jezdne pojazdu. Przy wymianie zamontowanych fabrycznie kół/rolek należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych producenta, ponieważ w przeciwnym razie nie jest możliwe zachowanie parametrów podanych w karcie katalogowej.

3 Konserwacje i przeglądy

Fachowa i dokładna konserwacja pojazdu stanowi jeden z warunków gwarantujących jego bezpieczną eksploatację. Zaniedbanie wykonywania czynności konserwacji w regularnych odstępach czasu może doprowadzić do awarii pojazdu i stanowi potencjalne zagrożenie dla personelu i miejsca eksploatacji.



Po upływie 4000 roboczogodzin lub co najmniej co 6 miesięcy należy skontrolować poziom oleju przy AC 20/25; ACY 20/25 (typ: ISO VG32, lepkość 30cSt przy 40°C). Pojemność: 0,4 litrów.

W przypadku DF 20/25 należy użyć oleju hydraulicznego L-HV46 przy temperaturze -20°C~+40°C. Pojemność: 0,3 litrów.

Co miesiąc należy posmarować przeguby lakierem ślizgowym zawierającym MoS2.

3.1 Materiały eksploatacyjne

Praca z materiałami eksploatacyjnymi: Podczas prac z materiałami eksploatacyjnymi należy postępować zgodnie z odnośnymi przepisami bezpieczeństwa i zaleceniami producenta.



Nieostrożne obchodzenie się z materiałami eksploatacyjnymi może stanowić zagrożenie dla zdrowia, życia i środowiska. Materiały eksploatacyjne należy przechowywać wyłącznie w przepisowych pojemnikach. Materiały te mogą być łatwo palne, dlatego nie należy zbliżać ich do gorących elementów konstrukcyjnych ani używać w pobliżu otwartego ognia.

Do napełniania materiałów eksploatacyjnych stosować czyste pojemniki. Mieszanie materiałów eksploatacyjnych różnej jakości jest zabronione. Od zasady tej można odstąpić jedynie wtedy, gdy instrukcja eksploatacji wyraźnie to nakazuje.

Należy unikać rozlewania materiałów eksploatacyjnych. W przypadku wycieku stosować do neutralizacji odpowiednie środki wiążące, a następnie utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

4 Wskazówki dotyczące konserwacji

4.1 Przygotowanie pojazdu do prac konserwacyjnych

W celu zapobieżenia wypadkom w trakcie przeglądu i prac konserwacyjnych należy podjąć wszystkie wymagane środki ostrożności.



Ułożenie wózka na bok podczas dokonywania prac naprawczych i konserwacyjnych może doprowadzić do przerwania dopływu prądu do pompy. Przed ponownym uruchomieniem należy kilkakrotnie poruszyć dyszlem w jedną i drugą stronę, kiedy uchwyt jest ustawiony w położeniu „Opuszczanie”, aby przywrócić funkcję zasysania pompy.

4.2 Ponowne uruchomienie

Po zakończeniu czyszczenia lub prac konserwacyjnych pojazd można ponownie uruchomić po przeprowadzeniu następujących czynności:

- Nasmarować pojazd.
- Odpowietrzanie układu hydraulicznego przez napompowanie wideł do samej góry.

5 Kontrola bezpieczeństwa po dłuższym okresie eksploatacji lub po wystąpieniu sytuacji nietypowych



Należy przeprowadzić kontrolę bezpieczeństwa zgodnie z krajowymi przepisami. Firma Jungheinrich zaleca kontrolę zgodnie z dyrektywą FEM 4.004. Firma Jungheinrich oferuje wykwalifikowany personel serwisowy specjalnie przeszkolony do przeprowadzania tych kontroli.

Co najmniej raz w roku (zgodnie z krajowymi przepisami) bądź po zdarzeniach nietypowych należy poddać pojazd kontroli przez specjalnie przeszkolone osoby. Ocena dokonana przez te osoby, dotycząca stanu pojazdu, musi być niezależna od okoliczności zakładowych i ekonomicznych i dotyczyć tylko aspektu bezpieczeństwa. Osoby te, aby móc właściwie ocenić stan pojazdu i sprawność zabezpieczeń zgodnie z wymaganiami techniki i zasadami kontroli pojazdów, muszą wykazać się odpowiednią wiedzą i doświadczeniem.

W trakcie takiej oceny badaniu muszą być poddane wszystkie zespoły wózka pod kątem ich niezawodności i bezpieczeństwa eksploatacji. Ponadto należy dokładnie sprawdzić, czy pojazd nie ma uszkodzeń, spowodowanych ewentualnym zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem lub błędami obsługi. Należy sporządzić protokół kontrolny. Wyniki badania i oceny należy przechowywać co najmniej do czasu trzeciej z kolei kontroli.

Użytkownik jest odpowiedzialny za niezwłoczne usunięcie usterek.



Dowodem przeprowadzonego badania jest naklejka umieszczona w widocznym miejscu na pojeździe, na której zaznaczono miesiąc i rok kolejnego przeglądu technicznego.

6 Ostateczne wyłączenie z eksploatacji, usuwanie

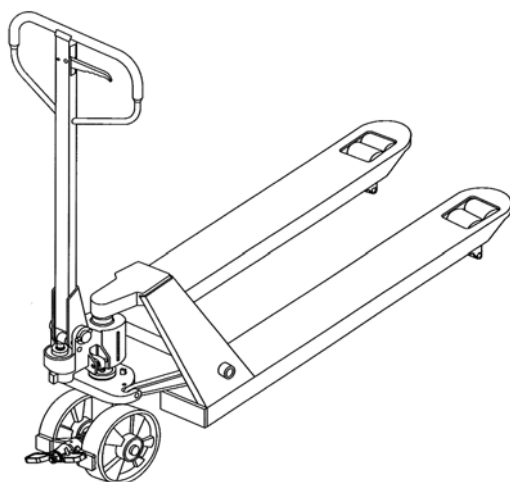


Ostateczne wyłączenie z eksploatacji i usuwanie pojazdu muszą odbyć się zgodnie z odpowiednimi przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju. W szczególności należy przestrzegać przepisów dotyczących usuwania akumulatora, materiałów eksploatacyjnych oraz układów elektronicznych i elektrycznych.

AC 20/25/low
ACY 20/25
ACL 20/35
DF 20/25

Návod na obsluhu

SK



Úvod

Pre bezpečnú prevádzku pozemného dopravníka sú potrebné znalosti uvedené v tomto návode na obsluhu. Informácie sú podané stručnou, prehľadnou formou. Kapitoly sú abecedne zoradené. Každá kapitola sa začína stranou 1. Označenie strany pozostáva z písmena označenia kapitoly a z čísla strany.

Príklad: strana B 2 je druhá strana kapitoly B.

V tomto návode na obsluhu sú zdokumentované rôzne varianty vozidiel. Pri obsluhu a vykonávaní údržbárskych prác je potrebné dbať o to, aby sa aplikoval opis príslušný pre daný typ vozidla.

Bezpečnostné pokyny a dôležité vysvetlenia sú označené nasledujúcimi piktogramami:



Stojí pred bezpečnostnými pokynmi, ktoré sa musia dodržať, aby sa zabránilo nebezpečenstvám pre osoby.



Stojí pred pokynmi, ktoré sa musia dodržať, aby sa zabránilo materiálnym škodám.



Stojí pred pokynmi a vysvetleniami.



Označuje sériovú výbavu.



Označuje doplnkovú výbavu.

Výrobca si v záujme ďalšieho technického vývoja vyhradzuje právo na zmeny pri zachovaní významných charakteristík popisovaného typu zariadenia bez súčasného vykonania opráv v tomto návode na obsluhu.

Autorské právo

Autorské právo na tento návod na obsluhu zostáva výrobcovi
JUNGHEINRICH Katalog GmbH & Co KG.

Jungheinrich Katalog GmbH & Co KG

Kieler Strasse 105
22169 Hamburg – NEMECKO
Telefón: +49 (0) 40/89706-0
www.jh-profishop.de



Jungheinrich Katalog GmbH & Co KG, Kieler Strasse 105, D-22769 Hamburg

Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter / Manufacturer or agent acting in the European Union / Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté Européenne / Producent of in de gemeenschap gevestigde vertegenwoordiger / Fabricante ou representante local / Producent eller repræsentant i EU / Výrobce nebo jeho zastoupení v EH / Producent albo jego przedstawiciel na terenie Wspólnoty / Výrobca alebo zástupca so sídlom v EÚ

Typ / Model / Type / Type / Modelo / Type / Typ / Typ
DF 20
DF 25
AC 20
AC 25
AC low
ACL 20
ACL 35
ACY 20
ACY 25

Zusätzliche Angaben / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Dados complementares / Yderligere oplysninger / Další údaje / Informacje dodatkowe / Dodatočné údaje

Im Auftrag / On behalf of / Pour ordre / In opdracht / Por procuração / Navn og stilling på underskriftsbemyndigede / Z pověření / Z upoważnienia / Z poverenia/



Stefan Wissler
Geschäftsführer



Bennit Schmieder
Produktmanager

Datum / Date / Date / Datum / Data / Dato / Datum / Data / Dátum

14.5.2014

(D) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete kraftbetrieblende Flurförderzeug den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtserlaß zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

(GB) EU Declaration of Conformity

The signatories hereby certify that the specified powered industrial truck conforms to EU Directive 2006/42/EC (Machinery Directive) including its amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are in each case individually authorized to compile the technical documents.

(F) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Par la présente déclaration, les signataires certifient que le chariot mû par force motrice spécifié ci-dessus est conforme à la directive européenne 2006/42/CE (directive machine), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Les signataires sont individuellement autorisés à regrouper les documents techniques.

(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De ondertekenaars verklaren hiermee, dat het hierboven beschreven aangedreven intern transportmiddel voldoet aan de Europese richtlijn 2006/42 (machinerichtlijn) met inbegrip van de wijzigingen ervan en de betreffende wetgeving voor de omzetting van deze richtlijnen in nationaal recht. Alle ondertekenaars zijn individueel gemachtigd om de technische documenten samen te stellen.

(P) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Pela presente, os signatários certificam que o veículo industrial movido a força humana especificado está em conformidade com a Directiva Europeia 2006/42/CE ("Máquinas"), incluindo as respectivas alterações e o decreto-lei de transposição para o direito nacional. Os signatários estão individualmente autorizados a compilar os documentos técnicos.

(DK) OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at følgende kraftdrevne truck overholder kravene i Rådets direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) inkl. ændringer om indbyrdes tilnærmelse af medlems-staternes lovgivning. Alle undertegnede er bemyndiget til selvstændigt at udarbejde de tekniske dokumenter.

(CZ) ES - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaní tímto potvrzují, že podrobný popis vozidla s motorovým pohonem odpovídá Evropským směrnici 2006/42/EC (směrnice pro strojní zařízení) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných má individuální zplnomocnění k sestavení technických podkladů.

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Sygnatariusze potwierdzają niniejszym, że wyszczególniony wózek jezdniowy z napędem odpowiada dyrektywie europejskiej 2006/42/WE (Dyrektywa maszynowa) wraz ze zmianami oraz rozporządzeniem prawnym dotyczącym wdrożenia dyrektywy do prawa krajowego. Każdy z sygnatariuszy jest upoważniony do samodzielnego zestawienia dokumentacji technicznej.

(SK) ES VYHLÁŠENIE O ZHODE

Podpísané osoby týmto potvrdzujú, že podrobne popísaný pozemný dopravník s motorovým pohonom zodpovedá európskym smerniciam 2006/42/ES (smernica o strojových zariadeniach) vrátane ich zmien, ako aj príslušným právnym nariadeniam na uplatnenie smerníc v rámci národného práva. Podpísané osoby sú vždy jednotlivo splnomocnené pre zostavenie technických podkladov.

Obsah

A	Použitie v súlade s účelom	
B	Popis vozidla	
1	Popis použitia	B1
2	Montážne skupiny, podmienky použitia, typový štítok	B1
2.1	Typový štítok	B2
3	Technické údaje	B2
C	Obsluha	
1	Bezpečnostné ustanovenia pre prevádzku pozemného dopravníka .	C1
2	Popis ovládacích prvkov	C2
3	Uvedenie vozidla do prevádzky	C2
4	Práca s pozemným dopravníkom	C3
4.1	Bezpečnostné pravidlá pre jazdu	C3
4.2	Jazda, riadenie, brzdenie	C4
4.3	Uchopenie a zloženie nakladacích jednotiek	C5
4.4	Bezpečné odstavenie vozidla	C5
5	Pomoc pri poruche	C6
D	Údržba pozemného dopravníka	
1	Bezpečnosť prevádzky a ochrana životného prostredia	D1
2	Bezpečnostné predpisy pre údržbu	D1
3	Údržba a inšpekcia	D1
3.1	Prevádzkové prostriedky	D2
4	Pokyny pre údržbu	D2
4.1	Pripravte vozidlo na údržbu a opravy	D2
4.2	Opätovné uvedenie do prevádzky	D2
5	Bezpečnostná skúška po uplynutí stanoveného času a po mimoriadnych udalostiach	D3
6	Definitívne odstavenie z prevádzky, likvidácia	D3

A Použitie v súlade s účelom



„Smernica pre riadne a určeniu zodpovedajúce použitie pozemných dopravníkov“ (VDMA) je obsiahnutá v rozsahu dodávky tohto zariadenia. Je súčasťou tohto návodu na obsluhu a je potrebné ju bezpodmienečne rešpektovať. Národné predpisy platia neobmedzene.

Vozidlo popísané v predloženom návode na obsluhu je pozemný dopravník, ktorý je vhodný na zdvíhanie a prepravovanie jednotiek nákladu.

Vozidlo sa musí používať, obsluhovať a udržiavať v súlade s údajmi tohto návodu na obsluhu. Iné použitie nezodpovedá určeniu a môže viesť k zraneniam osôb, škodám na vozidle alebo na vecných hodnotách. Vyhýbať sa treba predovšetkým preťažovaniu príliš ťažkými alebo jednostranne uchopenými bremenami. Závažný pre bremeno, ktoré je maximálne možné uchopiť, je typový štítok alebo záťažový diagram umiestnený na zariadení. Pozemný dopravník sa nesmie prevádzkovať v priestoroch ohrozených požiarom, výbuchom ani v priestoroch spôsobujúcich koróziu alebo silne prašných priestoroch.

Povinnosti prevádzkovateľa: Prevádzkovateľom v zmysle tohto návodu na obsluhu je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá pozemný dopravník používa sama alebo z poverenia ktorej sa pozemný dopravník používa. V osobitných prípadoch (napr. lízing, prenájom) je prevádzkovateľom tá osoba, ktorá má podľa existujúcich zmluvných dohôd medzi vlastníkom a používateľom pozemného dopravníka uskutočňovať uvedené prevádzkové povinnosti.

Prevádzkovateľ musí zaistiť, že vozidlo sa používa výhradne v súlade s jeho určením a že je vylúčený vznik nebezpečenstiev všetkého druhu pre život a zdravie používateľa alebo tretích osôb. Okrem toho je potrebné dbať na dodržiavanie bezpečnostných predpisov, ostatných bezpečnostno-technických predpisov, ako aj smerníc pre prevádzku, ošetrovanie a údržbu. Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby všetci používatelia tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu.



Pri nerešpektovaní tohto návodu na obsluhu sa naša záruka ruší. Podobne platí, keď boli zákazníkom a/alebo treťou osobou na predmete záruky neodborne vykonané práce bez súhlasu zákazníckeho servisu výrobcu.

Montáž dielov príslušenstva: Montáž alebo nasadzovanie prídavných zariadení, ktorými sa zasahuje do funkcií pozemného dopravníka, alebo ktoré tieto funkcie dopĺňajú, je dovolená iba na základe predchádzajúceho písomného súhlasu výrobcu. V prípade potreby si treba obstaráť súhlas miestnych úradov. Schválenie úradu však nenahrádza súhlas výrobcu.

B Popis vozidla

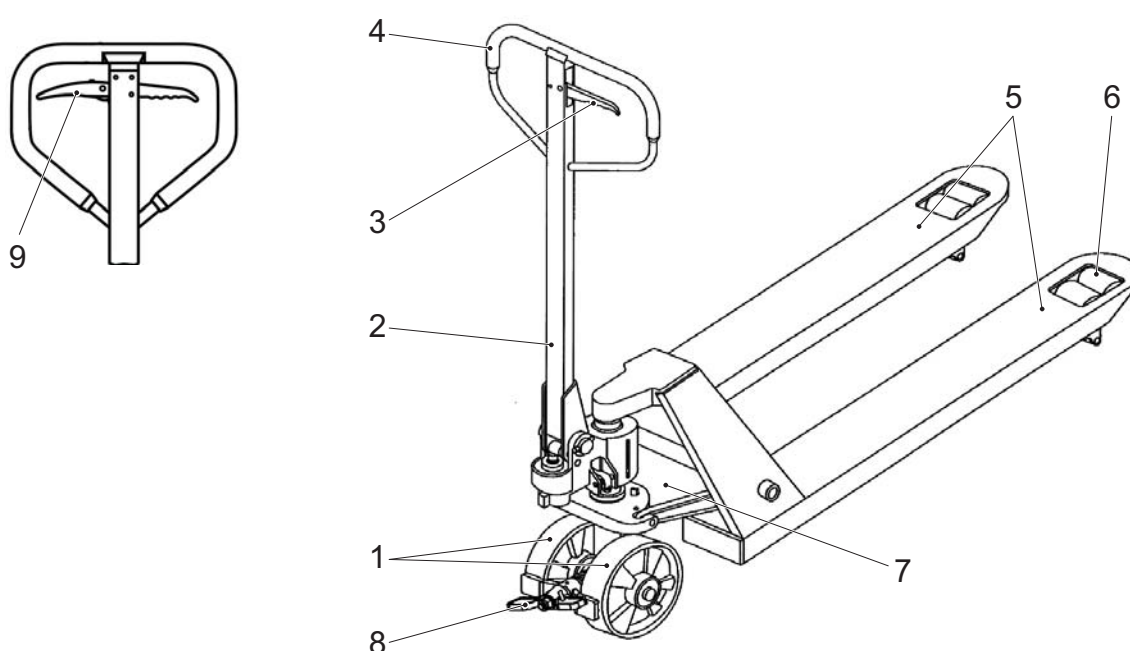
1 Popis použitia

Vozidlo je vysokozdvížný vozík, ktorý je určený pre použitie na rovných podlahách na prepravu materiálu. Môžu sa dvíhať palety s otvoreným dnom alebo s priečnymi doskami mimo oblasť zaťažovaných kolies. Nosnosť zistíte z typového štítku a tiež zo štítku nosnosti Qmax.

2 Montážne skupiny, podmienky použitia, typový štítok

Prevádzková teplota: od -10 °C do +50 °C

Osvetlenie okolia: min. 50 luxov



Pol.		Označenie
1	●	Riadené kolesá
2	●	Oje
3	●	Rukoväť „nákladnú vidlicu do neutrálu/zdvihnúť/spustiť“
4	●	Oblúkové držadlo
5	●	Prostriedok na uchopenie bremena
6	●	Zaťažovacie kolieska
7	●	Typový štítok
8	○	Nožná parkovacia brzda (iba pri ACY 20/25)
9	○	Ručná parkovacia brzda (iba pri ACY 25)

● = sériová výbava

○ = doplnková výbava

2.1 Typový štítok

- 1: Typ
 - 2: Voliteľné vybavenie
 - 3: Sériové číslo
 - 4: Rok výroby
 - 5: Menovitá nosnosť
 - 6: Vlastná hmotnosť
 - 7: Výrobca

3 Technické údaje

	AC low	AC 20/ACY 20/ DF 20	AC 25/ACY 25/ DF 25
Nosnosť	1500 kg	2000 kg	2500 kg
Výška zdvihu min. - max.	51 - 165 mm	85 - 200 mm (75 - 190 mm)	
Dĺžka vidlice	1150 mm	1150 mm	1220 mm
Nosná šírka vidlice	540 mm	450/520/550/685 mm	
Šírka vidlice	160 mm	160 mm	
Priemer riadených kolies	180 mm	200 mm (180 mm)	
Priemer vidlicových koliesok	80 x 93 mm (50 x 70 mm)	80 x 70 mm (74 x 70 mm)	

	ACL 20	ACL 35
Nosnosť	2000 kg	3500 kg
Výška zdvihu min. - max.	85 - 200	85 - 200
Dĺžka vidlice	1500/1800/ 2000/2500 mm	1800/2000 mm
Nosná šírka vidlice	540 mm	540 mm
Šírka vidlice	160 mm	160 mm
Priemer riadených kolies	200 mm	200 mm
Priemer vidlicových koliesok	82 x 70 mm	82 x 70 mm

C Obsluha

1 Bezpečnostné ustanovenia pre prevádzku pozemného dopravníka

Práva, povinnosti a pravidlá správania pre vodiča: Vodič musí byť informovaný o svojich právach a povinnostiach, poučený o obsluhu pozemného dopravníka a oboznámený s obsahom tohto návodu na obsluhu. Musia mu byť poskytnuté potrebné práva.

Zákaz používania nepovolanými osobami: Počas používania je za pozemný dopravník zodpovedný vodič. Nepovolaným osobám nesmie dovoliť, aby jazdili na pozemnom dopravníku, alebo aby ho ovládali. Na dopravníku sa nesmú voziť ani zdvíhať osoby.

Poškodenia a nedostatky: Poškodenia a iné nedostatky na pozemnom dopravníku alebo prídavnom zariadení musia byť okamžite nahlásené dozornému personálu. Pozemné dopravníky, ktorých prevádzka nie je spoľahlivá (napr. s ojazdenými pneumatikami alebo chybnými brzdami), sa nesmú používať, kým nebudú riadne opravené.

Opravy: Vodič nesmie na pozemnom dopravníku vykonávať opravy ani zmeny bez osobitného zaškolenia a súhlasu. V žiadnom prípade nesmie vyradovať z činnosti alebo prestavovať bezpečnostné zariadenia alebo spínače.

Nebezpečná oblasť: Nebezpečný priestor je taký priestor, v ktorom sú osoby ohrozované jazdou alebo zdvíhacími pohybmi vozíka podlahovej dopravy, jeho prostriedkami na zdvíhanie bremien (napr. vidlicovými hrotmi alebo závesnými zariadeniami) alebo naloženým bremenom. Patrí sem aj oblasť, ktorá môže byť zasiahnutá padajúcim nákladom alebo klesajúcim/padajúcim pracovným zariadením.



Nepovolané osoby musia byť z nebezpečnej oblasti vykázané. V prípade nebezpečenstva pre osoby musí byť včas daný výstražný signál. Ak nepovolané osoby napriek výzve neopustia nebezpečnú oblasť, musí sa pozemný dopravník ihneď zastaviť.

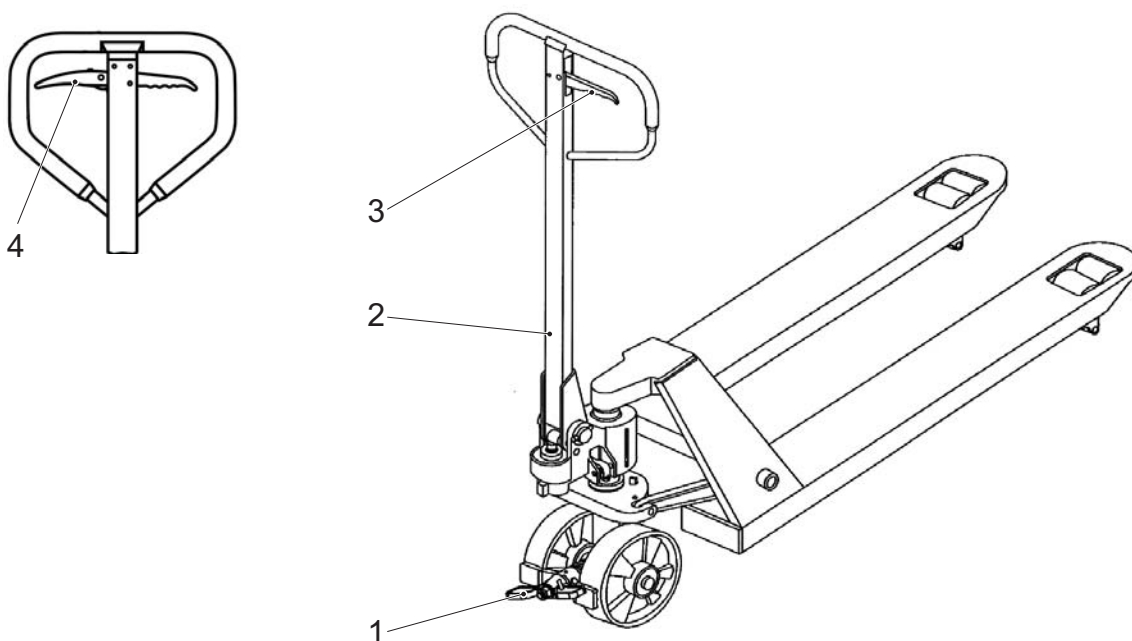
Bezpečnostné zariadenie a výstražné štítky: Ďalej popisované bezpečnostné zariadenia, výstražné štítky a výstražné pokyny musia byť bezpodmienečne rešpektované.

2 Popis ovládacích prvků

Pol.	Ovládací, resp. indikační prvek		Funkcia
1	Nožná parkovací brzda	○	Brzda, zastavit/uvolnit řízené kolesá (iba pri ACY 20/25)
2	Oje	●	Pohyb a riadenie vozidla.
3	Rukoväť „nákladnú vidlicu zdvihnúť/spustiť“	●	Manuálne zdvihnutie/spustenie nakladacej vidlice.
4	Ručná brzda/ručná parkovací brzda	○	Jemne zabrzdiť, resp. zastaviť/uvolniť riadené kolesá (iba pri ACY 25)

● = sériová výbava

○ = doplnková výbava



3 Uvedenie vozidla do prevádzky



Pred uvedením vozidla do prevádzky, obsluhou alebo zdvíhaním nakladacej jednotky sa musí vodič presvedčiť o tom, že sa nikto nenachádza v nebezpečnej oblasti.

Skúšky a činnosti pred každodenným uvedením vozidla do prevádzky



Skontrolujte poškodenie celého vozidla (predovšetkým kolesá a prostriedok na uchopenie bremena).

4 Práca s pozemným dopravníkom

4.1 Bezpečnostné pravidlá pre jazdu

Vozovky a pracovné oblasti: Jazdiť možno iba po cestách, ktoré sú schválené pre dopravu. V pracovnej oblasti sa nesmú zdržiavať nepovolané tretie osoby. Bremeno sa smie skladovať iba na miestach na to určených.

Správanie sa pri jazde: Vodič musí prispôbiť rýchlosť jazdy miestnym skutočnostiam. Musí pomaly jazdiť napr. v zákrutách, úzkych priechodoch, pri prechádzaní krídlových dverí, na neprehľadných miestach. Musí stále udržiavať bezpečnú brzdnú vzdialenosť od vozidiel idúcich pred ním a neustále musí mať pozemný dopravník pod kontrolou. Náhle zastavenie (okrem nebezpečných situácií), rýchle otáčanie, predbiehanie na nebezpečných alebo neprehľadných miestach je zakázané.

Podmienky viditeľnosti počas jazdy: Vodič sa musí pozeráť v smere jazdy a vždy musí mať dostatočný prehľad o ceste, po ktorej jazdí. Ak sa prepravujú nakladacie jednotky, ktoré obmedzujú výhľad, musí pozemný dopravník jazdiť s bremenom nachádzajúcim sa vzadu. Ak toto nie je možné, musí ísť pred pozemným dopravníkom druhá osoba ako výstražná hliadka.

Jazda na stúpaniach alebo svahoch: Jazda na stúpaniach príp. klesaniach je dovolená len vtedy, ak sa môžu preukázať ako dopravná cesta a ak sú čisté a nekízavé a dá sa po nich bezpečne prechádzať podľa technických špecifikácií vozidla. Pritom je potrebné viesť nakladaciu jednotku neustále smerom k svahu. Otáčanie, šikmý prejazd a odstavenie pozemného dopravníka na stúpaniach príp. klesaniach je zakázané. Na svahoch možno jazdiť iba zníženou rýchlosťou a s brzdou neustále v pohotovosti.

Jazda vo výťahoch alebo na plošinách: Vo výťahoch alebo na nakladacích plošinách možno jazdiť, iba ak majú dostatočnú nosnosť, ak sú z hľadiska konštrukcie vhodné na jazdu a ak jazdu po/ná nich povolil prevádzkovateľ. Toto sa musí skontrolovať pred jazdou. Pozemný dopravník musí vojsť do výťahu s nakladacou jednotkou napred a zaujať pozíciu, ktorá vylučuje kontakt so stenami šachty. Osoby, ktoré idú spolu vo výťahu, smú nastúpiť do výťahu až vtedy, keď pozemný dopravník stojí bezpečne, a musia výťah opustiť pred pozemným dopravníkom.

Vlastnosti bremena, ktoré sa má prepravovať: Prepravovať sa môžu len bremená zaistené podľa predpisov.

4.2 Jazda, riadenie, brzdenie



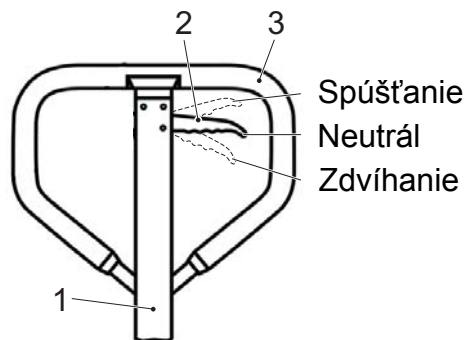
Spolujazda na vozidle nie je v žiadnom prípade dovolená.

Jazda

- Rukoväť (2) dajte do polohy „neutrál“.
- Vozidlo sa môže ťahať alebo posúvať na oblúkovom držadle (3) ojí (1).



Počas pohybov pod bremenom musí byť rukoväť (2) v polohe „neutrál“.



Riadenie

- Oje (1) otočte doľava alebo doprava, rozsah cca 105°.



V úzkych zatáčkach vyčnievajú oje nad obrys vozidla!

Brzdy

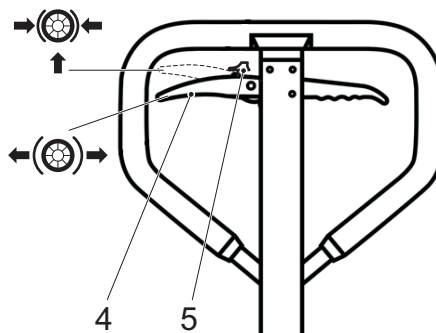
Vozidlo sa môže v núdzovom prípade zabrzdiť spustením bremena:

- Stlačte rukoväť (2) v smere „Spúšťanie“, bremeno sa spustí.

Ručná brzda/ručná parkovacia brzda (○)

(iba pri ACY 25)

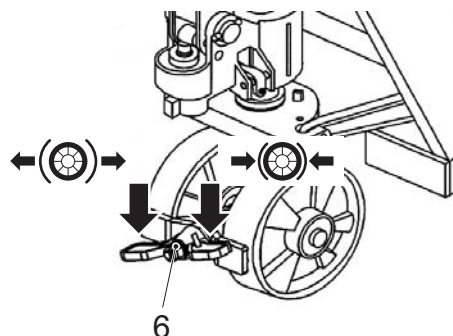
- Zatiahnutím brzdovej páky (4) sa môže vozidlo počas jazdy zabrzdiť.
- Na aktivovanie ručnej parkovacej brzdy zatiahnite brzdovú páku a následne stlačte ihlovú poistku (5).
- Na uvoľnenie ručnej parkovacej brzdy zľahka zatiahnite brzdovú páku, kým ihlová poistka opäť nevyskočí. Následne pustite brzdovú páku.



Nožná parkovacia brzda (○)

(iba pri ACY 20/25)

- Na zabrzdenie stlačte nohou pravú stranu nožnej parkovacej brzdy (6) až na doraz. Brzdová zarážka zatlačí na kolesá a zablokuje ich.
- Na uvoľnenie brzdy stlačte nohou ľavú stranu nožnej parkovacej brzdy (6) až na doraz. Pružina zatlačí brzdovú zarážku a uvoľní kolesá.



Nikdy sa nepokúšajte stláčať brzdu rukou.

4.3 Uchopenie a zloženie nakladacích jednotiek



Skôr ako sa nakladacia jednotka zodvihne, musí sa vodič presvedčiť o tom, že sú palety riadne uložené a nebola prekročená dovolená nosnosť vozidla. Pričné uchopenie dlhého nákladu nie je dovolené.

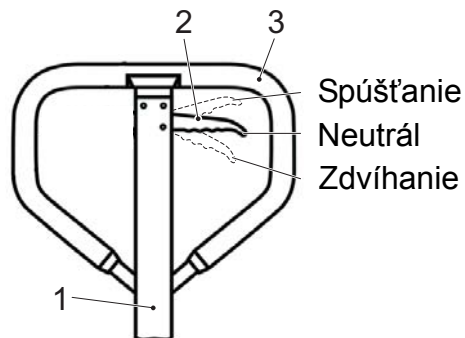


Počas pohybov pod bremenom musí byť rukoväť (2) v polohe „neutrál“.

- Stlačte rukoväť (2) v smere „Spúšťanie“, prostriedok na uchopenie bremena sa spustí.
- Vozidlo s prostriedkom na uchopenie bremena kompletne zasuňte pod nakladaciu jednotku.

Zdvíhanie

- Rukoväť (2) potlačte v smere „Zdvíhanie“.
- Pohybmi ojí (1) hore a dole zdvíhajte nákladné vidlice, až sa nedosiahne požadovaná výška zdvihu.
- Rukoväť (2) dajte do polohy „neutrál“.



Rýchly zdvih (○) (nie pri DF a ACY)



Rýchly zdvih pôsobí do 150 kg. Pri paletách s hmotnosťou nad 150 kg pôsobí rýchly zdvih pre dráhu pod paletou. Keď je bremeno nadvihnuté, prepne sa vozidlo na normálny zdvih.

Spúšťanie

- Stlačte rukoväť (2) v smere „Spúšťanie“, bremeno sa spustí.
- Rukoväť (2) dajte do polohy „neutrál“.

4.4 Bezpečné odstavenie vozidla



Vozidlo odstavte vždy zaistené.

Vozidlo neodstavujte na stúpaniach a nosnú vidlicu vždy úplne spustite.

Pri preprave na nákladnom automobile alebo na prívese sa vozidlo musí odborne naložiť. Vozidlo sa musí upevniť a kolesá zaistiť klinmi.

5 Pomoc pri poruche

Táto kapitola umožňuje používateľovi svojpomocne lokalizovať a príp. odstrániť jednoduché poruchy alebo následky nesprávnej obsluhy. Pri vylučovaní možných príčin poruchy postupujte v poradí, v akom sa jednotlivé činnosti uvádzajú v tabuľke.

Porucha	Možná príčina	Nápravné opatrenia
Zdvíhací vozík nedosahuje max. výšku zdvihu.	– Príliš málo oleja v nádrži	– Doplňte olej
Zdvíhací vozík nezdvíha.	– V nádrži chýba olej	– Doplňte olej
	– Znečistený olej	– Vymeňte olej
	– Vzduch v oleji	– Odvzdušnite hydrauliku
Zdvíhací vozík nespúšťa.	– Piest alebo čerpadlo sú deformované v dôsledku preťaženia kvôli príliš ťažkým alebo jednostranne naloženým bremenám.	– Vymeňte piest alebo čerpadlo
	– Piest hrdzavie alebo sa zasekáva, kým vidlice zostávajú v zdvihnutej polohe dlhý čas.	– Pri nepoužívaní odstavte zdvíhací vozík v spustenej polohe. Dbajte na namazanie piesta.
Netesnosť	– Tesnenie je opotrebované alebo poškodené.	– Vložte nové tesnenie.
	– Konštrukčný diel je roztrhnutý.	
Zdvíhací vozík sa spúšťa samočinne.	– Znečistený olej vedie k zablokovaniu výpustného ventilu.	– Vymeňte olej podľa pokynov a vyčistite výpustný ventil
	– Hydraulický agregát je čiastočne roztrhnutý alebo zlomený.	– Skontrolujte a vymeňte poškodený konštrukčný diel
	– Vzduch v oleji	– Odvzdušnite hydrauliku



Ak sa porucha nedala odstrániť po vykonaní „nápravných opatrení“, upovedomte, prosím, servis výrobcu, pretože ďalšie odstraňovanie poruchy môže vykonávať len špeciálne vyškolený a kvalifikovaný servisný personál.

D Údržba pozemného dopravníka

1 Bezpečnosť prevádzky a ochrana životného prostredia



Akékoľvek zmeny na pozemnom dopravníku, predovšetkým na bezpečnostných zariadeniach, sú zakázané. Za žiadnych okolností sa nesmú meniť pracovné rýchlosti pozemného dopravníka.



Našej kontrole akosti podliehajú iba originálne náhradné diely. Na zaručenie bezpečnej a spoľahlivej prevádzky je dovolené používať iba náhradné diely výrobcu. Použité diely a vymenené prevádzkové prostriedky sa musia odborne zlikvidovať v súlade s platnými predpismi o ochrane životného prostredia. Pre výmenu oleja je vám k dispozícii olejový servis výrobcu.

Po vykonaní skúšok a údržbárskych činností sa musia vykonať činnosti uvedené v odseku „Opätovné uvedenie do prevádzky“.

2 Bezpečnostné predpisy pre údržbu

Personál pre údržbu: Údržbu a opravu pozemných dopravníkov môže vykonávať len odborný personál výrobcu. Servisná organizácia výrobcu disponuje externými technikmi, ktorí sú špeciálne vyškolení na tieto úlohy.

Nadvihnutie a postavenie na klátiky: Pri zdvíhaní vozíka podlahovej dopravy sa zdvíhacie prostriedky môžu pripevňovať iba na miestach určených na tento účel. Pri postavení na klátiky sa musí vhodnými prostriedkami (kliny, drevené klátiky) vylúčiť možnosť skĺznutia alebo prevrátenia. Práce pod zdvihnutým prostriedkom na uchopenie bremena sa smú vykonávať len vtedy, ak je uchopenie bremena zachytené dostatočne silnou reťazou.

Pneumatiky: Kvalita pneumatík ovplyvňuje stabilitu a jazdné vlastnosti nízkozdvížneho vozíka. Pri výmene kolies/kladiek namontovaných vo výrobe je potrebné používať výhradne originálne náhradné diely výrobcu, pretože v opačnom prípade nebudú môcť byť dodržané údaje výrobného listu.

3 Údržba a inšpekcia

Dôkladný a odborný servis údržby je jedným z najdôležitejších predpokladov pre bezpečné používanie pozemného dopravníka. Zanedbanie pravidelnej údržby môže spôsobiť výpadok pozemného dopravníka a okrem toho tvorí potenciálne riziko ohrozenia osôb a prevádzky.



Každých 4000 prevádzkových hodín, avšak minimálne každých 6 mesiacov sa musí skontrolovať stav oleja pri AC 20/25; ACY 20/25 (typ: ISO VG32, viskozita 30 cSt pri 40 °C). Kapacita: 0,4 litra.

Pri DF 20/25 použite hydraulický olej L-HV46 pri teplote -20 °C ~ +40 °C. Kapacita: 0,3 litra.

Kĺby mažte mesačne klzným lakom obsahujúcim MoS₂.

3.1 Prevádzkové prostriedky

Zaobchádzanie s prevádzkovými prostriedkami: S prevádzkovými prostriedkami sa musí vždy zaobchádzať odborne a v súlade s predpismi výrobcu.



Neodborné zaobchádzanie ohrozuje zdravie, život a životné prostredie. Prevádzkové prostriedky sa smú skladovať iba v nádržiach, ktoré vyhovujú predpisom. Môžu byť horľavé, preto ich nedávajte do kontaktu s horúcimi konštrukčnými dielmi alebo s otvoreným plameňom.

Pri naplňaní prevádzkových prostriedkov sa musia používať len čisté nádoby. Je zakázané zmiešavať prevádzkové prostriedky rôznej kvality. Výnimka z tohto predpisu je dovoľená, keď je v tomto návode na obsluhu miešanie výslovne predpísané.

Zabráňte rozliatiu. Rozliata kvapalina sa musí ihneď odstrániť vhodným viazacím prostriedkom a zmes prevádzkového a viazacieho prostriedku sa musí zlikvidovať podľa predpisov.

4 Pokyny pre údržbu

4.1 Pripravte vozidlo na údržbu a opravy

Pri ošetrovaní a údržbe sa musia urobiť všetky potrebné bezpečnostné opatrenia, aby sa zabránilo nehodám.



Ak sa vysokozdvížny vidlicový vozík pri opravách/údržbe položí na stranu, môže dôjsť k prerušeniu dopravovaného prúdu čerpadla. Pred opätovným uvedením do prevádzky sa musí oje pohnúť viackrát nahor a nadol, kým je rukoväť v polohe „spúšťanie“, aby začalo čerpadlo opäť nasávať.

4.2 Opätovné uvedenie do prevádzky

Po čistení alebo údržbe sa smie vozidlo znova uviesť do prevádzky až po vykonaní nasledovných činností:

- Namažte vozidlo.
- Odvzdušnite hydraulický systém, pritom vysokozdvížny vidlicový vozík pumpujte celkom dohora.

5 Bezpečnostná skúška po uplynutí stanoveného času a po mimoriadnych udalostiach



Treba vykonať bezpečnostnú kontrolu v súlade s národnými predpismi. Spoločnosť Jungheinrich odporúča kontrolu podľa smernice FEM 4.004. Spoločnosť Jungheinrich ponúka na vykonanie týchto skúšok špeciálny bezpečnostný servis s náležite zaškolenými pracovníkmi.

Pozemný dopravník musí najmenej raz ročne (rešpektujte národné predpisy) alebo po mimoriadnych udalostiach skontrolovať osoba, ktorá má na to osobitnú kvalifikáciu. Táto osoba musí vystaviť svoj posudok a hodnotenie z hľadiska bezpečnosti nezávisle od prevádzkových a hospodárskych okolností. Musí preukázať dostatočné vedomosti a skúsenosti, aby mohla posúdiť stav pozemného dopravníka a účinnosť ochranného zariadenia podľa technických predpisov a zásad pre kontrolu pozemných dopravníkov.

Pritom musí byť vykonaná kompletná kontrola technického stavu pozemného dopravníka vzhľadom na bezpečnosť voči úrazom. Okrem toho musí byť pozemný dopravník dôkladne skontrolovaný aj z hľadiska poškodení, ktoré by prípadne mohli byť spôsobené neodborným používaním. Musí sa priložiť protokol o skúške. Výsledky kontroly sa musia uchovať minimálne do ďalšej najbližšej kontroly.

O bezodkladné odstránenie nedostatkov sa musí postarať prevádzkovateľ.



Po vykonanej kontrole sa pozemný dopravník označí plaketa ako optickým upozornením na vykonanú kontrolu. Táto plaketa zobrazuje, v ktorom mesiaci ktorého roka sa má vykonať ďalšia skúška.

6 Definitívne odstavenie z prevádzky, likvidácia



Definitívne a odborné odstavenie z prevádzky, resp. likvidácia pozemného dopravníka sa má uskutočniť pri dodržaní aktuálne platných zákonných ustanovení krajiny používateľa. Predovšetkým je potrebné rešpektovať ustanovenia upravujúce likvidáciu akumulátora, prevádzkových látok, ako aj elektronických a elektrických zariadení.

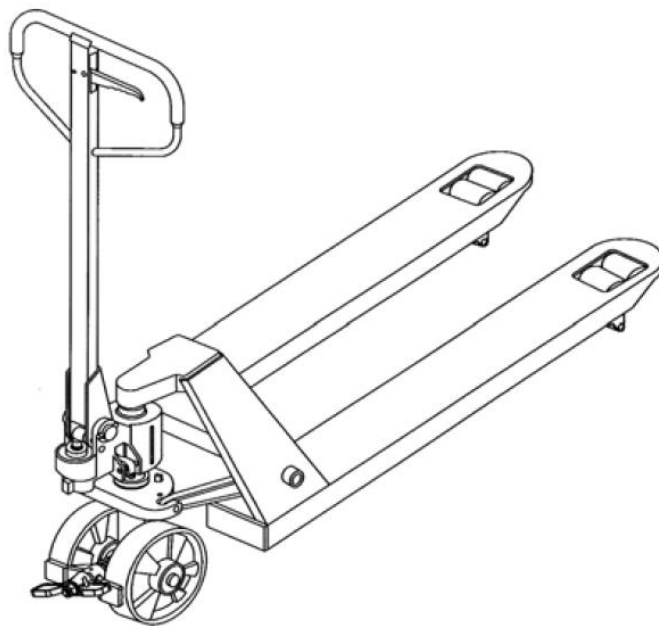
AC 20/25/low

ACY 20/25

ACL 20/35

DF 20/25

Használati utasítás



Előszó

Ennek az anyagmozgató gépnek a biztonságos üzemeltetéséhez elengedhetetlenül szükségesek azok az ismeretek, amelyeket a jelen üzemeltetési utasítás ismertet. Az anyag rövid és áttekinthető formában közli az információkat. A fejezeteket betűk jelölik. Minden fejezet 1-es oldallal kezdődik. Az egyes oldalakat a fejezetszám és a lapszám együtt jelölik.

Például B2 a B fejezet 2. oldalát jelöli.

A jelen használati utasításban különböző kocsi típusok kerültek dokumentálásra. A kezelés és a karbantartási munkák kivitelezése során ügyelni kell arra, hogy az adott kocsira vonatkozó előírásokat vegyék figyelembe.

A biztonságtechnikai útmutatásokat és a fontos megjegyzéseket a következő szimbólumok jelzik:



Olyan biztonságtechnikai megjegyzések előtt áll, amelyeket be kell tartani a személyi sérüléses balesetek elkerülése érdekében.



Olyan útmutatások előtt áll, amelyeket be kell tartania, hogy elkerülje az eszközök veszélyeztetését.



Általános útmutatások és magyarázatok előtt áll.



A gép alapfelszereltségéhez tartozó elemeket jelzi.



Az extra felszereltséget jelöli.

A műszaki fejlesztés érdekében a gyártó fenntartja a jogot, hogy a leírt géptípus fontosabb jellemzőinek megtartása mellett változtatásokat végezzen anélkül, hogy a jelen üzemeltetési utasítást egyidejűleg módosítsa.

Tartalomjegyzék

A	Rendeltetésszerű használat	
B	A raklapemelő kocsi leírása	
1.	Alkalmazási leírás	B1
2.	Részegységek, alkalmazási feltételek, típustábla	B1
2.1	Adattábla	B2
3.	Műszaki adatok	B2
C	Kezelés	
1	A kocsi kezelésére vonatkozó biztonsági rendszabályok	C1
2	A kezelőelemek leírása	C2
3	A kocsi üzembe helyezése	C2
4.	Munkavégzés a targoncával	C3
4.1	A kocsi vezetésére vonatkozó biztonsági rendszabályok	C3
4.2	Haladás, kormányzás, fékezés	C4
4.3	Egységrakományok felvétele és lerakása	C5
4.4	A kocsi biztonságos parkolása	C5
5.	Hibaelhárítás	C6
D	Az emelőkocsi karbantartása	
1	Üzembiztonság és környezetvédelem	D1
2	A kocsi karbantartására vonatkozó biztonsági előírások	D1
3	Szervizelés és átvizsgálás	D1
3.1	Üzemanyagok	D2
4	Útmutató a karbantartási műveletekhez	D2
4.1	A kocsi előkészítése a karbantartási és szervizelési műveletekhez	D2
4.2	Ismételt üzembe helyezés	D2
5	Időközi és szokatlan jelenségek utáni biztonsági ellenőrzések	D3
6	Végleges üzemben kívül helyezés, ártalmatlanítás	D3

A Rendeltetésszerű használat



Az Ipari targoncák rendeltetés- és szabályszerű használatára vonatkozó irányelv (VDMA) című előírás a jelen berendezés szállítási terjedelmének része. Ez a használati utasítás része és feltétlenül betartandó! A nemzeti előírások korlátlanul érvényesek.

Az ebben a használati utasításban leírt jármű olyan berendezés, amely egységalkományok emelésére és szállítására alkalmas.

A kocsit az útmutatóban leírtak szerint kell használni, kezelni és karbantartani.

Bármilyen ettől eltérő használati mód nem rendeltetésszerűnek minősül, és személyi sérüléshez, valamint a kocsi és más anyagi értékek megrongálódásához vezethet. Mindenekelőtt kerülni kell a kocsi túlterhelését, amelyet túlsúlyos vagy nem egyenletesen elrendezett rakományok felvétele idézhet elő. Kötelező a targoncára rögzített típustáblán vagy terhelési diagramon feltüntetett maximális megengedett terhelhetőségi értéket betartani. A targoncát nem szabad üzemeltetni tűzveszélyes, robbanásveszélyes környezetben, korróziót okozó vagy erősen portartalmú környezetben.

Az üzemeltető kötelessége: Üzemeltető alatt a használati utasításban az a természetes vagy jogi személy értendő, aki a targoncát saját maga használja, vagy akinek megbízásából azt mások használják. Különleges esetekben (pl. lízingelés, kölcsönzés) az üzemeltető az a személy, akire a jelen üzemeltetési kötelezettségek vonatkoznak a tulajdonos és a kocsi használója között létrejött szerződéses megállapodásnak megfelelően.

Az üzemeltetőnek feltétlenül biztosítani kell, hogy a kocsit csak megfelelő módon használják úgy, hogy az ne jelentsen életveszélyt, balesetveszélyt használójára, illetve harmadik személyre nézve. Emellett külön figyelmet kell fordítani a baleset-megelőzési előírások, egyéb biztonságtechnikai szabályok, valamint az üzemeltetési, karbantartási és javítási irányelvek betartására. Az üzemeltető kötelessége biztosítani, hogy a kocsi valamennyi használója elolvassa és megértse a jelen üzemeltetési útmutatóban foglaltakat.



A jelen használati útmutató figyelmen kívül hagyásával jótállásunk megszűnik. Ugyanez érvényes, ha a gyártó vevőszolgálatának egyetértése nélkül vevő és/vagy valamely harmadik fél nem szakszerű munkát végez a garancia tárgyán.

Tartozékok felszerelése: Olyan kiegészítő felszerelések rá-, illetve beépítése, amelyek kihatással vannak a kocsi működésére, vagy kiegészítik azt, csak a gyártó írásos engedélye alapján történhet. Ha szükséges, a helyi hatóságok engedélyével is rendelkezni kell.

Azonban a hatóságok jóváhagyása nem helyettesíti a gyártó engedélyét.

B A raklapemelő kocsi leírása

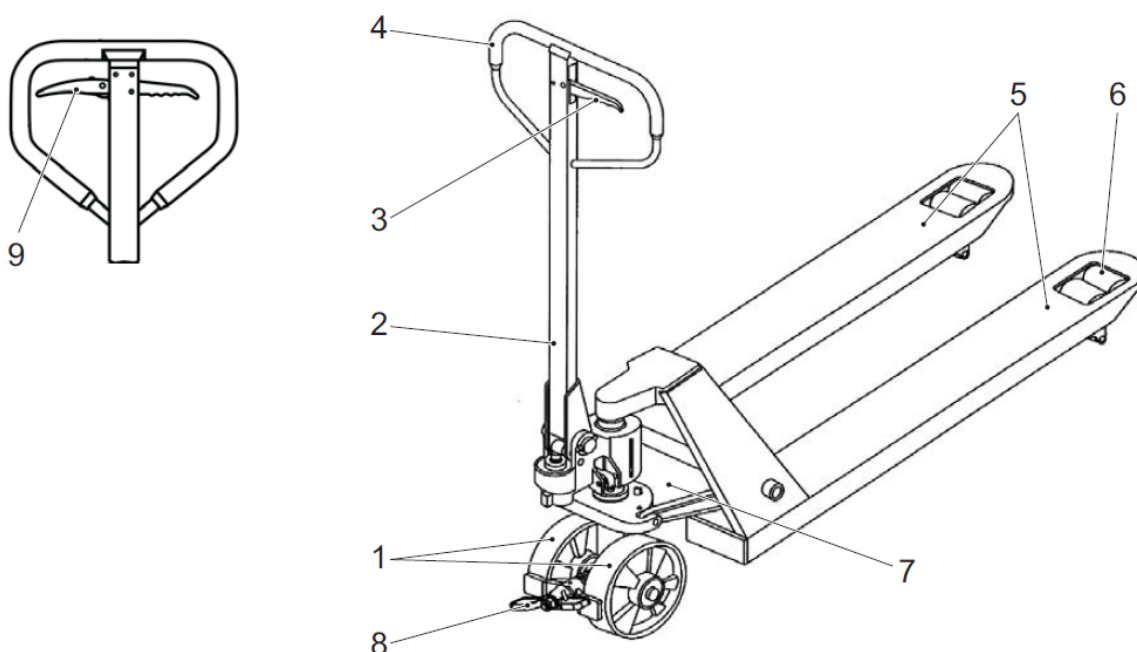
1. Alkalmazási leírás

A jármű egy raklapemelő kocsi, mely áruk egyenes talajon történő szállítására alkalmas. Nyitott alsó résszel vagy keresztdeszkával rendelkező raklapokat képes a teherkerekek hatótávolságán kívül felemelni. A terhelhetőségre vonatkozó adatot a típustábla, valamint a teherbírástábla Qmax jelzése tartalmazza.

2. Részegységek, alkalmazási feltételek, típustábla

Üzemi hőmérséklet: -10°C és +50°C között

Környezet megvilágítása: legalább 50 Lux



Sz.		Megnevezés
1	●	Kormányzott kerék
2	●	Vezérlőkar
3	●	Kar „tehervilla középállás/emelés/süllyesztés“
4	●	Vezérlőkar fej
5	●	Teherfelvevő villa
6	●	Tehergörgők
7	●	Típustáblák / teherbírástábla
8	○	Rögzítőfék pedál (csak ACY 20/25 esetén)
9	○	Rögzítőfék kar (csak ACY 25 esetén)
●= Alapfelszereltség		○= Extra tartozék

2.1 Adattábla

1: Típus
2: Változat
3: Sorozatszám
4: Gyártási év
5: Névleges teherbírás
6: Önsúly
7: Gyártó

3. Műszaki adatok

	AC low	AC 20/ ACY 20 / DF 20	AC 25 / ACY 25 / DF 25
Teherbírás kg	1500 kg	2000 kg	2500 kg
Emelési magasság min. – max.	51-165 mm	85 - 200 mm (75 - 190 mm)	
Villahossz	1150 mm	1150 mm	1220 mm
Külső villaélek távolsága	540 mm	450 / 520 / 550 / 685 mm	
Villák szélessége	160	160 mm	
Kormányzott kerék átmérő	180 mm	200 mm (180 mm)	
Villagörgő átmérő	80 x 93 mm (50 x 70 mm)	80 x 93 mm (74 x 70 mm)	

	ACL 20	ACL 35
Teherbírás kg	2000 kg	3500 kg
Emelési magasság min. – max.	85-200 mm	85-200 mm
Villahossz	1500 / 1800 / 2000 / 2500 mm	1800 / 2000 mm
Külső villaélek távolsága	540 mm	540 mm
Villák szélessége	160	160
Kormányzott kerék átmérő	200 mm	200 mm
Villagörgő átmérő	82 x 70 mm	82 x 70 mm

C Kezelés

1 A kocsi kezelésére vonatkozó biztonsági rendszabályok

A gépkezelő jogai, kötelességei és viselkedése: A gépkezelőnek ismernie kell jogait és kötelességeit, a kocsi kezelésére vonatkozóan megfelelő képzésben kell részesülnie, és tisztában kell lennie a jelen használati utasítás tartalmával. A kezelőnek a szükséges jogosultságokat meg kell kapnia.

Jogosulatlan használat tilalma: A munkaidő alatt a kocsiért a gépkezelő felelős. Meg kell akadályoznia, hogy jogosulatlan személy vezesse, vagy működtesse a kocsit. Tilos a kocsival személyeket szállítani vagy emelni.

Károsodás és meghibásodás: A targoncán, vagy annak tartozékain észlelt sérüléseket és egyéb meghibásodásokat azonnal tudatni kell a felügyelettel megbízott személlyel. Ha a kocsi nem működik biztonságosan (pl. kopott a kerék vagy hibás a fék), akkor azzal mindaddig tilos dolgozni, míg a hibát megfelelően el nem hárították.

Javítások: Külön képzés és felhatalmazás nélkül a gépkezelőnek tilos bármilyen javítást vagy átalakítást végeznie a targoncán. Semmilyen körülmények között sem változtathatja meg a biztonsági felszerelések vagy kapcsolók beállításait, azokat nem hatástalaníthatja.

Veszélyzóna: Veszélyzónaként kell számolni azzal a területtel, ahol az ott tartózkodó személyek veszélynek vannak kitéve a kocsi, teherfeltevő szerkezete (például az emelővilla vagy a rászertelt egységek) vagy a szállított rakomány haladó, illetve emelő mozgása miatt. Ez magában foglalja az esetlegesen lezuhanó rakomány vagy leeresztett / lezuhanó felszerelés által érintett területrészeket is.

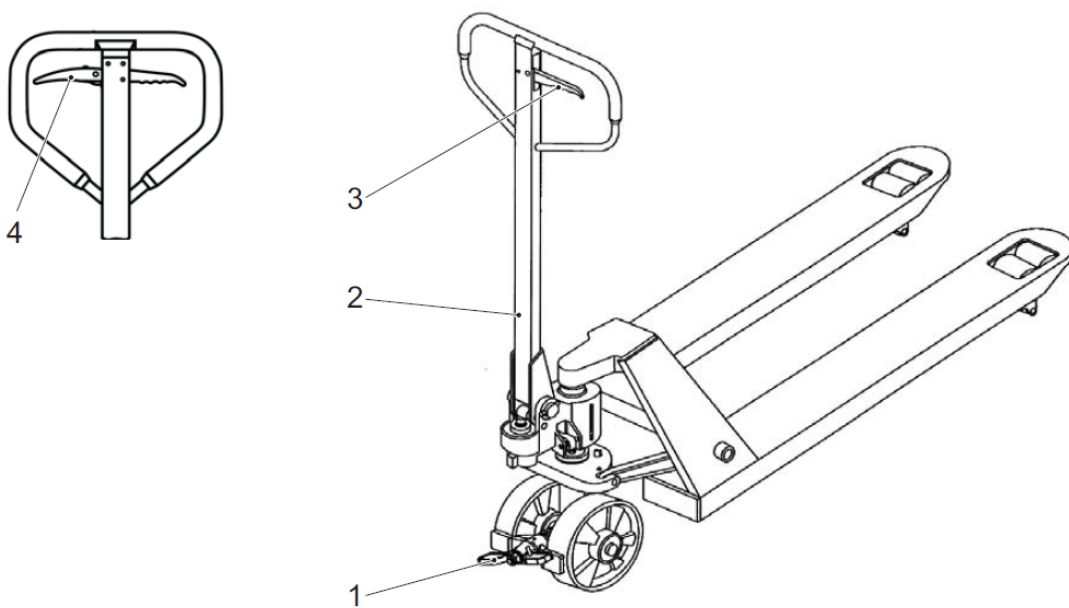


Az illetéktelen személyeket fel kell szólítani a veszélyzóna elhagyására. Személyek veszélyeztetésének lehetősége esetén időben figyelmeztető jelzést kell adni. A targoncát azonnal meg kell állítani, ha a jogosulatlan személy felszólítás ellenére sem hagyta el a veszélyzónát.

Biztonsági eszközök és figyelmeztető feliratok: Az itt leírt biztonsági eszközök, figyelmeztető táblák és utasítások figyelembe vétele minden esetben kötelező.

2 A kezelőelemek leírása

Sz.	Kezelő- ill. kijelzőelem		Funkció
1	Rögzítőfék pedál	○	A kormányzott kerékre ható féket húzza be ill. oldja ki (csak ACY 20/25 esetén)
2	Vezérlőkar	●	A kocsi kormányzása és mozgatása.
3	Kar „tehervilla emelés/süllyesztés“	●	Tehervilla manuális emelése / süllyesztése.
4	Kézifék / rögzítőfék kar	○	A kormányzott kerékre ható féket húzza be ill. oldja ki (csak ACY 25 esetén)
● = Alapfelszereltség		○ = Extra tartozék	



3 A kocsi üzembe helyezése



Mielőtt a vezető a kocsit üzembe helyezi, kezeli, vagy valamelyik egységrakományt felemeli, meg kell győződnie arról, hogy senki sem tartózkodik a veszélyes területen.

A napi üzembe vétel előtti ellenőrzések és tevékenységek



A teljes kocsit (mindenekelőtt a kerekeket és a teherfellevő szerkezetet) szemrevételezés útján ellenőrizni kell, hogy nem sérült-e.

4. Munkavégzés a targoncával

4.1 A kocsi vezetésére vonatkozó biztonsági rendszabályok

Közlekedési útvonalak és munkaterületek: Csak a közlekedés számára engedélyezett útvonalakon szabad a járművel mozogni. Illetéktelen személy nem léphet be a munkaterületre. A rakományt csak a külön e célra kijelölt helyen szabad tárolni.

Vezetés közbeni viselkedés: A vezetőnek a haladási sebességet a helyi adottságoknak megfelelően kell megválasztania. A sebességet le kell csökkenteni, ha például kanyarodik, szűk átjárón keresztül vagy mellett halad el, illetve lengőajtón halad át, valamint ha nem belátható szakaszon közlekedik. A vezetőnek mindig megfelelő féktávolságot kell tartania az előtte haladó targoncától, és folyamatosan uralnia kell a targoncát. Tilos a hirtelen megállás (kivéve vészhelyzetben), a gyors fordulás, és az előzés veszélyes vagy nem belátható területeken.

Beláthatóság haladás közben: A gépkezelő a haladási irányba nézzen, amely irányba folyamatosan tiszta, akadálytalan kilátással kell rendelkeznie. Ha a szállított rakomány korlátozza a kilátást, haladjon a targoncával úgy, hogy a rakomány hátul helyezkedjen el. Amennyiben ez nem lehetséges, külön személyt kell igénybe vennie a kocsi irányításához, aki a jármű előtt haladva megfelelő jelzéseket ad.

Áthaladás ferde vagy lejtős útszakaszon: Ferde vagy lejtős szakaszon csak akkor lehet áthaladni a targoncával, ha az kijelölt közlekedési út, valamint felülete tiszta, nem csúszós, és ha a kocsi műszaki jellemzői lehetővé teszik a biztonságos áthaladást. Ennek során a rakomány mindig az emelkedő irányába helyezkedjen el. Ferde, illetve lejtős szakaszon megfordulni, átlós irányban haladni, valamint azon leparkolni tilos. Lejtős szakaszon csak csökkentett sebességgel szabad haladni, és folyamatosan fel kell készülni a jármű fékezésére.

Felvonók és rakodóhidak használata: Felvonót vagy rakodóhidat csak akkor szabad használni, ha az megfelelő teherbíróképességgel rendelkezik, építésmódjánál fogva alkalmas a rá történő felhajtásra, és az üzemeltető ezt engedélyezi. Erről a felhajtás előtt meg kell győződni. Felvonóba a rakománnyal előre kell behajtani, és úgy kell elhelyezni a targoncát, hogy ne érhessen a felvonóakna falához. Azoknak a személyeknek, akik szintén a felvonóban utaznak, csak akkor szabad beszállniuk, ha a kocsi már biztonságosan áll, és kiszálláskor a kocsi előtt kell elhagyniuk a felvonót.

A szállított terhek tulajdonságai: Csak előírás szerint rögzített terheket szabad szállítani.

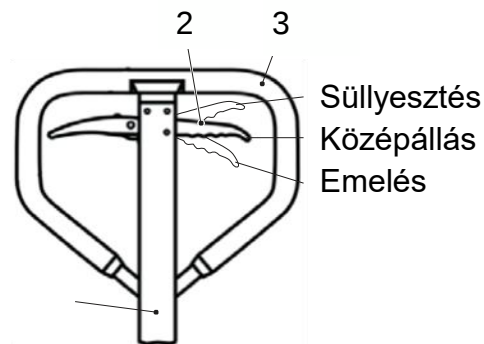
4.2 Haladás, kormányzás, fékezés



Tilos utast szállítani a kocsin!

Haladás

- A kart (2) állítsa középállásba.
- A kocsit a vezérlőkaron (1) lévő hajlított fogantyúnál (3) fogva lehet húzni vagy tolni.



Megterhelt állapotban a mozgítás során a karnak (2) „középállásban” kell lennie.

1

Kormányzás

- A vezérlőkart (1) balra vagy jobbra kell fordítani, forgatási tartomány kb. 105°.



Szűk kanyarokban a vezérlőrúd túl lóg a kocsi kontúrján!

Fékezés

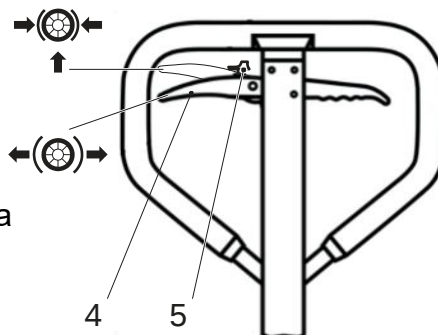
Vészhelyzetben a kocsit a teher leengedésével le lehet fékezni:

- A kart (2) „Süllyesztés” irányába nyomni; a teher lesüllyed.

Kézi fék / kézi rögzítőfék (o) (csak ACY 25-nél)

- A fékkar (4) meghúzásával a kocsit haladás közben le lehet fékezni.
- A kézi rögzítőfék bekapcsolásához húzza meg a fékkart és végül használja a reteszelőkart (5).
- A kézi rögzítőfék oldásához húzza meg kissé a fékkart, amíg a reteszelőkar vissza nem ugrik.

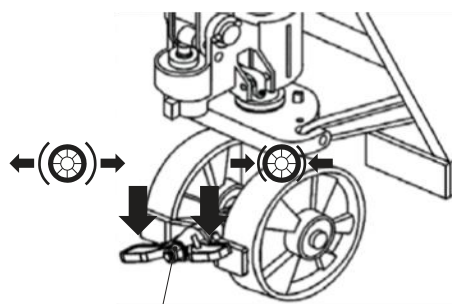
Végül a fékkart engedje el



Rögzítőfék pedál (o)

(csak ACY 20/25-nél)

- A fék rögzítéséhez nyomja le ütközésig a rögzítőfék pedál (6) jobb oldalát a lábával. A fékpofa a kerekekhez nyomódik és blokkolja azokat.
- A fék oldásához nyomja le ütközésig a rögzítőfék pedál (6) bal oldalát a lábával. A rugó visszanyomja a fékpofát és a kerekek szabadon mozoghatnak.



6



Sose próbálja meg a fékeket kézzel működtetni.

4.3 Egységrakományok felvétele és lerakása



Mielőtt a vezető felvesz egy egységrakományt, meg kell győződnie arról, hogy a rakományegység szabályszerűen van felrakva a raklapra, és hogy a kocsi megengedett teherbíró képességét nem lépi túl.
Nem engedélyezett a szálanyag felvétele keresztben.

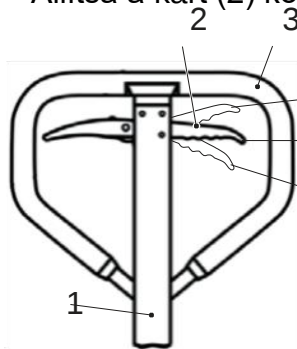


Megterhelt állapotban a mozgatás során a karnak (2) „középállásban” kell lennie.

- A kart (2) nyomja a „süllyesztés” irányába; a teherfelvevő eszköz lesüllyed.
- A kocsi villáival - amennyire csak lehet - álljon a rakományegység alá.

Emelés

- A kart (2) nyomja az „emelés” irányába.
- A vezérlőkar (1) le-fel mozgatásával addig emelje a tehervillát, amíg a kívánt magasságot el nem érte.
- Állítsa a kart (2) középállásba.



Süllyesztés
Középállás
Emelés

Gyorsemelés (o)

(a DF és ACY-nál nem elérhető)



A gyorsemelés 150 kg-ig működik. 150 kg-nál nehezebb raklapoknál a gyorsemelés a raklap alatti magasságban működik. Amint a terhet megemeli, a kocsi normál emelésre kapcsol.

Süllyesztés

- A kart (2) nyomja a „süllyesztés” irányába; a teher lesüllyed.
- A kart (2) állítsa „középállásba”.

4.4 A kocsi biztonságos parkolása



A kocsit mindig biztonságosan parkolja le.

A kocsit ne állítsa le lejtőn. A villát mindig teljesen le kell engedni.

Teherautóra vagy utánfutóra történő felrakásnál a kocsit szakszerűen kell elhelyezni.

A kocsit le kell kötni, és a kerekeit ki kell ékelni.

5. Hibaelhárítás

Ez a fejezet lehetővé teszi a felhasználó számára, hogy az egyszerűbb hibákat vagy a téves kezelés következtében fellépő problémák okát önállóan megtalálja és megszüntesse. A hibakeresés során a táblázatban megadott tevékenységek sorrendjében kell eljárni.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítása
A kocsi nem éri el a maximális emelési	– túl kevés olaj a tartályban	– olaj utántöltése
A kocsi nem emeli fel a villát.	– nincs olaj a tartályban	– olaj utántöltése
	– szennyezett olaj	– olajcsere
	– levegő van az olajban	– hidraulika légtelenítése
A kocsi nem süllyeszti le a villát.	– Az emelő dugattyú vagy a szivattyú deformálódott a túl nehéz vagy a nem középen felvett teher által okozott túlterhelés miatt.	– emelő dugattyú vagy a szivattyú cseréje
	– Az emelő dugattyú berozsdált vagy beragadt, mert a villa túl hosszú ideig felemelt helyzetben volt.	– A használaton kívüli kocsit lesüllyesztett villával kell tárolni. Ügyeljen az emelődugattyú zsírozására.
Tömítetlenség	– A tömítés elhasználódott vagy sérült.	– új tömítés beszerelése
	– Az alkatrész elszakadt.	
A kocsi magától lesüllyeszti a villát.	– A szennyezett olaj a leeresztő szelep eltömődését okozza.	– csere az előírásnak megfelelő olajra és a leeresztő szelep tisztítása
	– A hidraulikus egység részben kiszakadt vagy eltört.	– ellenőrzés és a sérült alkatrész cseréje
	– Levegő az olajban	– hidraulika légtelenítése



Amennyiben a hibát a hibaelhárító intézkedések végrehajtása után nem lehetett megszüntetni, akkor értesítse a gyártó szervizszolgálatát, mivel a további hibaelhárítást csak rendkívül képzett és szakképesítéssel rendelkező szervizmunkatársak végezhetik el.

D Az emelőkocsi karbantartása

1 Üzembiztonság és környezetvédelem



A kocsi – főleg a biztonsági berendezések - bármilyen módosítása tilos. Semmilyen esetben sem változtatható meg a kocsi üzemi sebességének értéke



Minőségellenőrzési rendszerünk csak az eredeti pótalkatrészeket vizsgálja. A biztonságos és megbízható üzemeltetés biztosítása érdekében csak a gyártó pótalkatrészeit szabad alkalmazni. Az elhasznált alkatrészeket és a lecserélt üzemi anyagokat szakszerűen, az érvényes környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Olajcseréhez rendelkezésre áll a gyártó Olajcsere Szolgálat.

Az ellenőrzések és szervizelés elvégzése után az „Ismételt üzembe helyezés” c. részben leírt tevékenységek elvégzése szükséges.

2 A kocsi karbantartására vonatkozó biztonsági előírások

Karbantartó személyzet: A targoncák szervizelését és karbantartását csak a gyártó képzett szakemberei végezhetik el. A gyártó Szervizszolgálatára erre a tevékenységre speciális képzésben részesített szerviz technikusokkal áll az üzemeltetők rendelkezésére.

Emelés és felbakolás: A kocsi emelésekor az emelőberendezést csak a speciálisan arra kialakított helyekre lehet csatlakoztatni. A jármű felbakolásánál alkalmas eszközökkel (ékekkel, fabakokkal) biztosítani kell a gépet megcsúszás vagy lebillenés ellen. A megemelt teheremelő szerkezet alatt csak akkor végezhető munka, ha az megfelelő teherbírású láncsal rögzített.

Kerékabroncs: A kerékabroncsok minősége nagyban kihat a jármű stabilitására és menettulajdonságára.

A gyárilag szerelt abroncsok pótlására kizárólag a gyártó eredeti pótalkatrészeit használja, ellenkező esetben a típus adatlapjának adatait nem lehet betartani.

3 Szervizelés és átvizsgálás

A kocsi biztonságos üzemelésének egyik legfontosabb alapfeltétele az alapos és szakszerű szervizelés. Az előírt, rendszeres karbantartások elmulasztása a kocsi meghibásodásához vezethet, és ráadásul potenciális veszélyt jelent a dolgozók és az üzemeltetés számára.



Minden 4000 üzemóra után, de legalább hat havonta az olajszintet ellenőrizni kell az AC 20/25; ACY 20/25 típusnál. (Típus: ISO VG32, viszkozitás 30cSt 40°C-nál). Térfogat: 0,4 Liter.

DF 20/25 típusok esetén L-HV46 hidraulika olajat kell alkalmazni -20°C~+40°C hőmérséklet tartományban. Térfogat: 0,3 Liter.

A csuklókat havonta kenje be MoS₂-t tartalmazó kenőanyaggal.

4.4 Üzemanyagok

Üzemanyagok kezelése: Az üzemanyagokat mindig szakszerűen és a gyártói előírásoknak megfelelően kell kezelni.



A szakszerűtlen kezelés életveszélyt idézhet elő, egészségkárosodást és környezetszennyezést okozhat. Az üzemanyagokat csak előírt edényekben szabad tárolni. Az üzemanyagok gyúlékonyak lehetnek, ezért ügyelni kell arra, hogy ne érintkezzenek forró alkatrészekkel vagy nyílt lánggal.

Az üzemanyagok betöltésére csak tiszta edényeket használjon. Tilos az üzemanyagok különböző minőségű változatainak keverése. Ezen előírás alól csak akkor szabad kivételt tenni, ha a keverést kimondottan a jelen kezelési útmutató írja elő.

Kerülni kell az anyagok kiloccsanását. A kiloccsant folyadékot azonnal el kell távolítani megfelelő kötőanyaggal, majd az üzemanyag és a lekötő közeg keverékét a vonatkozó előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

4 Útmutató a karbantartási műveletekhez

4.1 A kocsi előkészítése a karbantartási és szervizelési műveletekhez

A szervizelés és karbantartás során a balesetek elkerülése érdekében valamennyi szükséges biztonsági óvintézkedést meg kell tenni.



Ha a raklapemelő kocsit a javítási és karbantartási munkák során az oldalára kell fektetni, az a szivattyú térfogatáramának kiszakadásához vezethet. Ismételt üzembe helyezés előtt a vezérlőkart többször fel-le kell mozgatni, miközben a kar „süllyesztett” helyzetben van, hogy a szivattyú ismét szívni kezdjen

4.2 Ismételt üzembe helyezés

A tisztítás vagy karbantartási munkák után csak akkor lehet a kocsit ismét üzembe helyezni, miután az alábbi tevékenységeket elvégezték:

- Kocsi lekenése.
- A hidraulikarendszer légtelenítése, miközben az emlővillát a legmagasabb helyzetbe emelik.

5 Időközi és szokatlan jelenségek utáni biztonsági ellenőrzések

- A biztonsági ellenőrzést a nemzeti előírásoknak megfelelően el kell végezni. A Jungheinrich javasolja a FEM 4.004 irányelv szerinti felülvizsgálat elvégzését. A vizsgálatokhoz a Jungheinrich rendelkezik speciális biztonsági szervizzel és megfelelően képzett munkatársakkal.

A targoncát minimum évente egyszer, illetve szokatlan jelenségek után ellenőriztetni kell (ennek során be kell tartani a nemzeti előírásokat), vagy rendkívüli események után át kell vizsgáltatni a járművet egy erre külön képesítéssel rendelkező személlyel. Ennek a személynek a szakvéleményét és ítéletét az üzemi és gazdasági helyzet szerinti befolyásoltság nélkül, csak biztonsági szempontból kell megadnia. Kielégítő ismeretanyaggal és tapasztalattal kell rendelkeznie ahhoz, hogy a jármű állapotát és technika szabályai szerint a védőfelszerelések hatásosságát, valamint a kocsi vizsgálatához az alapfeltételeket meg tudja ítélni.

Emellett el kell végeznie a kocsi műszaki állapotának balesetbiztonsági szempontból történő, teljes körű ellenőrzését. Ezenkívül alaposan meg kell vizsgálnia a targoncát tekintettel azokra a sérülésekre, amelyeket adott esetben a szakszerűtlen alkalmazás okozhatott. Minderről vizsgálati jegyzőkönyvet kell készítenie. A vizsgálat eredményeit legalább a következő utáni vizsgálat időpontjáig meg kell őrizni.

A felmerülő hiányosságok haladéktalan elhárításáról az üzemeltetőnek kell gondoskodnia.

- Az eredményes vizsga után látható jelölként a targoncán a vizsgálatot igazoló matrica kerül elhelyezésre. Ez jelzi, melyik év melyik hónapjában esedékes a következő vizsgálat elvégzése.

6 Végleges üzemén kívül helyezés, ártalmatlanítás

- A kocsi végleges és szakszerű üzemén kívül helyezése, ill. ártalmatlanítása során be kell tartani a felhasználás helye szerinti ország vonatkozó, mindenkor érvényes törvényi rendelkezéseit. Mindenekelőtt be kell tartani az akkumulátor, az akkumulátorfolyadék, valamint az elektronikai és az elektromos rendszer ártalmatlanítására vonatkozó rendelkezéseket.